叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] -
Volume II . , Part 39
体积 二 . , 部分 -

第二卷，第39部分

['tʃæptəz] - - -
Chapters 63 - 66
章节 - - -

第63-66章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

"请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用"放大"按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbləs] [end]
OF THE TROUBLOUS END
的 这 麻烦的 结尾

麻烦的结局

[ænd; ənd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sæntʃoʊ] -
AND TERMINATION SANCHO PANZA'S
和 终止 桑乔 -

以及桑丘·潘萨的终结

['gʌvənmənt] [keɪm] [tuː; tə]
GOVERNMENT CAME TO
政府 来了 到

政府介入了

['tʃæptə(r)] [lɪv]
CHAPTER LIV
章 生活

第四章

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
WHICH DEALS WITH MATTERS RELATING TO THIS HISTORY
哪个 交易 和 事情 相关 到 这 历史

它处理与这段历史相关的事宜

[ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðə(r)]
AND NO OTHER
和 不 其他

别无其他

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː]
CHAPTER LV
章 LV

第五十五章

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] ['sæntʃoʊ]
OF WHAT BEFELL SANCHO
的 什么 发生 桑乔

桑乔的遭遇

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
ON THE ROAD , AND OTHER THINGS
在 这 路 , 和 其他 事物

在路上，以及其他事情

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst]
THAT CANNOT BE SURPASSED
那 不能 是 超越

无人能及

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER LVI
章 lvi

第五十六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['bæt(ə)l] [ðæt] [tʊk]
OF THE PRODIGIOUS AND UNPARALLELED BATTLE THAT TOOK
的 这 惊人 和 无与伦比 战斗 那 采取

这场规模空前、史无前例的战斗

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læki]
PLACE BETWEEN DON QUIXOTE OF LA MANCHA AND THE LACQUEY
地方 之间 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查 和 这 漆

唐吉诃德与拉曼查之间的地方

- [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz]
TOSILOS IN DEFENCE OF THE DAUGHTER OF DONA RODRIGUEZ
- 在 防御 的 这 女儿 的 多娜 罗德里格斯

托西洛斯为多娜·罗德里格斯的女儿辩护

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXIII .
章 六十三 .

第六十三章

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪshæp] [ðæt] [bɪ'fel] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [θruː] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] ,
OF THE MISHAP THAT BEFELL SANCHO PANZA THROUGH THE VISIT TO THE GALLEYS ,
的 这 意外 那 发生 桑乔 潘扎 通过 这 访问 到 这 厨房 ,

桑丘·潘萨在参观战俘营时遭遇的不幸

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [mə'rɪskəʊ]
AND THE STRANGE ADVENTURE OF THE FAIR MORISCO
和 这 奇怪的 冒险 的 这 公平的 摩里斯科人

以及美丽的摩里斯科的奇遇

[prə'faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hed] ,
Profound were Don Quixote's reflections on the reply of the enchanted head ,
深刻的 是 大学教师 堂吉诃德的 反思 在 这 回复 的 这 迷人的 头 ,
[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
not one of them ,
不是 一 的 他们 ,

堂吉诃德对被施了魔法的头颅的回答进行了深刻的思考，但没有一个答案是肯定的。

[haʊ'evə(r)] , ['hɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət][ɔːl] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs]
however , hitting on the secret of the trick , but all concentrated on the promise
然而 , 击中 在 这 秘密 的 这 诡计 , 但 全部 集中 在 这 承诺
,
,
,

然而，尽管揭开了这个把戏的秘密，但所有人都专注于承诺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ɒv; əv] [dʌlsɪniːəz] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] .
which he regarded as a certainty , of Dulcinea's disenchantment .
哪个 他 认为 作为 一个 肯定 , 的 杜尔西内亚的 幻灭 .

他认为杜尔西内娅的幻灭是必然的。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This he turned over in his mind again and again with great satisfaction ,
这 他 转向 超过 在 他的 头脑 再次 和 再次 和 伟大的 满意 ,

他反复思索这件事，感到非常满意。

['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːtli] [siː] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['sæntʃoʊ] ,
fully persuaded that he would shortly see its fulfillment ; and as for Sancho ,
完全 被说服 那 他 会 不久 看 它是 履行 ; 和 作为 为了 桑乔 ,

他深信自己很快就能看到愿望实现；至于桑乔，

[ðəʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [hiː; hi] [heit] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ,
though , as has been said , he hated being a governor ,
尽管 , 作为 有 到过 说 , 他 憎恨 存在 一个 州长 ,

不过，正如前面所说，他讨厌当州长。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [əu'bei]
still he had a longing to be giving orders and finding himself obeyed
仍然 他 有 一个 渴望 到 是 给予 订单 和 寻找 他自己 服从
[wʌns][mɔː(r)] ;
once more ;
一次 更多的 ;

但他仍然渴望发号施令，并再次体验被服从的感觉；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] , [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
this is the misfortune that being in authority , even in jest , brings with it .
这 是 这 不幸 那 存在 在 权威 , 甚至 在 笑话 , 带来 和 它 .

这就是身居高位（即使是开玩笑）所带来的不幸。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ; [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][həʊst] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][mə'riːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
To resume ; that afternoon their host Don Antonio Moreno and his two
到 恢复 ; 那 下午 他们的 主持人 大学教师 安东尼奥 莫雷诺 和 他的 二
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

言归正传，那天下午，他们的主人唐·安东尼奥·莫雷诺和他的两位朋友，

[wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] .
with Don Quixote and Sancho , went to the galleys .
和 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 , 去 到 这 厨房 .

唐吉诃德和桑丘一起去了船坞。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['siːɪŋ]
The commandant had been already made aware of his good fortune in seeing
这 指挥官 有 到过 已经 制成 意识到的 的 他的 好的 财富 在 看到
[tuː] [sʌtʃ] ['feɪməs] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ,
two such famous persons as Don Quixote and Sancho ,
二 这样的 著名的 人 作为 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 ,

指挥官此前已经意识到自己非常幸运，能够见到唐吉诃德和桑丘这两位名人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['gæliz] [strʌk] [ðeə(r)] ['ɔːnɪŋz]
and the instant they came to the shore all the galleys struck their awnings
和 这 立即的 他们 来了 到 这 支撑 全部 这 厨房 击 他们的 遮阳篷
[ænd; ənd][ðə; ði] ['klærɪən] [ræŋ] [aʊt] .
and the clarions rang out .
和 这 号角 响铃 出去 .

他们一上岸，所有的战船就都拉起遮阳篷，号角齐鸣。

[ə; eɪ] [skɪf] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [wɒz; wəz]
A skiff covered with rich carpets and cushions of crimson velvet was
一个 小艇 涵盖 和 富有的 地毯 和 靠垫 的 赤红 天鹅绒 曾是
[ɪ'miːdiətli] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
immediately lowered into the water ,
立即地 降低 进入 这 水 ,

一艘铺着华丽地毯、摆放着深红色天鹅绒靠垫的小船立刻被放入水中。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['gæli] ['faɪəd]
and as Don Quixote stepped on board of it , the leading galley fired
和 作为 大学教师 堂吉诃德 步 在 木板 的 它 , 这 领导 厨房 被解雇
[hɜː(r); hə(r)] ['gæŋweɪ] [gʌn] ,
her gangway gun ,
她 舷梯 枪 ,

当唐吉诃德踏上这艘船时，领头的桨帆船鸣响了舷梯炮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gæliz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
and the other galleys did the same ;
和 这 其他 厨房 做过 这 相同的 ;

其他船只也都照做了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['lædə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [sə'luːtɪd] [hɪm] ([æz; əz]
and as he mounted the starboard ladder the whole crew saluted him (as
和 作为 他 安装 这 右舷 梯子 这 所有的 全体人员 敬礼 他 (作为
[ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['kɒmz] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['gæli]) [baɪ]
is the custom when a personage of distinction comes on board a galley) by
是 这 风俗 什么时候 一个 人士 的 区别 来 在 木板 一个 厨房) 经过
[ik'skleim] " [ˌeɪtʃjuː] ,
exclaiming " Hu ,
惊呼 " 胡 ,

当他登上右舷舷梯时，全体船员向他敬礼（这是当一位重要人物登上厨房船时的一种习俗），高呼“胡，

[ˌeɪtʃjuː] , [ˌeɪtʃjuː] , " [θriː] [taɪmz] .
hu , hu , " three times .
胡 , 胡 , " 三 时代 .

呼，呼，“三次。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm] , [ə; eɪ] [və'lɛnʃən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ræŋk] ,
The general , for so we shall call him , a Valencian gentleman of rank ,
这 一般的 , 为了 所以 我们 将 称呼 他 , 一个 瓦伦西亚 绅士 的 秩 ,

这位将军，姑且这么称呼他吧，是一位出身高贵的瓦伦西亚绅士。

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,
gave him his hand and embraced him , saying ,
给予 他 他的 手 和 拥抱 他 , 说 ,

他伸出手拥抱了他，说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ai][kæn; kən]
" I shall mark this day with a white stone as one of the happiest I can
" 我 将 标记 这 天 和 一个 白色的 石头 作为 一 的 这 最快乐 我 能
[ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] ,
expect to enjoy in my lifetime ,
预计 到 享受 在 我的 寿命 ,

“我将用一块白石头来纪念这一天，因为这将是我一生中最幸福的日子之一。”

[sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
since I have seen Senor Don Quixote of La Mancha ,
自从 我 有 已见 传感器 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,

自从我看过《唐吉诃德先生》之后，

['pæt(ə)n][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [weər'ɪn] [wiː; wi] [siː] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [kən'denst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɪn]
pattern and image wherein we see contained and condensed all that is worthy in
图案 和 图像 其中 我们 看 包含 和 浓缩版 全部 那 是 值得 在
[naɪt] - ['erəntri] .
knight - errantry .
骑士 - 误入歧途 .

从中我们可以看到骑士精神中所有值得称道的品质和形象。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
" Don Quixote delighted beyond measure with such a lordly reception ,
" 大学教师 堂吉诃德 高兴极了 超过 措施 和 这样的 一个 尊贵的 接待 ,

“堂吉诃德对如此盛情款待感到无比欣喜。”

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɜːdz] [nəʊ] [les] ['kɜːtiəs] .
replied to him in words no less courteous .
回复 到 他 在 字 不 较少的 有礼貌 .

我用同样礼貌的言辞回复了他。

[ɔːl] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ,
All then proceeded to the poop , which was very handsomely decorated ,
全部 然后 继续 到 这 船尾 , 哪个 曾是 非常 英俊地 装饰 ,

然后大家一起去了马粪池，那里装饰得非常漂亮。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlwək] ['bentʃɪz] ;
and seated themselves on the bulwark benches ;
和 坐着 他们自己 在 这 堡垒 长椅 ;

他们坐在了堡垒的长凳上;

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [paɪpt] [ɔːl][hændz][tuː; tə][strɪp] ,
the boatswain passed along the gangway and piped all hands to strip ,
这 水手长 通过了 沿着 这 舷梯 和 管道 全部 双手 到 条 ,

水手长沿着舷梯走过，吹响号令所有水手脱掉衣服。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
which they did in an instant .
哪个 他们 做过 在 一个 立即的 .

他们瞬间就做到了。

['sæntʃoʊ] , ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [wɒz; wəz]['teɪkən]
Sancho , seeing such a number of men stripped to the skin , was taken
桑乔 , 看到 这样的 一个 数字 的 男人 脱衣舞 到 这 皮肤 , 曾是 已采取
[ə'bæk] ,
aback ,
背 ,

桑乔看到这么多男人被剥得精光，大吃一惊。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [səʊ] ['brɪskli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and still more when he saw them spread the awning so briskly that it
和 仍然 更多的 什么时候 他 锯 他们 传播 这 棚 所以 轻快地 那 它
[siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
seemed to him as if all the devils were at work at it ;
似乎 到 他 作为 如果全部 这 魔鬼 是 在 工作 在 它 ;

当他看到他们迅速地展开遮阳篷时，他更加震惊了，觉得好像所有的魔鬼都在帮忙似的;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [keɪks] [ænd; ənd]['fænsi] [bred] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [naʊ] .
but all this was cakes and fancy bread to what I am going to tell now .
但 全部 这 曾是 蛋糕 和 想要 面包 到 什么 我 是 去 到 告诉 现在 .

但与我接下来要讲的内容相比，这一切都只是蛋糕和精致面包而已。

['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [steɪdʒ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftəməʊst] ['rəʊə(r)] [ɒn][ðə; ði]
Sancho was seated on the captain's stage , close to the aftermost rower on the
桑乔 曾是 坐着 在 这 船长的 阶段 , 关闭 到 这 最后 划船运动员 在 这
[raɪt] - [hænd][saɪd] .
right - hand side .
正确的 - 手 边 .

桑乔坐在船长席上，靠近右侧最后一名划桨手。

[hiː; hi] , ['priːviəsli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] , [leɪd][həʊld][ɒv; əv]['sæntʃoʊ] ,
He , previously instructed in what he was to do , laid hold of Sancho ,
他 , 之前 指示 在 什么 他 曾是 到 做 , 铺设 抓住 的 桑乔 ,

他事先已被告知要做什么，于是抓住了桑乔。

['hɔɪstɪŋ] [hɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kruː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['redi] ,
hoisting him up in his arms , and the whole crew , who were standing ready ,
吊装 他 向上 在 他的 武器 , 和 这 所有的 全体人员 , WHO 是 常设 准备好 ,

他一把将他抱了起来，全体船员早已准备就绪。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [prə'siːdid] [tuː; tə][pɑːs] [hɪm][ɒn] ,
beginning on the right , proceeded to pass him on ,
开始 在 这 正确的 , 继续 到 经过 他 在 ,

从右侧开始，逐渐超越了他。

[hwɜːrl] [hɪm] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd][frɒm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] [wɪð]

whirling him along from hand to hand and from bench to bench with

旋转 他 沿着 从 手 到 手 和 从 长椅 到 长椅 和

[sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [saɪt] [aʊt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['sæntʃoʊz] [aɪz] ,

such rapidity that it took the sight out of poor Sancho's eyes ,

这样的 快速 那 它 采取 这 视线 出去 的 贫穷的 桑乔的 眼睛 ,

他被迅速地从一只手甩到另一只手，从一张长凳甩到另一张长凳，速度之快，让可怜的桑乔眼前一片模糊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][d'evəlz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]

and he made quite sure that the devils themselves were flying away with him

和 他 制成 相当 当然 那 这 魔鬼 他们自己 是 飞行 离开 和 他

;

;

;

他确信连魔鬼都和他一起飞走了；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd]

nor did they leave off with him until they had sent him back along the left side

也不 做过 他们 离开 离开 和 他 直到 他们 有 发送 他 后退 沿着 这 左边 边

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [puːp] ;

and deposited him on the poop ;

和 已存 他 在 这 船尾 ;

他们一直折磨他，直到把他沿着左侧送回船尾，然后把他扔在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [left] [bruːzd] [ænd; ənd] ['breθləs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

and the poor fellow was left bruised and breathless and all in a

和 这 贫穷的 同伴 曾是 左边 瘀伤 和 喘不过气 和 全部 在 一个

[swet] ,

sweat ,

汗 ,

可怜的家伙浑身是伤，气喘吁吁，满头大汗。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

and unable to comprehend what it was that had happened to him .

和 无法 到 理解 什么 它 曾是 那 有 发生 到 他 .

他无法理解自己身上究竟发生了什么事。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sæntʃoʊz] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [ðɪs]

Don Quixote when he saw Sancho's flight without wings asked the general if this

大学教师 堂吉诃德 什么时候 他 锯 桑乔的 航班 没有 翅膀 问 这 一般的 如果 这

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːʒuəl] ['serəməni] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gæliz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was a usual ceremony with those who came on board the galleys for the

曾是 一个 通常 仪式 和 那些 WHO 来了 在 木板 这 厨房 为了 这

[fɜːst] [taɪm] ;

first time ;

第一的 时间 ;

唐吉诃德看到桑丘没有翅膀也能飞，便问将军，这是不是第一次登上战船的人要举行的惯例仪式；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

for , if so , as he had no intention of adopting them as a

为了 , 如果 所以 , 作为 他 有 不 意图 的 收养 他们 作为 一个

[prə'feʃn] ,

profession ,

职业 ,

因为，如果真是这样，既然他并没有打算以此为职业，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [fiːts] [ɒv; əv][ə'dʒɪləti] ,

he had no mind to perform such feats of agility ,

他 有 不 头脑 到 履行 这样的 壮举 的 敏捷 ,

他根本没打算表演这种敏捷的特技。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːl] [hɪm] [ə'baʊt] ,
and if anyone offered to lay hold of him to whirl him about ,
和 如果 任何人 提供 到 躺 抓住 的 他 到 旋转 他 关于 ，

如果有人想抓住他把他甩来甩去，

[hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [gɒd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [aʊt] ;
he vowed to God he would kick his soul out ;
他 发誓 到 上帝 他 会 踢 他的 灵魂 出去 ；

他向上帝发誓要将他的灵魂驱逐出去；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
and as he said this he stood up and clapped his hand upon his sword .
和 作为 他 说 这 他 站立 向上 和 鼓掌 他的 手 之上 他的 剑 .

说完这话，他站起身来，拍了拍剑柄。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ræt(ə)l] .
At this instant they struck the awning and lowered the yard with a prodigious rattle .
在 这 立即的 他们 击 这 棚 和 降低 这 院子 和 一个 惊人 嘎嘎作响 .

就在这时，他们猛击遮阳篷，院子也随之落下，发出巨大的嘎嘎声。

['sæntʃoʊ] [θɔːt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Sancho thought heaven was coming off its hinges and going to fall on his head ,
桑乔 想法 天堂 曾是 未来 离开 它是 铰链 和 去 到 落下 在 他的 头 ，

桑乔当时觉得天都要塌下来砸到他头上了。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] [hiː; hi] [dʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
and full of terror he ducked it and buried it between his knees ;
和 满的 的 恐怖 他 躲闪 它 和 埋葬 它 之间 他的 膝盖 ；

他惊恐万分，赶紧躲开，把它埋在了膝盖之间；

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [niːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
nor were Don Quixote's knees altogether under control , for he too shook a little ,
也不 是 大学教师 堂吉诃德的 膝盖 共 在下面 控制 ， 为了 他 也 摇晃 一个 小的 ，

唐吉诃德的膝盖也未能完全控制住，因为他的腿也微微发抖。

[skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lɒst] ['kʌlə(r)] .
squeezed his shoulders together and lost colour .
挤压 他的 肩膀 一起 和 丢失的 颜色 .

他双肩紧绷，脸色苍白。

[ðə; ði] [kruː] [ðen] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The crew then hoisted the yard with the same rapidity and clatter as when they lowered it ,
这 全体人员 然后 吊起 这 院子 和 这 相同的 快速 和 哒 作为 什么时候 他们 降低 它 ，

随后，船员们以与放下横桁时同样的速度和声响，将横桁吊了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [vɔɪs] [nɔː(r)] [breθ] .
all the while keeping silence as though they had neither voice nor breath .
全部 这 尽管 保持 沉默 作为 尽管 他们 有 两者都不 嗓音 也不 气息 .

他们全程保持沉默，仿佛没有声音也没有呼吸。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkə(r)] ,
The boatswain gave the signal to weigh anchor ,
这 水手长 给予 这 信号 到 称重 锚 ,

水手长发出起锚的信号。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and leaping upon the middle of the gangway began to lay on to the
和 跳跃 之上 这 中间 的 这 舷梯 开始 到 躺 在 到 这
['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʊrbɑːʃ] [ɔː(r)] [wɪp] ,
shoulders of the crew with his courbash or whip ,
肩膀 的 这 全体人员 和 他的 courbash 或者 鞭 ,

他跳到舷梯中央，开始用鞭子抽打船员的肩膀。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [siː] .
and to haul out gradually to sea .
和 到 运输 出去 逐步地 到 海 .

并逐渐拖到海里。

[wen] ['sæntʃoʊ] [sɔː] [səʊ] ['meni] [red] [fiːt] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə] [biː; bi])
When Sancho saw so many red feet (for such he took the oars to be)
什么时候 桑乔 锯 所以 许多 红色的 脚 (为了 这样的 他 采取 这 桨 到 是)
['muːvɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
moving all together ,
移动 全部 一起 ,

当桑丘看到那么多红色的脚（他以为是船桨）一起划动时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪts] [ðiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['tʃɑːntɪd] [θɪŋz] ,
he said to himself , " It's these that are the real chanted things ,
他 说 到 他自己 , " 它是 这些 那 是 这 真实的 吟诵 事物 ,

他自言自语道：“这些才是真正被吟诵的内容。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wʌnz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] .
and not the ones my master talks of .
和 不是 这 一个 我的 掌握 会谈 的 .

不是我主人所说的那些人。

[wɒt] [kæn; kən] [ðəʊz] [retʃ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [wɪpt] ;
What can those wretches have done to be so whipped ;
什么 能 那些 可怜虫 有 完毕 到 是 所以 鞭打 ;

这些可怜的人究竟做错了什么，要遭受如此鞭打？

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [wʌn] [mæn] [huː] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['wɪslɪŋ] [deə(r)] [tuː; tə] [wɪp] [səʊ] ['meni]
and how does that one man who goes along there whistling dare to whip so many
和 如何 做 那 一 男人 WHO 去 沿着 那里 吹口哨 敢 到 鞭 所以 许多
?
?
?

那个一路吹着口哨的人，怎么敢鞭打那么多人？

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [ɪz] [hel] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['pɜːgət(ə)ri] !
I declare this is hell , or at least purgatory !
我 宣布 这 是 地狱 , 或者 在 至少 炼狱 !

我敢说这里是地狱，或者至少是炼狱！

" [dɒn] [kɪ'hoti] , [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ə'tentɪvli] ['sæntʃoʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [sed]
" Don Quixote , observing how attentively Sancho regarded what was going on , said
" 大学教师 堂吉诃德 , 观察 如何 认真地 桑乔 认为 什么 曾是 去 在 , 说
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

唐吉诃德见桑丘全神贯注地观察着眼前发生的一切，便对他说：

" [ɑː] , ['sæntʃoʊ][maɪ] [frend] , [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] [maɪt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðə; ði]
" Ah , Sancho my friend , how quickly and cheaply might you finish off the
" 啊 , 桑乔 我的 朋友 , 如何 迅速地 和 便宜 可能 你 结束 离开 这
[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
disenchantment of Dulcinea ,
幻灭 的 杜尔西内亚 ,

“啊，桑丘，我的朋友，你该如何迅速而廉价地消除杜尔西内娅的幻灭感呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [strɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['dʒentlmən] !
if you would strip to the waist and take your place among those gentlemen !
如果 你 会 条 到 这 腰部 和 拿 你的 地方 之中 那些 先生们 !

如果你愿意脱掉上衣，加入到这些绅士之中！

[ə'mɪd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mʌtʃ]
Amid the pain and sufferings of so many you would not feel your own much
之中 这 疼痛 和 苦难 的 所以 许多 你 会 不是 感觉 你的 自己的 很多
;
;
;

在众多人的痛苦和磨难中，你不会太在意自己的痛苦；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][seɪdʒ] ['mɜːlɪn] [wʊd] [ə'laʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['læʃɪz] ,
and moreover perhaps the sage Merlin would allow each of these lashes ,
和 而且 也许 这 圣人 梅林 会 允许 每个 的 这些 睫毛 ,

而且，或许睿智的梅林会允许每一次鞭笞。

['biːɪŋ] [leɪd][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,
being laid on with a good hand ,
存在 铺设 在 和 一个 好的 手 ,

被好心人照料，

[tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jɔː'self] [æt; ət][lɑːst] .
to count for ten of those which you must give yourself at last .
到 数数 为了 十 的 那些 哪个 你 必须 给 你自己 在 最后的 .

数一数你最终必须给予自己的那十个。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðiːz] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
" The general was about to ask what these lashes were , and what
" 这 一般的 曾是 关于 到 问 什么 这些 睫毛 是 , 和 什么
[wɒz; wəz] [dʌlsɪniːəz] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] ,
was Dulcinea's disenchantment ,
曾是 杜尔西内亚的 幻灭 ,

将军正要问这些鞭子是什么，以及杜尔西内娅为何心生不满，

[wen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,
when a sailor exclaimed ,
什么时候 一个 水手 惊呼 ,

当一名水手惊呼时，

" - ['sɪgnlz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɔːd] ['ves(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
" Monjui signals that there is an oared vessel off the coast to the west .
" - 信号 那 那里 是 一个 划桨 血管 离开 这 海岸 到 这 西方 .

“文殊”表示西海岸附近有一艘划桨船。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['kraɪɪŋ] , " [naʊ] [ðen] , [maɪ] [sʌnz]
" On hearing this the general sprang upon the gangway crying , " Now then , my sons
" 在 听力 这 这 一般的 弹簧 之上 这 舷梯 哭泣 , " 现在 然后 , 我的 儿子们
,
,
,

听到这话，将军跳上舷梯，喊道：“那么，我的儿子们，

[doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] !
don't let her give us the slip !
不 让 她 给 我们 这 滑 !

别让她溜走了！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌældʒər'iːn][kɔː'seə(r)] ['brɪgənˌtiːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] ['sɪgnlz]
It must be some Algerine corsair brigantine that the watchtower signals
它 必须 是 一些 阿尔及利亚人 海盗 双桅帆船 那 这 岗楼 信号
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

瞭望塔向我们发出的信号，一定是某个阿尔及利亚海盗的双桅帆船。

" [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gæli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs]
" The three others immediately came alongside the chief galley to receive their orders
" 这 三 其他的 立即地 来了 旁边 这 首席 厨房 到 收到 他们的 订单
.
.
.

“其他三人立即来到主桨手旁边接受命令。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [tuː] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [waɪl] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kept] [ɪn]
The general ordered two to put out to sea while he with the other kept in
这 一般的 订购 二 到 放 出去 到 海 尽管 他 和 这 其他 保留 在
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

将军命令两人出海，自己则与另一人留在岸上。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['ves(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
so that in this way the vessel could not escape them .
所以 那 在 这 方式 这 血管 可以 不是 逃脱 他们 .

这样一来，这艘船就无法逃脱他们的追捕。

[ðə; ði] [kruːz] [plaɪ] [ðə; ði] [ɔːz] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['gæliz] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][flai] .
The crews plied the oars driving the galleys so furiously that they seemed to fly .
这 船员 合拢 这 桨 驾驶 这 厨房 所以 愤怒地 那 他们 似乎 到 飞 .

船员们奋力划桨，使战船飞驰而去。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz] ['saɪtɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]
The two that had put out to sea , after a couple of miles sighted a vessel
这 二 那 有 放 出去 到 海 , 后 一个 夫妻 的 英里 目击者 一个 血管
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

出海的两人航行了几英里后，发现了一艘船，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðeɪ] [dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)]
so far as they could make out , they judged to be one of fourteen or
所以 远的 作为 他们 可以 制作 出去 , 他们 评判 到 是 一 的 十四 或者
[ˌfɪf'tiːn] [bæŋks] ,
fifteen banks ,
十五 银行 ,

据他们所能辨认，这应该是十四五家银行中的一家。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [pruːvd] .
and so she proved .
和 所以 她 已证实 .

她用行动证明了这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['gæliz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]
As soon as the vessel discovered the galleys she went about with the
作为 很快 作为 这 血管 发现 这 厨房 她 去 关于 和 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ;
object and in the hope of making her escape by her speed ;
目的 和 在 这 希望 的 制作 她 逃脱 经过 她 速度 ;

该船一发现桨帆船，就带着目标四处游荡，希望凭借速度逃脱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['gæli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst]
but the attempt failed , for the chief galley was one of the fastest
但 这 试图 失败的 , 为了 这 首席 厨房 曾是 一 的 这 最快
['ves(ə)lz] [ə'fləʊt] ,
vessels afloat ,
船只 漂浮 ,

但这次尝试失败了，因为主战船是当时航行速度最快的船只之一。

[ænd; ənd][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [sɔː]
and overhauled her so rapidly that they on board the brigantine saw
和 大修 她 所以 快速 那 他们 在 木板 这 双桅帆船 锯
['klɪəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
clearly there was no possibility of escaping ,
清楚地 那里 曾是 不 可能性 的 逃脱 ,

他们迅速对她进行了反击，以至于双桅帆船上的船员清楚地看到，她根本没有逃脱的可能。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][drɒp][ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [gɪv]
and the rais therefore would have had them drop their oars and give
和 这 举重 所以 会 有 有 他们 降低 他们的 桨 和 给
[ðəm'selvz] [ʌp][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][prə'vəʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gæliz]
themselves up so as not to provoke the captain in command of our galleys
他们自己 向上 所以 作为 不是 到 惹 这 队长 在 命令 的 我们的 厨房
[tuː; tə]['æŋgə(r)] .
to anger .
到 愤怒 .

因此，船长们希望他们放下桨，投降，以免激怒我们战船的船长。

[bʌt; bət] [tʃɑːns] , [daɪ'rektɪŋ] [θɪŋz] ['ʌðəwaɪz] ,
But chance , directing things otherwise ,
但 机会 , 导演 事物 否则 ,

但命运却另有安排，让事情朝着另一个方向发展。

[səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['gæli] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn]
so ordered it that just as the chief galley came close enough for those on
所以 订购 它 那 只是 作为 这 首席 厨房 来了 关闭 足够的 为了 那些 在
[bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]
board the vessel to hear the shouts from her calling on them to
木板 这 血管 到 听到 这 喊叫 从 她 呼叫 在 他们 到
[sə'rendə(r)] ,
surrender ,
投降 ,

于是，就在主桨帆船靠近到船上的人都能听到它喊着让他们投降的时候，

[tuː] - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [tɜːrks] , [bəuθ] ['drʌŋkən] ,
two Toraquis , that is to say two Turks , both drunken ,
二 - , 那 是 到 说 二 土耳其人 , 两个都 醉 ,

两个托拉基人，也就是两个土耳其人，都喝醉了。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] ,
that with a dozen more were on board the brigantine , discharged their muskets ,
那 和 一个 打 更多的 是 在 木板 这 双桅帆船 , 出院 他们的 滑膛枪 ,

他们和船上另外十几个人一起，开火射击。

['kɪlɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ves(ə)l] .
killing two of the soldiers that lined the sides of our vessel .
杀 二 的 这 士兵 那 衬里 这 侧面 的 我们的 血管 .

击毙了我们船舷两侧的两名士兵。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ə'laɪv] ,
Seeing this the general swore he would not leave one of those he found on board the vessel alive ,
看到 这 这 一般的 发誓 他 会 不是 离开 一 的 那些 他 成立 在 木板 这 血管 活 ,

看到这一幕，将军发誓绝不会放过船上任何一个幸存者。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)] [daʊn] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ɔːz] .
but as he bore down furiously upon her she slipped away from him underneath the oars .
但 作为 他 钻孔 向下 愤怒地 之上 她 她 滑倒了 离开 从 他 下 这 桨 .

但当他猛烈地向她划去时，她却从船桨下溜走了。

[ðə; ði] ['gæli] [ʃɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ə'hed] ; [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [sɔː] [ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] ,
The galley shot a good way ahead ; those on board the vessel saw their case was desperate ,
这 厨房 射击 一个 好的 方式 前方 ; 那些 在 木板 这 血管 锯 他们的 案件 曾是 绝望的 ,

厨房船飞驰而去，船上的人意识到他们的处境十分绝望。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gæli] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [meɪd] [seɪl] ,
and while the galley was coming about they made sail ,
和 尽管 这 厨房 曾是 未来 关于 他们 制成 帆 ,

当战船转向时，他们扬帆起航。

[ænd; ənd][baɪ] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][traɪd][tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ɒf] ;
and by sailing and rowing once more tried to sheer off ;
和 经过 帆船 和 划船 一次 更多的 尝试 到 透明 离开 ;

于是，他再次尝试用帆船和划船脱离险境；

[bʌt; bət][ðeə(r)][æk'tɪvəti][dɪd][nɒt][duː; də][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)] ['ræʃnəs] [dɪd] [ðem; ðəm] [hɑːm] ,
but their activity did not do them as much good as their rashness did them harm ,
但 他们的 活动 做过 不是 做 他们 作为 很多 好的 作为 他们的 鲁莽 做过 他们 伤害 ,

但是他们的行动并没有给他们带来多少好处，反而他们的鲁莽行为给他们带来了多少伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] .
for the galley coming up with them in a little more than half a mile threw her oars over them and took the whole of them alive .
为了 这 厨房 未来 向上 和 他们 在 一个 小的 更多的 比 一半 一个 英里 扔 她 桨 超过 他们 和 采取 这 所有的 的 他们 活 .

一艘战船在半英里多一点的距离后迎面驶来，用桨将他们全部掀翻，活捉了他们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['gæliz] [naʊ] [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The other two galleys now joined company and all four returned with the prize to the beach ,
这 其他 二 厨房 现在 加入 公司 和 全部 四 返回 和 这 奖 到 这 海滩 ,

另外两艘战船也加入了队伍，四艘船带着战利品返回了海滩。

[weə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]
where a vast multitude stood waiting for them , eager to see what they
在哪里 一个 广阔的 民众 站立 等待 为了 他们 ，渴望的 到 看 什么 他们
[brɔːt] [bæk] .
brought back .
带来 后退 .

那里站着一大群人，等着看他们带回了什么。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æŋkəd] [kləʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
The general anchored close in , and perceived that the viceroy of the city
这 一般的 锚定 关闭 在 ，和 感知 那 这 总督 的 这 城市
[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
was on the shore .
曾是 在 这 支撑 .

将军将船停泊在近岸处，发现该城的总督就在岸边。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] ,
He ordered the skiff to push off to fetch him ,
他 订购 这 小艇 到 推 离开 到 拿来 他 ，

他命令小艇开去接他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊərd; 'laʊərd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ]
and the yard to be lowered for the purpose of hanging
和 这 院子 到 是 降低 为了 这 目的 的 绞刑
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
forthwith the rais and the rest of the men taken on board the vessel ,
立即 这 举重 和 这 休息 的 这 男人 已采取 在 木板 这 血管 ，

并将横桁放下，以便立即吊死赖斯和船上其余的人。

[ə'baʊt] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ɔːl] [smɑːt] ['feloʊz] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
about six - and - thirty in number , all smart fellows and most of them
关于 六 - 和 - 三十 在 数字 ，全部 聪明的 伙伴们 和 最多 的 他们
['tɜːkɪʃ] [mˌʌskɪt'iəz] .
Turkish musketeers .
土耳其 火枪手 .

大约有三十六个人，个个都是聪明人，而且大部分是土耳其火枪手。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ,
He asked which was the rais of the brigantine ,
他 问 哪个 曾是 这 举重 的 这 双桅帆船 ，

他问哪个是双桅帆船的桅杆，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['spæniʃ] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] ([huː] ['ɑːftəwədz] [pruːvd]
and was answered in Spanish by one of the prisoners (who afterwards proved
和 曾是 回答 在 西班牙语 经过 一 的 这 囚犯 （ WHO 然后 已证实
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['renɪgeɪd]) ,
to be a Spanish renegade) ,
到 是 一个 西班牙语 叛逆者 ），

回答这个问题的是其中一名囚犯，他用西班牙语说（后来证实此人是西班牙叛徒）。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [se'njɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [reɪz] ,
" This young man , senor that you see here is our rais ,
" 这 年轻的 男人 ，传感器 那 你 看 这里 是 我们的 举重 ，

“先生，您看到的这位年轻人就是我们的赖斯，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [məʊst] ['gælənt] - ['lʊkɪŋ]
" and he pointed to one of the handsomest and most gallant - looking
" 和 他 尖 到 一 的 这 最英俊的 和 最多 英勇 - 寻找
[juːðz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
youths that could be imagined .
青年 那 可以 是 想象 .

“然后他指着一位英俊潇洒、风度翩翩的青年，那是他所能想象到的最英俊、最潇洒的青年之一。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He did not seem to be twenty years of age .
他 做过 不是 似乎 到 是 二十 年 的 年龄 .

他看起来不像二十岁。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɒg] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [wɒt] [led] [ðiː] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ]['səʊldʒəz] ,
" Tell me , dog , " said the general , " what led thee to kill my soldiers ,
" 告诉 我 , 狗 , " 说 这 一般的 , " 什么 引领 你 到 杀 我的 士兵 ,

“告诉我，狗，”将军说，“是什么让你杀害了我的士兵？”

[wen] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
when thou sawest it was impossible for thee to escape ?
什么时候 你 锯木厂 它 曾是 不可能的 为了 你 到 逃脱 ?

你何时意识到自己无法逃脱?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] [tʃiːf] ['gæliz] ?
Is that the way to behave to chief galleys ?
是 那 这 方式 到 表现 到 首席 厨房 ?

这就是对待首席水手的态度吗?

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] ['ræʃnəs] [ɪz][nɒt]['vælə(r)] ?
Knowest thou not that rashness is not valour ?
最了解 你 不是 那 鲁莽 是 不是 勇气 ?

你难道不知道鲁莽并非勇敢吗?

[feɪnt] ['prɒspekts][ɒv; əv] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [men][bəʊld] , [bʌt; bət][nɒt] [ræʃ] .
Faint prospects of success should make men bold , but not rash .
头晕的 前景 的 成功 应该 制作 男人 大胆的 , 但 不是 皮疹 .

成功前景渺茫固然会使人胆大妄为，但不可鲁莽行事。

" [ðə; ði][reɪz][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðæt]
" The rais was about to reply , but the general could not at that
" 这 举重 曾是 关于 到 回复 , 但 这 一般的 可以 不是 在 那
['məʊmənt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
moment listen to him ,
片刻 听 到 他 ,

“赖斯正要回答，但将军此刻却听不进去他的话。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
as he had to hasten to receive the viceroy , who was now coming on
作为 他 有 到 趋 到 收到 这 总督 , WHO 曾是 现在 未来 在
[bɔːd] [ðə; ði] ['gæli] ,
board the galley ,
木板 这 厨房 ,

因为他必须赶紧去迎接总督，总督此时正要登上这艘战船。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and with him certain of his attendants and some of the people .
和 和 他 肯定 的 他的 服务员 和 一些 的 这 人们 .

与他同行的还有他的一些随从和一些民众。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] , [se'njɔː]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .
" You have had a good chase , senor general , " said the viceroy .
" 你 有 有 一个 好的 追赶 , 传感器 一般的 , " 说 这 总督 .

“将军先生，您追捕得很成功，”总督说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [haʊ] [gʊd] , [baɪ][ðə; ði] [geɪm] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [jɑːd] ,
" Your excellency shall soon see how good , by the game strung up to this yard ,
" 你的 阁下 将 很快 看 如何 好的 , 经过 这 游戏 串 向上 到 这 院子 ,

“阁下很快就会看到，通过这个院子里举行的比赛，比赛有多么精彩，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" replied the general .
" 回复 这 一般的 .

将军回答道。

" [haʊ] [səʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .
" How so ? " returned the viceroy .
" 如何 所以 ? " 返回 这 总督 .

"怎么说？"总督问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ə'genst] [ɔːl] [lɔː] , ['riːz(ə)n] ,
" Because , " said the general , " against all law , reason ,
" 因为 , " 说 这 一般的 , " 反对 全部 法律 , 原因 ,

"因为，"将军说，"违背了所有法律、理性，

[ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ɒn][maɪ][hændz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['səʊldʒəz]
and usages of war they have killed on my hands two of the best soldiers
和 用法 的 战争 他们 有 被杀 在 我的 双手 二 的 这 最好的 士兵
[ɒn] [bɔːd] [ðiːz] ['gæliz] ,
on board these galleys ,
在 木板 这些 厨房 ,

他们滥用战争手段，亲手杀死了船上两名最优秀的士兵。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [hæŋ] ['evri] [mæn] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ,
and I have sworn to hang every man that I have taken ,
和 我 有 宣誓 到 悬挂 每一个 男人 那 我 有 已采取 ,

我已发誓要绞死我抓到的每一个人。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] [juːθ] [huː] [ɪz][ðə; ði][reɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ,
but above all this youth who is the rais of the brigantine ,
但 多于 全部 这 青年 WHO 是 这 举重 的 这 双桅帆船 ,

但最重要的是这位担任双桅帆船船长的年轻人，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːl'redi] [baʊnd]
" and he pointed to him as he stood with his hands already bound
" 和 他 尖 到 他 作为 他 站立 和 他的 双手 已经 边界
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and the rope round his neck ,
和 这 绳索 圆形的 他的 脖子 ,

"他指着他，只见他双手已被绑住，脖子上也缠着绳子。"

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
ready for death .
准备好 为了 死亡 .

做好赴死的准备。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm][səʊ] [wel] - ['feɪvəd] , [səʊ]['greɪsf(ə)l] ,
The viceroy looked at him , and seeing him so well - favoured , so graceful ,
这 总督 看起来 在 他 , 和 看到 他 所以 出色地 - 受青睐 , 所以 优美 ,
[ænd; ənd][səʊ] [səb'mɪsɪv] ,
and so submissive ,
和 所以 顺从者 ,

总督打量着他，见他相貌英俊，举止优雅，又十分顺从，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
he felt a desire to spare his life ,
他 毛毡 一个 欲望 到 空闲的 他的 生活 ,

他想要饶他一命。

[ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]
the comeliness of the youth furnishing him at once with a letter of
这 美丽 的 这 青年 家具 他 在 一次 和 一个 信 的
[ˌrekəmen'deɪʃn] .
recommendation .
推荐 .

这位年轻人的俊美容貌立刻为他提供了一封推荐信。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['kwestʃənd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [tel] [ˌem 'iː] , [reɪz] , [ɑ:t] [ðaʊ] [tɜ:k] , [mɔ:(r)] , [ɔ:(r)]
He therefore questioned him , saying , " Tell me , rais , art thou Turk , Moor , or
他 所以 被质问 他 , 说 , " 告诉 我 , 举重 , 艺术 你 土耳其人 , 泊 , 或者
['renɪgeɪd] ?
renegade ?
叛逆者 ?

因此他质问他："告诉我，赖斯，你是土耳其人、摩尔人还是叛徒？"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'plaɪd] , ['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['spæniʃ] , " [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [tɜ:k] , [nɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
" To which the youth replied , also in Spanish , " I am neither Turk , nor Moor ,
" 到 哪个 这 青年 回复 , 还 在 西班牙语 , " 我 是 两者都不 土耳其人 , 也不 泊 ,
[nɔ:(r)] ['renɪgeɪd] . "
nor renegade . "
也不 叛逆者 . "

"对此，青年也用西班牙语回答说：'我既不是土耳其人，也不是摩尔人，更不是叛徒。'"

" [wɒt] [ɑ:t] [ðaʊ] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .
" What art thou , then ? " said the viceroy .
" 什么 艺术 你 , 然后 ? " 说 这 总督 .

"那么，你究竟是什么人呢？"总督问道。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .
" A Christian woman , " replied the youth .
" 一个 基督教 女士 , " 回复 这 青年 .

"一位基督徒妇女，"年轻人回答道。

" [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] !
" A woman and a Christian , in such a dress and in such circumstances !
" 一个 女士 和 一个 基督教 , 在 这样的 一个 裙子 和 在 这样的 情况 !

"一个女人，还是个基督徒，穿着这样的衣服，身处这样的境地！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔ:(r)] ['mɑ:vələs] [ðæn; ðən]['kredəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .
It is more marvellous than credible , " said the viceroy .
它 是 更多的 奇妙 比 可信的 , " 说 这 总督 .

"这事与其说是可信，不如说是奇妙。"总督说道。

" [sə'spend] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ;
" Suspend the execution of the sentence , " said the youth ;
" 暂停 这 执行 的 这 句子 , " 说 这 青年 ;

"暂缓执行刑罚，"年轻人说；

" [jɔ:(r); jə(r)] ['vendʒəns] [wɪl] [nɒt] [lu:z] [mʌtʃ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ai] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][maɪ]
" your vengeance will not lose much by waiting while I tell you the story of my
" 你的 复仇 将要 不是 失去 很多 经过 等待 尽管 我 告诉 你 这 故事 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

"等我把我的故事讲给你听，你的复仇计划不会因此而减少多少。"

" [wɒt] [hɑ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][hɑ:d][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['sɒfənd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:dz] ,
" What heart could be so hard as not to be softened by these words ,
" 什么 心 可以 是 所以 难的 作为 不是 到 是 软化 经过 这些 字 ,

"哪颗心会如此铁石心肠，不会被这些话软化呢？"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ?

at any rate so far as to listen to what the unhappy youth had to say ?

在 任何 速度 所以 远的 作为 到 听 到 什么 这 不开心 青年 有 到 说 ?

至少，我们愿意听听这位郁郁寡欢的年轻人要说什么吗?

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [beɪd] [hɪm] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fleɪgrənt] [ə'fens] .

The general bade him say what he pleased , but not to expect pardon for his flagrant offence .

这 一般的 巴德 他 说 什么 他 高兴 , 但 不是 到 预计 赦免 为了 他的 明目张胆 罪行 .

将军让他随便说，但不要指望能为他犯下的滔天罪行得到赦免。

[wɪð] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] .

With this permission the youth began in these words .

和 这 允许 这 青年 开始 在 这些 字 .

得到许可后，年轻人便开始这样说道。

" [bɔːn] [ɒv; əv] [mə'rɪskəʊ] ['peərənts] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [waɪz] ,

" Born of Morisco parents , I am of that nation , more unhappy than wise ,

" 出生 的 摩里斯科人 父母 , 我 是 的 那 国家 , 更多的 不开心 比 明智的 ,

“我生于摩里斯科人家庭，我属于那个民族，不幸多于智慧。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [wəu] [hæz; həz] [pɔː] [daʊn] .

upon which of late a sea of woes has poured down .

之上 哪个 的 晚的 一个 海 的 烦恼 有 倾倒 向下 .

近来，祸患如潮水般涌来。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['bɑːbəri] [baɪ] [tuː] ['ʌŋkəlz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

In the course of our misfortune I was carried to Barbary by two uncles of mine ,

在 这 课程 的 我们的 不幸 我 曾是 携带 到 巴巴里 经过 二 叔叔们 的 矿 ,

在不幸的旅途中，我被我的两个叔叔带到了巴巴里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ai] [dɪ'kleəd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [æz; əz] [ɪn] [fækt] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

for it was in vain that I declared I was a Christian , as in fact I am ,

为了 它 曾是 在 徒劳 那 我 声明 我 曾是 一个 基督教 , 作为 在 事实 我 是 ,

因为我宣称自己是基督徒是徒劳的，而我实际上确实是基督徒。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [prɪ'tendɪd] [wʌn] , [ɔː(r)] ['aʊtwədli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [truː] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] .

and not a mere pretended one , or outwardly , but a true Catholic Christian .

和 不是 一个 仅仅 假装 一 , 或者 向外 , 但 一个 真的 天主教 基督教 .

而且不是那种假装的、外表像基督徒的，而是一个真正的天主教基督徒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['aʊə(r)] [sæd] [eksˌpætrɪ'eɪʃən] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ðɪs] ,

It availed me nothing with those charged with our sad expatriation to protest this ,

它 已利用 我 没有什么 和 那些 带电 和 我们的 伤心 外派 到 反对 这 ,

我向那些被控导致我们悲惨流亡的人抗议，但毫无用处。

[nɔː(r)] [wʊd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
nor would my uncles believe it ; on the contrary ,
也不 会 我的 叔叔们 相信 它 ; 在 这 相反 ,

我的叔叔们也不会相信；相反，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː]
they treated it as an untruth and a subterfuge set up to enable me
他们 治疗 它 作为 一个 谎言 和 一个 托词 放 向上 到 使能够 我
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] ;
to remain behind in the land of my birth ;
到 保持 在后面 在 这 土地 的 我的 出生 ;

他们认为这是谎言和诡计，目的是让我留在我的出生地；

[ænd; ənd] [səʊ] , [mɔː(r)] [baɪ] [fɔːs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɪl] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and so , more by force than of my own will , they took me with them .
和 所以 , 更多的 经过 力量 比 的 我的 自己的 将要 , 他们 采取 我 和 他们 .

于是，与其说是出于我的意愿，不如说是出于强迫，他们带我走了。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] ,
I had a Christian mother ,
我 有 一个 基督教 母亲 ,

我有一个信奉基督教的母亲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː] ;
and a father who was a man of sound sense and a Christian too ;
和 一个 父亲 WHO 曾是 一个 男人 的 声音 感觉 和 一个 基督教 也 ;

还有一个头脑清醒、信仰虔诚的父亲；

[ai] [im'baib] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] [mɪlk] , [ai] [wɒz; wəz] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,
I imbibed the Catholic faith with my mother's milk , I was well brought up ,
我 吸收 这 天主教 信仰 和 我的 母亲的 牛奶 , 我 曾是 出色地 带来 向上 ,

我从小就接受了天主教信仰，在母亲的教导下成长，教养良好。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɪn] [wɜːd] [nɔː(r)] [ɪn] [diːd] [dɪd] [ai] , [ai] [θɪŋk] ,
and neither in word nor in deed did I , I think ,
和 两者都不 在 单词 也不 在 契据 做过 我 , 我 思考 ,

我认为，无论在言语上还是行动上，我都没有做到这一点。

[ʃəʊ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'rɪskəʊ] .
show any sign of being a Morisco .
展示 任何 符号 的 存在 一个 摩里斯科人 .

表现出任何摩里斯科人的迹象。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [həʊld] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['bjuːti] , [ɪf] [ai] [pə'zes]
To accompany these virtues , for such I hold them , my beauty , if I possess
到 陪伴 这些 美德 , 为了 这样的 我 抓住 他们 , 我的 美丽 , 如果 我 具有
['eni] ,
any ,
任何 ,

为了与我所珍视的这些美德相伴，我的美貌（如果我有的话）也应运而生。

[gruː] [wɪð] [maɪ] [grəʊθ] ;
grew with my growth ;
生长 和 我的 生长 ;

随着我的成长而成长；

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [greɪt]
and great as was the seclusion in which I lived it was not so great
和 伟大的 作为 曾是 这 隔离 在 哪个 我 居住地 它 曾是 不是 所以 伟大的
[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
but that a young gentleman ,
但 那 一个 年轻的 绅士 ,

我所居住的僻静之地固然幽静，但若非一位年轻绅士的出现，也并不完美。

[dɒn] ['ga:spə] [gre'gɔːrioʊ][baɪ] [neɪm] ,
Don Gaspar Gregorio by name ,
大学教师 加斯帕 格雷戈里奥 经过 姓名 ,

唐·加斯帕·格雷戈里奥，

['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)]['aʊəz] ,
eldest son of a gentleman who is lord of a village near ours ,
长子 儿子 的 一个 绅士 WHO 是 主 的 一个 村庄 靠近 我们的 ,

他是附近一个村庄的领主的长子。

[kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
contrived to find opportunities of seeing me .
人为的 到 寻找 机会 的 看到 我 .

想方设法寻找机会见到我。

[haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [haʊ] [wiː; wi] [met] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
How he saw me , how we met , how his heart was lost to me ,
如何 他 锯 我 , 如何 我们 遇见 , 如何 他的 心 曾是 丢失的 到 我 ,

他如何看待我，我们如何相遇，他的心如何为我倾倒。

[ænd; ənd] [maɪn] [nɒt] [kept] [frɒm; frəm][hɪm] , [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] ,
and mine not kept from him , would take too long to tell ,
和 矿 不是 保留 从 他 , 会 拿 也 长的 到 告诉 ,

而我的秘密他也没瞒着我，要说出来得花太长时间。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kɔːd] [ðæt] ['θretnz]
especially at a moment when I am in dread of the cruel cord that threatens
尤其 在 一个 片刻 什么时候 我 是 在 恐惧 的 这 残忍的 绳索 那 威胁
[ˌem 'iː] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [bɪ'twiːn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [θrəʊt] ;
me interposing between tongue and throat ;
我 插入 之间 舌头 和 喉 ;

尤其是我害怕那根残酷的绳索横亘在舌头和喉咙之间，威胁着我的那一刻；

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)]
I will only say , therefore , that Don Gregorio chose to accompany me in our
我 将要 仅有的 说 , 所以 , 那 大学教师 格雷戈里奥 选择 到 陪伴 我 在 我们的
['bænɪʃmənt] .
banishment .
流放 .

因此，我只能说，唐·格雷戈里奥选择与我一同被放逐。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [mə'riskəu] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
He joined company with the Moriscoes who were going forth from other
他 加入 公司 和 这 摩里斯科人 WHO 是 去 前进 从 其他
['vɪlɪdʒ] ,
villages ,
村庄 ,

他加入了从其他村庄出发的摩里斯科人的队伍。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ['veri] [wel] ,
for he knew their language very well ,
为了 他 知道 他们的 语言 非常 出色地 ,

因为他非常精通他们的语言。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['ʌŋkəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and on the voyage he struck up a friendship with my two uncles who were
和 在 这 航程 他 击 向上 一个 友谊 和 我的 二 叔叔们 WHO 是
['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
carrying me with them ;
携带 我 和 他们 ;

在航行途中，他与带着我的两位叔叔结下了友谊；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [mæn] ,
for my father , like a wise and far - sighted man ,
为了 我的 父亲 , 喜欢 一个 明智的 和 远的 - 目击者 男人 ,
对于我的父亲来说，他就像一位睿智而有远见的人，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ,
as soon as he heard the first edict for our expulsion ,
作为 很快 作为 他 听到 这 第一的 法令 为了 我们的 驱逐 ,
他一听到驱逐我们的第一道法令，

['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'brɔːd]
quitted the village and departed in quest of some refuge for us abroad
辞职 这 村庄 和 已离开 在 寻求 的 一些 避难所 为了 我们 国外
.
:
.
他们离开了村庄，前往国外为我们寻找避难所。

[hiː; hi] [left] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['berid] , [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] ,
He left hidden and buried , at a spot of which I alone have knowledge ,
他 左边 隐 和 埋葬 , 在 一个 点 的 哪个 我 独自的 有 知识 ,
他被藏匿并埋葬，具体地点只有我知道。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,
a large quantity of pearls and precious stones of great value ,
一个 大的 数量 的 珍珠 和 宝贵的 石头 的 伟大的 价值 ,
大量价值连城的珍珠和宝石

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [gəʊld] [kru'zɑːdoʊz] [ænd; ənd] [də'bluːn] .
together with a sum of money in gold cruzadoes and doubloons .
一起 和 一个 和 的 钱 在 金子 十字路口 和 金币 .
以及一笔以金币和金币形式支付的款项。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
He charged me on no account to touch the treasure ,
他 带电 我 在 不 帐户 到 触碰 这 宝藏 ,
他无论如何都不许我碰那件宝物。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðeɪ] [ɪk'speld] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
if by any chance they expelled us before his return .
如果 经过 任何 机会 他们 被驱逐 我们 前 他的 返回 .
万一他们在他回来之前把我们驱逐出去了呢。

[ai] [əu'bei] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋkəlz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ,
I obeyed him , and with my uncles , as I have said ,
我 服从 他 , 和 和 我的 叔叔们 , 作为 我 有 说 ,
我服从了他，而且正如我之前所说，我和我的叔叔们也一样。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] , [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['bɑːbəri] ,
and others of our kindred and neighbours , passed over to Barbary ,
和 其他的 的 我们的 亲属 和 邻居 , 通过了 超过 到 巴巴里 ,
以及其他一些我们的亲属和邻居，都去了巴巴里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [ə'bəʊd] [wɒz; wəz] [æl'dʒɪəz] ,
and the place where we took up our abode was Algiers ,
和 这 地方 在哪里 我们 采取 向上 我们的 住所 曾是 阿尔及尔 ,
我们定居的地方是阿尔及尔。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hel] [ɪt'self] .
much the same as if we had taken it up in hell itself .
很多 这 相同的 作为 如果 我们 有 已采取 它 向上 在 地狱 本身 .
就好像我们是在地狱里把它拿走一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [welθ] ,
The king heard of my beauty , and report told him of my wealth ,
这 国王 听到 的 我的 美丽 , 和 报告 讲述 他 的 我的 财富 ,

国王听说了我容貌美丽，并禀告了我富有的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
which was in some degree fortunate for me .
哪个 曾是 在 一些 程度 幸运 为了 我 .

这对我来说在某种程度上是件好事。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪn] [ai] [keɪm]
He summoned me before him , and asked me what part of Spain I came
他 被召唤 我 前 他 , 和 问 我 什么 部分 的 西班牙 我 来了
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

他把我叫到他面前，问我来自西班牙的哪个地方。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ai] [hæd; həd] .
and what money and jewels I had .
和 什么 钱 和 珠宝 我 有 .

以及我拥有的金钱和珠宝。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['berid]
I mentioned the place , and told him the jewels and money were buried
我 提及 这 地方 , 和 讲述 他 这 珠宝 和 钱 是 埋葬
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

我提到了那个地方，告诉他珠宝和钱财都埋在那里；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪf] [ai] [maɪ'self] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
but that they might easily be recovered if I myself went back for them .
但 那 他们 可能 容易地 是 恢复 如果 我 我 去 后退 为了 他们 .

但如果我亲自回去取，它们应该很容易就能找回来。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [təʊld] [hɪm] ,
All this I told him ,
全部 这 我 讲述 他 ,

我把这一切都告诉了他。

[ɪn] [dred] [lest] [maɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌvətəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [hɪm] .
in dread lest my beauty and not his own covetousness should influence him .
在 恐惧 免得 我的 美丽 和 不是 他的 自己的 贪婪 应该 影响 他 .

我害怕我的美貌而非他自身的贪婪会左右他。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
While he was engaged in conversation with me ,
尽管 他 曾是 已订婚的 在 对话 和 我 ,

当他和我交谈时，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m]
they brought him word that in company with me was one of the handsomest
他们 带来 他 单词 那 在 公司 和 我 曾是 一 的 这 最英俊的
[ænd; ənd] [məʊst] ['greɪsf(ə)l] [juːðz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
and most graceful youths that could be imagined .
和 最多 优美 青年 那 可以 是 想象 .

他们告诉他，与我同行的是一位英俊潇洒、风度翩翩的青年，他是你能想象到的最英俊、最优雅的青年之一。

[ai] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒn] ['gaːspə] [gre'gɔːrioʊ] ,
I knew at once that they were speaking of Don Gaspar Gregorio ,
我 知道 在 一次 那 他们 是 请讲 的 大学教师 加斯帕 格雷戈里奥 ,

我立刻就知道他们说的是唐·加斯帕·格雷戈里奥。

[hu:z] ['kʌmlinɪs] [sə'pɑ:s, -'pæs][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['vɔ:ntɪd] ['bju:ti] .
whose comeliness surpasses the most highly vaunted beauty .
谁 美丽 超越 这 最多 高度 吹嘘 美丽 .

她的美貌胜过最受赞誉的美女。

[ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
I was troubled when I thought of the danger he was in ,
我 曾是 麻烦 什么时候 我 想法 的 这 危险 他 曾是 在 ,

想到他身处险境，我就感到很不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['bɑ:bərəs] [tɜ:rks] [ə; eɪ][feə(r)] [ju:θ] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪs'ti:md] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for among those barbarous Turks a fair youth is more esteemed than a
为了 之中 那些 野蛮 土耳其人 一个 公平的 青年 是 更多的 尊敬的 比 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

因为在那些野蛮的土耳其人眼中，俊美的青年比女人更受尊敬。

[bi:; bi][ʃi:; ʃi]['evə(r)][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
be she ever so beautiful .
是 她 曾经 所以 美丽的 .

她真是太美了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [si:] [hɪm]
The king immediately ordered him to be brought before him that he might see him
这 国王 立即地 订购 他 到 是 带来 前 他 那 他 可能 看 他
,
,
,

国王立即下令将他带到自己面前，以便见他。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [tru:] .
and asked me if what they said about the youth was true .
和 问 我 如果 什么 他们 说 关于 这 青年 曾是 真的 .

他们问我，他们说的关于年轻人的事是否属实。

[ai] [ðen] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['hev(ə)n] , [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
I then , almost as if inspired by heaven , told him it was ,
我 然后 , 几乎 作为 如果 灵感 经过 天堂 , 讲述 他 它 曾是 ,

然后，我仿佛受到上天的启示一般，告诉他：

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ,
but that I would have him to know it was not a man ,
但 那 我 会 有 他 到 知道 它 曾是 不是 一个 男人 ,

但我希望他知道那不是个男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [maɪ'self] ,
but a woman like myself ,
但 一个 女士 喜欢 我 ,

但像我这样的女人，

[ænd; ənd][ai] [in'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
and I entreated him to allow me to go and dress her in the
和 我 恳求 他 到 允许 我 到 去 和 裙子 她 在 这
[ə'taɪə(r)]['prɒpə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
attire proper to her ,
服装 恰当的 到 她 ,

我恳求他允许我去给她穿上合适的衣服。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [mait] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
so that her beauty might be seen to perfection ,
所以 那 她 美丽 可能 是 已见 到 完美 ,

以便让她的美貌得以完美展现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['prez(ə)nt] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [les] [ɪm'bærəsmənt] .
and that she might present herself before him with less embarrassment .
和 那 她 可能 展示 她自己 前 他 和 较少的 尴尬 .

这样她就能更坦然地出现在他面前。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
He bade me go by all means ,
他 巴德 我 去 经过 全部 方法 ,

他让我无论如何都要去，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd]
and said that the next day we should discuss the plan to be adopted
和 说 那 这 下一个 天 我们 应该 讨论 这 计划 到 是 已采用
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .
for my return to Spain to carry away the hidden treasure .
为了 我的 返回 到 西班牙 到 携带 离开 这 隐 宝藏 .

他说，第二天我们应该讨论一下我返回西班牙带走隐藏宝藏的计划。

[ai] [sɔː] [dɒn] ['gaːspə] ,
I saw Don Gaspar ,
我 锯 大学教师 加斯帕 ,

我见到了唐·加斯帕尔，

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪf] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I told him the danger he was in if he let it be seen he was a
我 讲述 他 这 危险 他 曾是 在 如果 他 让 它 是 已见 他 曾是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我告诉他，如果他表现出自己是男人的样子，他会有多么危险。

[ai] [drest] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [brɔːt] [hɪm]
I dressed him as a Moorish woman , and that same afternoon I brought him
我 穿着 他 作为 一个 摩尔式 女士 , 和 那 相同的 下午 我 带来 他
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
before the king ,
前 这 国王 ,

我把他打扮成摩尔女人的样子，当天下午就把他带到国王面前。

[huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
who was charmed when he saw him ,
WHO 曾是 迷住了 什么时候 他 锯 他 ,

谁见到他时就被迷住了，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and resolved to keep the damsel and make a present of her to
和 已解决 到 保持 这 闺女 和 制作 一个 展示 的 她 到
[ðə; ði][grænd]['siːnjɔː(r)] ;
the Grand Signor ;
这 盛大 签名者 ;

并决定留下这名少女，将她作为礼物献给大君主；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][rɪsk][ʃiː; ʃi] [mait] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][se'rɑːlɪˌəʊ] ,
and to avoid the risk she might run among the women of his seraglio ,
和 到 避免 这 风险 她 可能 跑步 之中 这 女性 的 他的 闺房 ,

为了避免她在他后宫的女子中可能遇到的风险，

[ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
and distrustful of himself ,
和 不信任 的 他自己 ,

而且他对自己缺乏信任，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]
he commanded her to be placed in the house of some Moorish
他 命令 她 到 是 放置 在 这 房子 的 一些 摩尔式
['leɪdɪz] [ɒv; əv][ræŋk] [huː] [wʊd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
ladies of rank who would protect and attend to her ;
女士们 的 秩 WHO 会 保护 和 出席 到 她 ;

他命令将她安置在几位摩尔贵族女士的家中，由她们保护和照顾她；

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns] .
and thither he was taken at once .
和 那里 他 曾是 已采取 在 一次 .

他立刻被带到了那里。

[wɒt] [wiː; wi][bəuθ] ['sʌfəd] ([fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm]) [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə]
What we both suffered (for I cannot deny that I love him) may be left to
什么 我们 两个都 遭受 (为了 我 不能 否定 那 我 爱 他) 可能 是 左边 到
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['dɪəli] .
the imagination of those who are separated if they love one another dearly .
这 想像力 的 那些 WHO 是 分开 如果 他们 爱 一 其他 亲爱的 .

我们两人所遭受的痛苦（因为我无法否认我爱他）或许只能留给那些深爱彼此却被迫分离的人们去想象了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn] [ðɪs] ['brɪgənˌtiːn] ,
The king then arranged that I should return to Spain in this brigantine ,
这 国王 然后 安排 那 我 应该 返回 到 西班牙 在 这 双桅帆船 ,

国王随后安排我乘坐这艘双桅帆船返回西班牙。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [tɜːrks] , [ðəʊz] [huː] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
and that two Turks , those who killed your soldiers , should accompany me .
和 那 二 土耳其人 , 那些 WHO 被杀 你的 士兵 , 应该 陪伴 我 .

还有两名土耳其人，就是杀害你们士兵的那两个，要陪同我一起走。

[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['spæniʃ] ['renɪgeɪd] " — [ænd; ənd]
There also came with me this Spanish renegade " — and
那里 还 来了 和 我 这 西班牙语 叛逆者 " — 和

和我一起来的还有这个西班牙叛徒”——

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən] — " [huːm]
here she pointed to him who had first spoken — " whom
这里 她 尖 到 他 WHO 有 第一的 说 — " 谁

她指着第一个说话的人——“是谁？”

[ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
I know to be secretly a Christian ,
我 知道 到 是 偷偷 一个 基督教 ,

我知道自己私下里是一名基督徒，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [speɪn] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
and to be more desirous of being left in Spain than of returning to
和 到 是 更多的 渴望 的 存在 左边 在 西班牙 比 的 返回 到
['bɑːbəri] .
Barbary .
巴巴里 .

比起返回巴巴里，他们更希望留在西班牙。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ɑː(r); ə(r)] [mʊrz] [ænd; ənd] [tɜːrks] , [huː]
The rest of the crew of the brigantine are Moors and Turks , who
这 休息 的 这 全体人员 的 这 双桅帆船 是 沼泽地 和 土耳其人 , WHO
['mɪəli] [sɜːv] [æz; əz] [rəuə] .
merely serve as rowers .
仅仅 服务 作为 划船者 .

双桅帆船上的其他船员是摩尔人和土耳其人，他们只是担任划桨手。

[ðə; ði] [tuː] [tɜːrks] , ['griːdi] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,
The two Turks , greedy and insolent ,
这 二 土耳其人 , 贪婪的 和 傲慢的 ,

这两个土耳其人，贪婪又傲慢，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðɪs] ['renɪgeɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] [dres] ([wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [prə'vaɪdɪd]) [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['spæniʃ] [graʊnd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ,
instead of obeying the orders we had to land me and this renegade in Christian dress (with which we came provided) on the first Spanish ground we came to ,
反而 的 服从 这 订单 我们 有 到 土地 我 和 这 叛逆者 在 基督教 裙子 (和 哪个 我们 来了 假如) 在 这 第一的 西班牙语 地面 我们 来了 到 ,

我们没有服从命令，而是带着我和这个穿着基督徒服装（这是我们自带的）的叛徒，降落在我们遇到的第一个西班牙领土上。

[tʃəʊz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [praɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
chose to run along the coast and make some prize if they could ,
选择 到 跑步 沿着 这 海岸 和 制作 一些 奖 如果 他们 可以 ,

他们选择沿着海岸线奔跑，希望能赢得一些奖品。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)] [fɜːst] , [wiː; wi] [mait] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
fearing that if they put us ashore first , we might , in case of some accident befalling us ,
害怕 那 如果 他们 放 我们 岸上 第一的 , 我们 可能 , 在 案件 的 一些 事故 发生 我们 ,

担心如果他们先把我们送上岸，万一发生什么意外，我们可能会......

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
make it known that the brigantine was at sea , and thus ,
制作 它 已知 那 这 双桅帆船 曾是 在 海 , 和 因此 ,

让外界知道这艘双桅帆船在海上，因此，

[ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['gæliz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] .
if there happened to be any galleys on the coast , they might be taken .
如果 那里 发生 到 是 任何 厨房 在 这 海岸 , 他们 可能 是 已采取 .

如果海岸边恰好有帆船，它们可能会被俘获。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gæliz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
We sighted this shore last night , and knowing nothing of these galleys , we were discovered ,
我们 目击者 这 支撑 最后的 夜晚 , 和 会心 没有什么 的 这些 厨房 , 我们 是 发现 ,

我们昨晚发现了这片海岸，由于对这些战船一无所知，所以被发现了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] .
and the result was what you have seen .
和 这 结果 曾是 什么 你 有 已见 .

结果就是你们现在看到的这样。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [ðeə(r)] [ɪz] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [ɪn] ['wʊmənz] [dres] , [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
To sum up , there is Don Gregorio in woman's dress , among women ,
到 和 向上 , 那里 是 大学教师 格雷戈里奥 在 女性的 裙子 , 之中 女性 ,

总而言之，唐·格雷戈里奥身着女装，置身于一群女性之中。

[ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [wɪð] [hændz] [baʊnd] ,
in imminent danger of his life ; and here am I , with hands bound ,
在 迫在眉睫 危险 的 他的 生活 ; 和 这里 是 我 , 和 双手 边界 ,

他的生命危在旦夕；而我，双手却被绑着。

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [dred] , [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ][laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]
in expectation , or rather in dread , of losing my life , of which I am already
在 期待 , 或者 相当 在 恐惧 , 的 输 我的 生活 , 的 哪个 我 是 已经
['wɪəri] .
weary .
厌倦 .

我怀着对失去生命的恐惧，或者更确切地说，是怀着对失去生命的恐惧，而我已经厌倦了生命。

[hɪə(r)] , [s'ɜːz] , [endz] [maɪ][sæd] ['stɔːri] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hæpi] ;
Here , sirs , ends my sad story , as true as it is unhappy ;
这里 , 先生们 , 结束 我的 伤心 故事 , 作为 真的 作为 它 是 不开心 ;

先生们，我的悲伤故事到此结束，虽然真实却令人难过；

[ɔːl][ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
all I ask of you is to allow me to die like a Christian ,
全部 我 问 的 你 是 到 允许 我 到 死 喜欢 一个 基督教 ,

我只求你们允许我像基督徒那样死去。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
for , as I have already said ,
为了 , 作为 我 有 已经 说 ,

因为，正如我之前所说，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n]
I am not to be charged with the offence of which those of my nation
我 是 不是 到 是 带电 和 这 罪行 的 哪个 那些 的 我的 国家
[ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] ;
are guilty ;
是 有罪的 ;

我不应被指控犯下我的同胞所犯的罪行；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['muːvɪŋ] [tɪəz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
" and she stood silent , her eyes filled with moving tears , accompanied by
" 和 她 站立 沉默的 , 她 眼睛 已填 和 移动 眼泪 , 伴随 经过
['plenti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪstændəz] .
plenty from the bystanders .
很多 从 这 旁观者 .

她静静地站在那里，眼中充满了感动的泪水，旁观者们也纷纷落泪。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
The viceroy , touched with compassion ,
这 总督 , 感动 和 同情 ,

总督动了恻隐之心，

[went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'taɪd][ðə; ði][kɔːd] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði][hændz]
went up to her without speaking and untied the cord that bound the hands
去 向上 到 她 没有 请讲 和 解开 这 绳索 那 边界 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][gɜːl] .
of the Moorish girl .
的 这 摩尔式 女孩 .

他一言不发地走到她面前，解开了绑住摩尔女孩双手的绳子。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][mə'rɪskəʊ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ]['stɔːri] , [æn; ən]
But all the while the Morisco Christian was telling her strange story , an
但 全部 这 尽管 这 摩里斯科人 基督教 曾是 讲述 她 奇怪的 故事 , 一个
['eldəli] ['pɪlgrɪm] ,
elderly pilgrim ,
老年 朝圣 ,

但就在这位摩里斯科基督徒讲述她那奇特故事的同时，一位年长的朝圣者

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,
who had come on board of the galley at the same time as the viceroy ,
WHO 有 来 在 木板 的 这 厨房 在 这 相同的 时间 作为 这 总督 ,

与总督同时登上这艘战船的人，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
kept his eyes fixed upon her ;
保留 他的 眼睛 固定的 之上 她 ;

他的目光始终锁定在她身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and the instant she ceased speaking he threw himself at her feet ,
和 这 立即的 她 停止 请讲 他 扔 他自己 在 她 脚 ,

她话音刚落，他就扑倒在她脚下。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ][sɒbz][ænd; ənd] [saɪz] , " [əʊ][ɑːnə] ['fiːlɪks] ,
and embracing them said in a voice broken by sobs and sighs , " O Ana Felix ,
和 拥抱 他们 说 在 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 和 叹息 , " 哦 安娜 菲利克斯 ,

她拥抱着他们，声音哽咽，带着抽泣和叹息：“哦，安娜·费利克斯，

[maɪ] [ʌn'hæpi] ['dɔːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] - , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
my unhappy daughter , I am thy father Ricote , come back to look for thee ,
我的 不开心 女儿 , 我 是 你的 父亲 - , 来 后退 到 看 为了 你 ,

我不幸的女儿，我是你的父亲里科特，回来找你吧。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [maɪ] [səʊl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] !
unable to live without thee , my soul that thou art !
无法 到 居住 没有 你 , 我的 灵魂 那 你 艺术 !

我的灵魂啊，没有你我无法活下去！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['sæntʃəʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" At these words of his , Sancho opened his eyes and raised his head ,
" 在 这些 字 的 他的 , 桑乔 打开 他的 眼睛 和 提高 他的 头 ,

听到这话，桑乔睁开了眼睛，抬起了头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [daʊn] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [ɪk'skɜːʃn] ;
which he had been holding down , brooding over his unlucky excursion ;
哪个 他 有 到过 保持 向下 , 沉思 超过 他的 倒霉 短途旅行 ;

他一直压抑着情绪，反复思索着那次不幸的旅行；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪlgrɪm][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][hɪm] [ðæt] [seɪm] - [hiː; hi][met][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
and looking at the pilgrim he recognised in him that same Ricote he met the day he quitted his government ,
和 寻找 在 这 朝圣 他 已确认 在 他 那 相同的 - 他 遇见 这 天 他 辞职 他的 政府 ,

看着眼前的朝圣者，他认出那人正是他辞去政府职务那天遇到的里科特。

[ænd; ənd][felt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and felt satisfied that this was his daughter .
和 毛毡 使满意 那 这 曾是 他的 女儿 .

他确信这就是他的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [naʊ] [ˌʌn'baʊnd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪŋglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
She being now unbound embraced her father , mingling her tears with his ,
她 存在 现在 无界 拥抱 她 父亲 , 混杂 她 眼泪 和 他的 ,

她挣脱束缚后拥抱了父亲，泪水与他的泪水交织在一起。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [sed] , " [ðɪs] , [s'ɜːz] , [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
while he addressing the general and the viceroy said , " This , sirs , is my daughter ,
尽管 他 解决 这 一般的 和 这 总督 说 , " 这 , 先生们 , 是 我的 女儿 ,

他在对将军和总督讲话时说："先生们，这是我的女儿。"

[mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
more unhappy in her adventures than in her name .
更多的 不开心 在 她 冒险 比 在 她 姓名 .

比起她的名字，她更不快乐的是她的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːnə] ['fiːlɪks] , ['sɜːrneɪmd] - , ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [welθ] .
She is Ana Felix , surnamed Ricote , celebrated as much for her own beauty as for my wealth .
她 是 安娜 菲利克斯 , 姓氏 - , 著名 作为 很多 为了 她 自己的 美丽 作为 为了 我的 财富 .

她名叫安娜·菲利克斯，姓里科特，因美貌和我的财富而闻名。

[ai] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'brɔːd] ,
I quitted my native land in search of some shelter or refuge for us abroad ,
我 辞职 我的 本国的 土地 在 搜索 的 一些 庇护所 或者 避难所 为了 我们 国外 ,

我离开故土，到国外寻找一个可以让我们安身立命的地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmz] [dres] ,
and having found one in Germany I returned in this pilgrim's dress ,
和 拥有 成立 一 在 德国 我 返回 在 这 朝圣者的 裙子 ,

我在德国找到了一件，然后穿着这身朝圣者的衣服回来了。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['pɪlgrɪmz] ,
in the company of some other German pilgrims ,
在 这 公司 的 一些 其他 德语 朝圣者 ,

与一些其他德国朝圣者同行，

[tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ai] [hæd; həd] [left] ['berid] .
to seek my daughter and take up a large quantity of treasure I had left buried .
到 寻找 我的 女儿 和 拿 向上 一个 大的 数量 的 宝藏 我 有 左边 埋葬 .

去寻找我的女儿，并取回我埋藏的大量宝藏。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ai] [faʊnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
My daughter I did not find , the treasure I found and have with me ;
我的 女儿 我 做过 不是 寻找 , 这 宝藏 我 成立 和 有 和 我 ;

我没有找到我的女儿，但我找到了宝藏，它一直陪伴着我；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,
and now , in this strange roundabout way you have seen ,
和 现在 , 在 这 奇怪的 迂回 方式 你 有 已见 ,

而现在，通过这种奇怪的迂回方式，你们已经看到了，

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] .
I find the treasure that more than all makes me rich , my beloved daughter .
我 寻找 这 宝藏 那 更多的 比 全部 制作 我 富有的 , 我的 心爱 女儿 .

我找到了让我最富有的宝藏，那就是我亲爱的女儿。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][maɪn][kæn; kən] [wɪð] [strɪkt]['dʒʌstɪs]['əʊpən]
If our innocence and her tears and mine can with strict justice open
如果 我们的 无辜 和 她 眼泪 和 矿 能 和 严格的 正义 打开
[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['klemənsi] ,
the door to clemency ,
这 门 到 宽恕 ,

如果我们的清白、她的眼泪和我的眼泪，在严格的公正下，能够打开宽恕之门，

[ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][juː; jʊ] ,
extend it to us , for we never had any intention of injuring you ,
延长 它 到 我们 , 为了 我们 绝不 有 任何 意图 的 受伤 你 ,

请将这份恩情也延伸到我们身上，因为我们从未想过要伤害你们。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstli]
nor do we sympathise with the aims of our people , who have been justly
也不 做 我们 同情 和 这 目标 的 我们的 人们 , WHO 有 到过 公正地
['bænɪʃt] . "
banished . "
被放逐 . "

我们也不同情那些被依法驱逐的人民的诉求。

" [ai] [nəʊ] - [wel] , " [sed] ['sæntʃoʊ][æt; ət] [ðɪs] ,
" I know Ricote well , " said Sancho at this ,
" 我 知道 - 出色地 , " 说 桑乔 在 这 ,

桑乔对此说道：“我很了解里科特。”

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt][ɑːnə]['fiːlɪks] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [truː] ;
" and I know too that what he says about Ana Felix being his daughter is true ;
" 和 我 知道 也 那 什么 他 说道 关于 安娜 菲利克斯 存在 他的 女儿 是 真的 ;

“而且我也知道，他说安娜·菲利克斯是他女儿的话是真的；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
but as to those other particulars about going and coming , and having
但 作为 到 那些 其他 细节 关于 去 和 未来 , 和 拥有
[gʊd] [ɔː(r)][bæd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
good or bad intentions ,
好的 或者 坏的 意图 ,

但至于其他关于出行、来访以及善恶意图等细节，

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I say nothing .
我 说 没有什么 .

我什么也没说。

" [waɪl] [ɔːl]['prez(ə)nt] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,
" While all present stood amazed at this strange occurrence the general said ,
" 尽管 全部 展示 站立 惊叹 在 这 奇怪的 发生 这 一般的 说 ,

“在场的所有人都对这件怪事感到惊讶时，将军说道：”

" [æt; ət]['eni] [reɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əʊθ] ;
" At any rate your tears will not allow me to keep my oath ;
" 在 任何 速度 你的 眼泪 将要 不是 允许 我 到 保持 我的 誓言 ;

“无论如何，你的眼泪都无法让我遵守我的誓言；

[lɪv; laɪv] , [feə(r)][ɑːnə] ['fiːlɪks] , [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ə'lɔtid] [juː; jʊ] ;
live , fair Ana Felix , all the years that heaven has allotted you ;
居住 , 公平的 安娜 菲利克斯 , 全部 这 年 那 天堂 有 分配 你 ;

美丽的安娜·菲利克斯，愿你安息，愿你拥有上天赐予你的所有岁月；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ræʃ] ['ɪnsələnt] ['feloʊz] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]
but these rash insolent fellows must pay the penalty of the crime they have
但 这些 皮疹 傲慢的 伙伴们 必须 支付 这 惩罚 的 这 犯罪 他们 有

[kə'mɪtɪd] ;
committed ;
坚定的 ;

但这些鲁莽无礼的家伙必须为他们所犯的罪行付出代价;

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] [tɜːrks] [huː] [hæd; həd] [kɪld]
" and with that he gave orders to have the two Turks who had killed
" 和 和 那 他 给予 订单 到 有 这 二 土耳其人 WHO 有 被杀

[hɪz; ɪz] [tuː] ['səʊldʒəz] [hæŋd] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] .
his two soldiers hanged at once at the yard - arm .
他的 二 士兵 绞刑 在 一次 在 这 院子 - 手臂 .

“于是他下令将杀害他两名士兵的两名土耳其人立即吊死在桅杆上。”

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [begd] [hɪm] ['ɜːnɪstli] [nɒt] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] ,
The viceroy , however , begged him earnestly not to hang them ,
这 总督 , 然而 , 乞求 他 切实 不是 到 悬挂 他们 ,

然而，总督恳求他不要绞死他们。

[æz; əz] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ['seivə] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [brə'vɑːdəʊ] .
as their behaviour savoured rather of madness than of bravado .
作为 他们的 行为 细细品味 相当 的 疯狂 比 的 虚张声势 .

他们的行为与其说是逞强，不如说是疯狂。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] [rɪ'kwest] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] ['teɪkən] [ɪn]
The general yielded to the viceroy's request , for revenge is not easily taken in
这 一般的 产生 到 这 总督的 要求 , 为了 复仇 是 不是 容易地 已采取 在

[kəʊld] [blʌd] .
cold blood .
寒冷的 血 .

将军最终答应了总督的请求，因为冷血的复仇并非易事。

[ðeɪ] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] [dɒn] ['gaːspə] [gre'gɔːrioʊ]
They then tried to devise some scheme for rescuing Don Gaspar Gregorio
他们 然后 尝试 到 设计 一些 方案 为了 救援 大学教师 加斯帕 格雷戈里奥

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [left] .
from the danger in which he had been left .
从 这 危险 在 哪个 他 有 到过 左边 .

然后，他们试图想出一些办法，将唐·加斯帕·格雷戈里奥从他所处的危险境地中解救出来。

\- ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ðæt] [hiː; hi]
Ricote offered for that object more than two thousand ducats that he
\- 提供 为了 那 目的 更多的 比 二 千 杜卡特 那 他

[hæd; həd] [ɪn] [pɜːlz] [ænd; ənd] [dʒemz] ;
had in pearls and gems ;
有 在 珍珠 和 宝石 ;

里科特出价两千多杜卡特，用他所有的珍珠和宝石来购买那件物品;

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] ['sevrəl] [plænz] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði]
they proposed several plans , but none so good as that suggested by the
他们 建议的 一些 计划 , 但 没有任何 所以 好的 作为 那 建议 经过 这

['renɪgeɪd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
renegade already mentioned ,
叛逆者 已经 提及 ,

他们提出了几个方案，但没有一个方案比前面提到的那位叛逆者提出的方案更好。

[huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [æl'dʒɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [bæŋks] ,
who offered to return to Algiers in a small vessel of about six banks ,
WHO 提供 到 返回 到 阿尔及尔 在 一个 小的 血管 的 关于 六 银行 ,

他提出乘坐一艘大约有六艘小船（船体由六艘小船组成）返回阿尔及尔。

[mænd] [baɪ] ['krɪstʃən] [rəuə] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] , [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
manned by Christian rowers , as he knew where , how , and when he could
有人值守 经过 基督教 划船者 ， 作为 他 知道 在哪里 ， 如何 ， 和 什么时候 他 可以
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][lænd] ,
and should land ,
和 应该 土地 ，

他知道自己可以而且应该在哪里、如何以及何时登陆，所以他驾驶的船只由基督徒划桨手操控。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒn] ['gaːspə] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .
nor was he ignorant of the house in which Don Gaspar was staying .
也不 曾是 他 无知 的 这 房子 在 哪个 大学教师 加斯帕 曾是 入住 .

他对唐·加斯帕所住的房子也并非一无所知。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
The general and the viceroy had some hesitation about placing confidence in
这 一般的 和 这 总督 有 一些 犹豫 关于 放置 信心 在
[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd] [in'trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rəʊ] ,
the renegade and entrusting him with the Christians who were to row ,
这 叛逆者 和 委托 他 和 这 基督徒 WHO 是 到 排 ，

将军和总督对于信任这个叛徒并把划船的基督徒交给他管理有些犹豫。

[bʌt; bət][ɑːnə] ['fiːlɪks] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
but Ana Felix said she could answer for him ,
但 安娜 菲利克斯 说 她 可以 回答 为了 他 ，

但安娜·菲利克斯说她可以替他回答。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz]
and her father offered to go and pay the ransom of the Christians
和 她 父亲 提供 到 去 和 支付 这 赎金 的 这 基督徒
[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌfɔː'θ'kʌmɪŋ] .
if by any chance they should not be forthcoming .
如果 经过 任何 机会 他们 应该 不是 是 即将推出 .

她的父亲表示，如果基督徒们不肯交出赎金，他愿意亲自去支付赎金。

[ðɪs] , [ðen] , ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['lændɪd] ,
This , then , being agreed upon , the viceroy landed ,
这 ， 然后 ， 存在 同意 之上 ， 这 总督 登陆 ，

此事达成一致后，总督便登陆了。

[ænd; ənd] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][mə'riːnoʊ] [tʊk] [ðə; ði][feə(r)][mə'rɪskəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][həʊm]
and Don Antonio Moreno took the fair Morisco and her father home
和 大学教师 安东尼奥 莫雷诺 采取 这 公平的 摩里斯科人 和 她 父亲 家
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ，

于是，唐·安东尼奥·莫雷诺把美丽的摩里斯科女子和她的父亲带回了家。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn]
the viceroy charging him to give them the best reception and welcome in
这 总督 收费 他 到 给 他们 这 最好的 接待 和 欢迎 在
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
his power ,
他的 力量 ，

总督嘱咐他尽其所能给予他们最好的接待和欢迎。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ɔːl] [ðæt] [haʊs] [kən'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt]
while on his own part he offered all that house contained for their entertainment
尽管 在 他的 自己的 部分 他 提供 全部 那 房子 包含 为了 他们的 娱乐
;
;
;

而他自己则将整栋房子里的东西都拿出来招待他们；

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɑːnə] ['fiːlɪks] [hæd; həd]
so great was the good - will and kindliness the beauty of Ana Felix had
所以 伟大的 曾是 这 好的 - 将要 和 善良 这 美丽 的 安娜 菲利克斯 有
[ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
infused into his heart .
注入 进入 他的 心 .

安娜·菲利克斯的美丽给他的心中注入了如此巨大的善意和温柔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .

第六十四章

['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [dɒn] [kɪ'hoti] [mɔː(r)] [ʌn'hæpinəs] [ðæn; ðən]
TREATING OF THE ADVENTURE WHICH GAVE DON QUIXOTE MORE UNHAPPINESS THAN
治疗 的 这 冒险 哪个 给予 大学教师 堂吉诃德 更多的 不快乐 比
[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɪ'fɔːlən] [hɪm]
ALL THAT HAD HITHERTO BEFALLEN HIM
全部 那 有 迄今为止 发生 他

讲述给堂吉诃德带来比他此前所有遭遇都更不幸的冒险经历

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][mə'riːnoʊ] , [səʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] ,
The wife of Don Antonio Moreno , so the history says ,
这 妻子 的 大学教师 安东尼奥 莫雷诺 , 所以 这 历史 说道 ,

据史料记载，她是唐·安东尼奥·莫雷诺的妻子。

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ɑːnə] ['fiːlɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
was extremely happy to see Ana Felix in her house .
曾是 极其 快乐的 到 看 安娜 菲利克斯 在 她 房子 .

非常高兴能在安娜·菲利克斯家见到她。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [tʃɑːmd] [æz; əz] [wel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
She welcomed her with great kindness , charmed as well by her beauty
她 欢迎 她 和 伟大的 仁慈 , 迷住了 作为 出色地 经过 她 美丽
[æz; əz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ;
as by her intelligence ;
作为 经过 她 智力 ;

她热情地接待了她，既被她的美貌所吸引，也被她的智慧所折服；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][bəʊθ] [rɪ'spekts] [ðə; ði][feə(r)][mə'rɪskəʊ][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] ,
for in both respects the fair Morisco was richly endowed ,
为了 在 两个都 尊重 这 公平的 摩里斯科人 曾是 丰富 捐赠 ,

因为在这两方面，这位美丽的摩里斯科人都天赋异禀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
and all the people of the city flocked to see her as though they
和 全部 这 人们 的 这 城市 成群结队的 到 看 她 作为 尽管 他们
[hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
had been summoned by the ringing of the bells .
有 到过 被召唤 经过 这 铃声 的 这 铃铛 .

全城的人都蜂拥而至，仿佛是被钟声召唤一般，来看望她。

[dɒn] [kɪ'hoti] [təʊld] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [dɒn]
Don Quixote told Don Antonio that the plan adopted for releasing Don
大学教师 堂吉诃德 讲述 大学教师 安东尼奥 那 这 计划 已采用 为了 发布 大学教师
[gre'gɔːrioʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
Gregorio was not a good one ,
格雷戈里奥 曾是 不是 一个 好的 一 ,

堂吉诃德告诉唐·安东尼奥，释放唐·格雷戈里奥的计划并不好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪsks] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] ,
for its risks were greater than its advantages ,
为了 它是 风险 是 更大的 比 它是 优势 ,

因为它的风险大于它的优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [lænd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɔːs] [ɪn] ['bɑːbəri] ;
and that it would be better to land himself with his arms and horse in Barbary ;
和 那 它 会 是 更好的 到 土地 他自己 和 他的 武器 和 马 在 巴巴里 ;

他认为最好带着武器和马匹前往巴巴里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [həʊst] ,
for he would carry him off in spite of the whole Moorish host ,
为了 他 会 携带 他 离开 在 尽管如此 的 这 所有的 摩尔式 主持人 ,

因为他要不顾摩尔人全体的阻拦，将他掳走。

[æz; əz] [dɒn] - ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪf] - .
as Don Gaiferos carried off his wife Melisendra .
作为 大学教师 - 携带 离开 他的 妻子 - .

唐·盖弗罗斯掳走了他的妻子梅丽桑德拉。

" [rɪ'membə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [əb'zɜːvd] ['sæntʃoʊ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] [səʊ] ,
" Remember , your worship , " observed Sancho on hearing him say so ,
" 记住 , 你的 崇拜 , " 观察到 桑乔 在 听力 他 说 所以 ,

“记住，陛下，”桑乔听到他这么说后说道。

" [se'njɔː] [dɒn] - ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] [baɪ] [lænd] ;
" Senor Don Gaiferos carried off his wife from the mainland , and took her to France by land ;
" 传感器 大学教师 - 携带 离开 他的 妻子 从 这 大陆 , 和 采取 她 到 法国 经过 土地 ;

“塞诺尔·唐·盖费罗斯将他的妻子从大陆掳走，然后从陆路带她去了法国；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] ['kæri] [ɒf] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] ,
but in this case , if by chance we carry off Don Gregorio ,
但 在 这 案件 , 如果 经过 机会 我们 携带 离开 大学教师 格雷戈里奥 ,

但万一我们碰巧抓到了唐·格雷戈里奥，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [speɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] . "
we have no way of bringing him to Spain , for there's the sea between . "
我们 有 不 方式 的 带来 他 到 西班牙 , 为了 有 这 海 之间 . "

我们没办法把他带到西班牙，因为中间隔着一片海。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [deθ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" There's a remedy for everything except death , " said Don Quixote ;
" 有 一个 补救 为了 一切 除了 死亡 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“除了死亡，万事皆有解，”堂吉诃德说；

" [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [straɪv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] . "
" if they bring the vessel close to the shore we shall be able to get on board though all the world strive to prevent us . "
" 如果 他们 带来 这 血管 关闭 到 这 支撑 我们 将 是 有能力的 到 得到 在 木板 尽管 全部 这 世界 努力 到 防止 我们 . "

“如果他们把船开到靠近海岸的地方，即使全世界都竭尽全力阻止我们，我们也能登上船。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['maɪti] [wel] [ænd; ənd] ['maɪti] ['iːzi] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;

" Your worship hits it off mighty well and mighty easy , " said Sancho ;

" 你的 崇拜 点击量 它 离开 强大的 出色地 和 强大的 简单的 , " 说 桑乔 ;

桑乔说：“您这位大人真是太合拍、太容易了。”

" [bʌt; bət] - [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ; - [ænd; ənd] [ai] [həʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

" but ' it's a long step from saying to doing ; ' and I hold to the renegade ,

" 但 - 它是 一个 长的 步 从 说 到 正在做 ; - 和 我 抓住 到 这 叛逆者 ,

“但是‘从说到做还有很长的路要走；’我坚持叛逆精神，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɒnɪst] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] .

for he seems to me an honest good - hearted fellow .

为了 他 似乎 到 我 一个 诚实的 好的 - 心地 同伴 .

因为在我看来，他是一个诚实善良的人。

" [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [ðen] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] ,

" Don Antonio then said that if the renegade did not prove successful ,

" 大学教师 安东尼奥 然后 说 那 如果 这 叛逆者 做过 不是 证明 成功的 ,

“唐·安东尼奥接着说，如果叛徒没有成功，

[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɑːbəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .

the expedient of the great Don Quixote's expedition to Barbary should be adopted .

这 权宜 的 这 伟大的 大学教师 堂吉诃德的 远征 到 巴巴里 应该 是 已采用 .

应该效仿堂吉诃德远征巴巴里的做法。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔːz] [ə; eɪ] - [saɪd] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [kruː] ,

Two days afterwards the renegade put to sea in a light vessel of six oars a - side manned by a stout crew ,

二 天 然后 这 叛逆者 放 到 海 在 一个 光 血管 的 六 桨 一个 - 边 有人值守 经过 一个 肥硕 全体人员 ,

两天后，这名叛徒乘坐一艘每边六桨的轻型船只出海，船上配备了一群强壮的船员。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['gæliz] [meɪd] [seɪl] ['iːstwəd] ,

and two days later the galleys made sail eastward ,

和 二 天 之后 这 厨房 制成 帆 向东 ,

两天后，这些战船向东启航。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [begd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɑːnə] ['fiːlɪks] ,

the general having begged the viceroy to let him know all about the release of Don Gregorio and about Ana Felix ,

这 一般的 拥有 乞求 这 总督 到 让 他 知道 全部 关于 这 发布 的 大学教师 格雷戈里奥 和 关于 安娜 菲利克斯 ,

将军恳求总督让他知道唐·格雷戈里奥获释以及安娜·费利克斯的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

and the viceroy promised to do as he requested .

和 这 总督 承诺 到 做 作为 他 请求 .

总督答应了他的要求。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

One morning as Don Quixote went out for a stroll along the beach ,

一 早晨 作为 大学教师 堂吉诃德 去 出去 为了 一个 漫步 沿着 这 海滩 ,

一天早晨，唐吉诃德沿着海滩散步时，

[ə'reɪd] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [sed] , [ðæt] [wɒz; wəz] " [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [gɪə(r)] ,
arrayed in full armour (for , as he often said , that was " his only gear ,
排列 在 满的 盔甲 (为了 , 作为 他 经常 说 , 那 曾是 " 他的 仅有的 齿轮 ,

他身着全套盔甲（因为正如他常说的，那是他"唯一的装备"），

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rest] [ðə; ði] [freɪ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
his only rest the fray , " and he never was without it for a
他的 仅有的 休息 这 磨损 , " 和 他 绝不 曾是 没有 它 为了 一个
['məʊmənt]) ,
moment) ,
片刻) ,

他唯一的休息就是战斗，"而且他片刻也没有离开过战斗"）

[hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪt] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ,
he saw coming towards him a knight , also in full armour ,
他 锯 未来 向 他 一个 骑士 , 还 在 满的 盔甲 ,

他看到一个身披全副盔甲的骑士朝他走来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [muːn] ['peɪntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [huː] , [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)]
with a shining moon painted on his shield , who , on approaching sufficiently near
和 一个 灼灼 月亮 绘 在 他的 盾 , WHO , 在 接近 足够 靠近
[tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ,
to be heard ,
到 是 听到 ,

他的盾牌上绘着一轮闪亮的月亮，当他走近到足以被人听到时，

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɪ'lʌstriəs] [naɪt] ,
said in a loud voice , addressing himself to Don Quixote , " Illustrious knight ,
说 在 一个 大声 嗓音 , 解决 他自己 到 大学教师 堂吉诃德 , " 杰出 骑士 ,

他大声说道，对着唐吉诃德说："尊贵的骑士，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [ik'stəul] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [naɪt]
and never sufficiently extolled Don Quixote of La Mancha , I am the Knight
和 绝不 足够 赞扬 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 我 是 这 骑士
[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] ,
of the White Moon ,
的 这 白色的 月亮 ,

而我却从未充分赞美过堂吉诃德，我是白月骑士。

[huːz] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ɪtʃ'iːvmənts] [wɪl] [pə'hæps] [hæv; həv] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['meməri]
whose unheard - of achievements will perhaps have recalled him to thy memory
谁 闻所未闻 - 的 成就 将要 也许 有 召回 他 到 你的 记忆
.
.
.

他那些闻所未闻的成就或许会让你想起他。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɑːm] ,
I come to do battle with thee and prove the might of thy arm ,
我 来 到 做 战斗 和 你 和 证明 这 可能 的 你的 手臂 ,

我前来与你交战，检验你武力的强盛。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ai] [meɪk] [ðiː] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ,
to the end that I make thee acknowledge and confess that my lady ,
到 这 结尾 那 我 制作 你 承认 和 承认 那 我的 女士 ,

最终目的是让你承认并坦白，我的夫人，

[let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [huː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ]
let her be who she may , is incomparably fairer than thy Dulcinea del Toboso
让 她 是 WHO 她 可能 ， 是 无与伦比 更公平 比 你的 杜尔西内亚 del 枢梁
.
:
.

不管她是谁，她都比你的杜尔西内娅·德尔·托博索美得多。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] ['feəli] [ænd; ənd]['əʊpənli] ,
If thou dost acknowledge this fairly and openly ,
如果 你 朋友 承认 这 相当 和 公然 ，

如果你能公平、公开地承认这一点，

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [deθ] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [in'flikt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðiː] ;
thou shalt escape death and save me the trouble of inflicting it upon thee ;
你 应 逃脱 死亡 和 节省 我 这 麻烦 的 造成 它 之上 你 ；

你将逃脱死亡，也省去了我亲手将死在你身上的麻烦；

[ɪf] [ðaʊ] [faɪt] [ænd; ənd][ai] ['væŋkwɪʃ] [ðiː] , [ai][dɪ'mɑːnd][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ,
if thou fightest and I vanquish thee , I demand no other satisfaction than that ,
如果 你 战斗 和 我 征服 你 ， 我 要求 不 其他 满意 比 那 ，

如果你与我交战，而我战胜了你，我别无所求。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
laying aside arms and abstaining from going in quest of adventures ,
躺下 旁边 武器 和 禁欲 从 去 在 寻求 的 冒险 ，

放下武器，不再四处冒险，

[ðaʊ] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
thou withdraw and betake thyself to thine own village for the space of
你 提取 和 带 你自己 到 你的 自己的 村庄 为了 这 空间 的
[ə; eɪ][jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ，

你退隐到自己的村庄，在那里待上一年。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hænd][tuː; tə] [sɒːd] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]
and live there without putting hand to sword , in peace and quiet and
和 居住 那里 没有 推杆 手 到 剑 ， 在 和平 和 安静的 和
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pəʊz] ,
beneficial repose ,
有利 休息 ，

在那里生活，无需诉诸武力，享受和平、宁静和有益的休憩。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
the same being needful for the increase of thy substance and the
这 相同的 存在 需要 为了 这 增加 的 你的 物质 和 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ;
salvation of thy soul ;
救恩 的 你的 灵魂 ；

这对你增加财富和拯救灵魂都是必要的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
and if thou dost vanquish me , my head shall be at thy disposal ,
和 如果 你 朋友 征服 我 ， 我的 头 将 是 在 你的 处理 ，

如果你能战胜我，我的头颅将任你处置。

[maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɔːs] [ðaɪ] [spɔɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [diːdz] [trænsˈfəːd]
my arms and horse thy spoils , and the renown of my deeds transferred
我的 武器 和 马 你的 战利品 ， 和 这 名声 的 我的 契约 转移
[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] .
and added to thine .
和 额外 到 你的 .

我的武器和战马归你所有，我的功绩也归你所有。

[kənˈsɪdə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [best] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [ˈɑːnsə(r)] [ˈspiːdəli] ,
Consider which will be thy best course , and give me thy answer speedily ,
考虑 哪个 将要 是 你的 最好的 课程 ， 和 给 我 你的 回答 迅速地 ，

请考虑哪种做法对你最有利，并尽快给我答复。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
for this day is all the time I have for the despatch of this business .
为了 这 天 是 全部 这 时间 我 有 为了 这 调度 的 这 商业 .

我只有今天时间来处理这件事。

" [dɒn] [kɪˈhoti] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
" Don Quixote was amazed and astonished , as well at the Knight of
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 惊叹 和 惊讶 ， 作为 出色地 在 这 骑士 的
[ðə; ði] [waɪt] [muːnz] [ˈærəɡəns] ,
the White Moon's arrogance ,
这 白色的 月亮的 傲慢 ，

“堂吉诃德对白月骑士的傲慢感到既惊讶又震惊。”

[æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [kɑːm] [ˈdɪɡnəti] [hiː; hi]
as at his reason for delivering the defiance , and with calm dignity he
作为 在 他的 原因 为了 运送 这 蔑视 ， 和 和 冷静的 尊严 他
[ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
answered him ,
回答 他 ，

至于他为何要违抗命令，他平静而庄重地回答道：

" [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] , [ɒv; əv] [huːz] [ətʃiːvmənts] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ʌnˈtɪl]
" Knight of the White Moon , of whose achievements I have never heard until
" 骑士 的 这 白色的 月亮 ， 的 谁 成就 我 有 绝不 听到 直到
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

“白月骑士，我此前从未听说过他的丰功伟绩，

[ai] [wɪl] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [sweə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˌdʌlsɪˈnɪə] ;
I will venture to swear you have never seen the illustrious Dulcinea ;
我 将要 风险投资 到 发誓 你 有 绝不 已见 这 杰出 杜尔西内亚 ；

我敢断言你从未见过那位杰出的杜尔西内娅；

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
for had you seen her I know you would have taken care not to
为了 有 你 已见 她 我 知道 你 会 有 已采取 关心 不是 到
[ˈventʃə(r)] [jɔːˈself] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] ,
venture yourself upon this issue ,
风险投资 你自己 之上 这 问题 ，

如果你见过她，我知道你一定会小心谨慎，不会贸然介入这件事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [daʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]
because the sight would have removed all doubt from your mind that there
因为 这 视线 会 有 已移除 全部 怀疑 从 你的 头脑 那 那里
[ˈevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [hɜːz] ;
ever has been or can be a beauty to be compared with hers ;
曾经 有 到过 或者 能 是 一个 美丽 到 是 比较的 和 她的 ；

因为亲眼所见会让你彻底确信，世上再也没有能与她的美貌相媲美的美人了；

[ænd; ənd][səʊ] , [nɒt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][laɪ] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'rekt] [ɪn] [wɒt]
and so , not saying you lie , but merely that you are not correct in what
和 所以 , 不是 说 你 说谎 , 但 仅仅 那 你 是 不是 正确的 在 什么
[juː; jʊ] [steɪt] ,
you state ,
你 状态 ,

所以，我不是说你在撒谎，只是说你的说法不正确。

[ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃælɪndʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [æt; ət]
I accept your challenge , with the conditions you have proposed , and at
我 接受 你的 挑战 , 和 这 状况 你 有 建议的 , 和 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

我接受你的挑战，以及你提出的条件，并且立即

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [meɪ] [nɒt] [ɪk'spaɪə(r)] ;
that the day you have fixed may not expire ;
那 这 天 你 有 固定的 可能 不是 到期 ;

你选定的日期可能不会过期;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai] [ɪk'sept] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and from your conditions I except only that of the renown of your
和 从 你的 状况 我 除了 仅有的 那 的 这 名声 的 你的
[ɘtʃ'iːvmənts] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
achievements being transferred to me ,
成就 存在 转移 到 我 ,

而你提出的条件，我只要求你将你的功绩之名传给我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ;
for I know not of what sort they are nor what they may amount to ;
为了 我 知道 不是 的 什么 种类 他们 是 也不 什么 他们 可能 数量 到 ;

因为我不知道它们是什么样的，也不知道它们会造成什么后果;

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] .
I am satisfied with my own , such as they be .
我 是 使满意 和 我的 自己的 , 这样的 作为 他们 是 .

我对自己的生活很满意，无论它们如何。

[teɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm]
Take , therefore , the side of the field you choose , and I will do the same
拿 , 所以 , 这 边 的 这 场地 你 选择 , 和 我 将要 做 这 相同的
;
;
;

因此，你选择站在球场的哪一边，我也将选择站在哪一边;

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪnt] ['piːtə(r)][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
and to whom God shall give it may Saint Peter add his blessing .
和 到 谁 上帝 将 给 它 可能 圣 彼得 添加 他的 祝福 .

愿上帝赐予谁，圣彼得也赐福给他。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
" The Knight of the White Moon had been seen from the city ,
" 这 骑士 的 这 白色的 月亮 有 到过 已见 从 这 城市 ,

“白月骑士曾出现在城里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [dɒn]
and it was told the viceroy how he was in conversation with Don
和 它 曾是 讲述 这 总督 如何 他 曾是 在 对话 和 大学教师
[kɪ'hoti] .
Quixote .
堂吉诃德 .

有人把唐吉诃德和他谈话的经过告诉了总督。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,
The viceroy ,
这 总督 ,

总督，

['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [freʃ] [əd'ventʃə(r)] [gɒt] [ʌp] [baɪ] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][mə'riːnoʊ]
fancying it must be some fresh adventure got up by Don Antonio Moreno
幻想 它 必须 是 一些 新鲜的 冒险 得到 向上 经过 大学教师 安东尼奥 莫雷诺
[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
or some other gentleman of the city ,
或者 一些 其他 绅士 的 这 城市 ,

我猜想这一定是唐·安东尼奥·莫雷诺或其他城里绅士策划的什么新奇冒险。

['hʌrid] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl]
hurried out at once to the beach accompanied by Don Antonio and several
慌忙 出去 在 一次 到 这 海滩 伴随 经过 大学教师 安东尼奥 和 一些
['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,
other gentlemen ,
其他 先生们 ,

他们立刻匆匆赶往海滩，唐·安东尼奥和其他几位绅士陪同在侧。

[dʒʌst][æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
just as Don Quixote was wheeling Rocinante round in order to take up the
只是 作为 大学教师 堂吉诃德 曾是 惠灵 罗西南特 圆形的 在 命令 到 拿 向上 这
['nesəsəri] ['dɪstəns] .
necessary distance .
必要的 距离 .

就像堂吉诃德正推着罗西南特转圈，以便拉开必要的距离一样。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
The viceroy upon this ,
这 总督 之上 这 ,

总督对此表示赞同。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
seeing that the pair of them were evidently preparing to come to the
看到 那 这 一对 的 他们 是 显然 准备 到 来 到 这
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

鉴于两人显然准备发起冲锋，

[pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
put himself between them ,
放 他自己 之间 他们 ,

他挡在他们中间，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['kɒmbæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
asking them what it was that led them to engage in combat all of a
问 他们 什么 它 曾是 那 引领 他们 到 从事 在 战斗 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
sudden in this way .
突然 在 这 方式 .

询问他们是什么原因导致他们突然以这种方式投入战斗。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
The Knight of the White Moon replied that it was a question of
这 骑士 的 这 白色的 月亮 回复 那 它 曾是 一个 问题 的
['presɪdəns] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
precedence of beauty ;
优先权 的 美丽 ;

白月骑士回答说，这是美的优先顺序问题；

[ænd; ənd] ['briːfli] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
and briefly told him what he had said to Don Quixote ,
和 简要地 讲述 他 什么 他 有 说 到 大学教师 堂吉诃德 ,

然后简要地告诉他，他曾对唐吉诃德说过什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn]
and how the conditions of the defiance agreed upon on both sides had been
和 如何 这 状况 的 这 蔑视 同意 之上 在 两个都 侧面 有 到过
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

以及双方如何接受了所商定的反抗条件。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] ,
The viceroy went over to Don Antonio ,
这 总督 去 超过 到 大学教师 安东尼奥 ,

总督去找了唐·安东尼奥。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn]
and asked in a low voice did he know who the Knight of the White Moon
和 问 在 一个 低的 嗓音 做过 他 知道 WHO 这 骑士 的 这 白色的 月亮
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他低声问道，他是否知道白月骑士是谁？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][dʒəʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [dɒn] [kɪ'hoti] .
or was it some joke they were playing on Don Quixote .
或者 曾是 它 一些 开玩笑 他们 是 玩耍 在 大学教师 堂吉诃德 .

还是他们在捉弄堂吉诃德？

[dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]
Don Antonio replied that he neither knew who he was nor whether the
大学教师 安东尼奥 回复 那 他 两者都不 知道 WHO 他 曾是 也不 无论 这
[dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][ɪn][dʒəʊk][ɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .
defiance was in joke or in earnest .
蔑视 曾是 在 开玩笑 或者 在 认真 .

唐·安东尼奥回答说，他既不知道对方是谁，也不知道这种挑衅是玩笑还是认真的。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [left] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] ,
This answer left the viceroy in a state of perplexity ,
这 回答 左边 这 总督 在 一个 状态 的 困惑 ,

这个回答让总督感到困惑不解。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [gəʊ] [ɒn] [ɔː(r)] [nɒt] ;
not knowing whether he ought to let the combat go on or not ;
不是 会心 无论 他 应该 到 让 这 战斗 去 在 或者 不是 ;

他不知道自己是否应该让战斗继续下去；

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒəʊk][hiː; hi]
but unable to persuade himself that it was anything but a joke he
但 无法 到 说服 他自己 那 它 曾是 任何事物 但 一个 开玩笑 他
[fel] [bæk] ,
fell back ,
跌倒 后退 ,

但他始终无法说服自己这不是个玩笑，于是他退缩了。

['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['gælənt] [naɪts] , [ɪk'sept] [tuː; tə]
saying , " If there be no other way out of it , gallant knights , except to
说 , " 如果 那里 是 不 其他 方式 出去 的 它 , 英勇 骑士 , 除了 到
[kən'fes] [ɔː(r)][daɪ] ,
confess or die ,
承认 或者 死 ,

他说："如果除了认罪或死亡之外别无他法，英勇的骑士们，

[ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [stɪl]
and Don Quixote is inflexible , and your worship of the White Moon still
和 大学教师 堂吉诃德 是 不灵活的 , 和 你的 崇拜 的 这 白色的 月亮 仍然
[mɔː(r)][səʊ] ,
more so ,
更多的 所以 ,

堂吉诃德固执己见，而你对白月的崇拜更是如此。

[ɪn] [gɑːdz] [hænd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn] .
in God's hand be it , and fall on .
在 神的 手 是 它 , 和 落下 在 .

一切尽在上帝手中，就此结束吧。

" [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [θæŋkt] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃəʊzn]
" He of the White Moon thanked the viceroy in courteous and well - chosen
" 他 的 这 白色的 月亮 谢谢 这 总督 在 有礼貌 和 出色地 - 选定
[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
words for the permission he gave them ,
字 为了 这 允许 他 给予 他们 ,

"白月骑士用礼貌而得体的言辞感谢总督给予他们的许可。"

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , [huː] [ðen] ,
and so did Don Quixote , who then ,
和 所以 做过 大学教师 堂吉诃德 , WHO 然后 ,

堂吉诃德也是如此，他随后……

[kə'mend] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
commending himself with all his heart to heaven and to his Dulcinea ,
表扬 他自己 和 全部 他的 心 到 天堂 和 到 他的 杜尔西内亚 ,

他全心全意地向上帝和他的妻子杜尔西内娅表达了自己的心意。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmbæt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,
as was his custom on the eve of any combat that awaited him ,
作为 曾是 他的 风俗 在 这 前夕 的 任何 战斗 那 等待中 他 ,

就像他每次战斗前夜的惯例一样，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪstəns] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɒz; wəz]
proceeded to take a little more distance , as he saw his antagonist was
继续 到 拿 一个 小的 更多的 距离 , 作为 他 锯 他的 反派 曾是
['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;
doing the same ;
正在做 这 相同的 ;

看到对手也采取了同样的策略，他便也拉开了一点距离；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [blɑːst][ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['wɔːlaɪk] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
then , without blast of trumpet or other warlike instrument to give them the
然后 , 没有 爆炸 的 喇叭 或者 其他 好战 乐器 到 给 他们 这
['sɪgnəl][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ,
signal to charge ,
信号 到 收费 ,

然后，在没有号角或其他战争乐器发出冲锋信号的情况下，

[bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wiːld] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] ,
both at the same instant wheeled their horses ; and he of the White Moon ,
两个都 在 这 相同的 立即的 带轮子的 他们的 马匹 ; 和 他 的 这 白色的 月亮 ,

两人同时调转马头；而那位白月骑士，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['swɪftə(r)] , [met] [dɒn] [kɪ'hoti] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [tuː] - [θɜːdz]
being the swifter , met Don Quixote after having traversed two - thirds
存在 这 更迅捷 , 遇见 大学教师 堂吉诃德 后 拥有 穿越 二 - 三分之一
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,
of the course ,
的 这 课程 ,

由于速度更快，他在走完三分之二的赛程后遇到了唐吉诃德。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] ,
and there encountered him with such violence that ,
和 那里 遭遇 他 和 这样的 暴力 那 ,

他们在那里遭遇了他，场面极其暴力，以至于

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns]
without touching him with his lance (for he held it high , to all appearance
没有 接触 他 和 他的 槊 (为了 他 握住 它 高的 , 到 全部 外貌
['pɜːpəsli]) ,
purposely) ,
故意) ,

没有用长矛触碰到他（因为他高高举起长矛，看起来像是故意的），

[hiː; hi] [hɜːl] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][ˌrɑːsɪ'nɑːnti][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['perələs] [fɔːl] .
he hurled Don Quixote and Rocinante to the earth , a perilous fall .
他 投掷 大学教师 堂吉诃德 和 罗西南特 到 这 地球 , 一个 危险的 落下 .

他将唐吉诃德和罗西南特扔到地上，两人坠落得很危险。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] [sed]
He sprang upon him at once , and placing the lance over his visor said
他 弹簧 之上 他 在 一次 , 和 放置 这 槊 超过 他的 遮阳板 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他立刻扑向他，把长矛架在面罩上，对他说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['væŋkwɪʃt] , [sɜː(r)] [naɪt] , [neɪ] [ded] [ən'les] [juː; jʊ][əd'mɪt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
" You are vanquished , sir knight , nay dead unless you admit the conditions of
" 你 是 战败者 , 先生 骑士 , 不 死的 除非 你 承认 这 状况 的
['aʊə(r)] [dɪ'faɪəns] .
our defiance .
我们的 蔑视 .

"骑士大人，除非你接受我们反抗的条件，否则你必败无疑，甚至必死无疑。"

" [dɒn] [kɪ'hoti] , [bruːzd] [ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd] ,
" Don Quixote , bruised and stupefied ,
" 大学教师 堂吉诃德 , 瘀伤 和 目瞪口呆 ,

"唐吉诃德，遍体鳞伤，惊魂未定，

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
without raising his visor said in a weak feeble voice as if he were
没有 提高 他的 遮阳板 说 在 一个 虚弱的 微弱 嗓音 作为 如果 他 是
['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] ,
speaking out of a tomb ,
请讲 出去 的 一个 墓 ，

他没有抬起面罩，用虚弱无力的声音说道，仿佛是从坟墓里发出来的一样。

" [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ][ɪz][ðə; ði][f'eəɹəst]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Dulcinea del Toboso is the fairest woman in the world ,
" 杜尔西内亚 del 枢梁 是 这 最公平 女士 在 这 世界 ，

“杜尔西内娅·德尔·托博索是世界上最美丽的女人，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [naɪt] [ɒn] [ɜːθ] ;
and I the most unfortunate knight on earth ;
和 我 这 最多 不幸 骑士 在 地球 ；

而我，是世上最不幸的骑士；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][baɪ][maɪ] ['fiːblnəs] ; [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːns]
it is not fitting that this truth should suffer by my feebleness ; drive your lance
它 是 不是 配件 那 这 真相 应该 遭受 经过 我的 虚弱 ； 驾驶 你的 槊
[həʊm] ,
home ,
家 ，

不应因我的软弱而让真理蒙尘；将你的长矛刺入要害。

[sɜː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][laɪf] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['ɒnə(r)] . "
sir knight , and take my life , since you have taken away my honour . "
先生 骑士 ， 和 拿 我的 生活 ， 自从 你 有 已采取 离开 我的 荣誉 . "

“骑士大人，既然你夺走了我的荣誉，那就取我性命吧。”

" [ðæt] [wɪl] [ai][nɒt] , [ɪn] [suːθ] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] ;
" That will I not , in sooth , " said he of the White Moon ;
" 那 将要 我 不是 ， 在 舒缓 ， " 说 他 的 这 白色的 月亮 ；

“我绝不会那样做，”他指着白月说道；

" [lɪv; laɪv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [dʌlsɪniːəz] ['bjuːti] [ʌn'dɪmd] [æz; əz]['evə(r)] ;
" live the fame of the lady Dulcinea's beauty undimmed as ever ;
" 居住 这 名声 的 这 女士 杜尔西内亚的 美丽 未变暗 作为 曾经 ；

“杜尔西内娅小姐的美貌之名，至今依然熠熠生辉；

[ɔːl][ai][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
all I require is that the great Don Quixote retire to his own home for a
全部 我 要求 是 那 这 伟大的 大学教师 堂吉诃德 退休 到 他的 自己的 家 为了 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ，

我唯一的要求是，伟大的堂吉诃德能回自己家住一年。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][baɪ][ˌem 'iː][biː; bi] [in'dʒɔin] [ə'pɒn] [hɪm] ,
or for so long a time as shall by me be enjoined upon him ,
或者 为了 所以 长的 一个 时间 作为 将 经过 我 是 禁止 之上 他 ，

或直至我所规定的期限为止，

[æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmbæt] .
as we agreed before engaging in this combat .
作为 我们 同意 前 引人入胜 在 这 战斗 .

正如我们在开战前所约定的那样。

" [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" The viceroy , Don Antonio , and several others who were present heard all this ,
" 这 总督 , 大学教师 安东尼奥 , 和 一些 其他的 WHO 是 展示 听到 全部 这 ,

"总督唐·安东尼奥和在场的其他几个人都听到了这一切。"

[ænd; ənd] [hɜːd] [tuː] [haʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['predʒədɪs][ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] ,
and heard too how Don Quixote replied that so long as nothing in prejudice of Dulcinea was demanded of him ,
和 听到 也 如何 大学教师 堂吉诃德 回复 那 所以 长的 作为 没有什么 在 偏见 的 杜尔西内亚 曾是 要求 的 他 ,

他还听说了堂吉诃德的回答，只要不向他提出任何损害杜尔西内娅利益的要求，

[hiː; hi] [wʊd] [əb'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [naɪt] .
he would observe all the rest like a true and loyal knight .
他 会 观察 全部 这 休息 喜欢 一个 真的 和 忠诚 骑士 .

他会像一位真正忠诚的骑士那样观察其他人。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [wiːld] [ə'baʊt] ,
The engagement given , he of the White Moon wheeled about ,
这 订婚 给定 , 他 的 这 白色的 月亮 带轮子的 关于 ,

答应了约定之后，白月号的他转身离开。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
and making obeisance to the viceroy with a movement of the head ,
和 制作 服从 到 这 总督 和 一个 移动 的 这 头 ,

并点头向总督行礼。

[rəʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] ['gæləp] .
rode away into the city at a half gallop .
骑 离开 进入 这 城市 在 一个 一半 驰骋 .

他策马半驰进城去。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [beɪd] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ]['heɪs(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
The viceroy bade Don Antonio hasten after him ,
这 总督 巴德 大学教师 安东尼奥 趋 后 他 ,

总督吩咐唐·安东尼奥赶紧跟上他。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and by some means or other find out who he was .
和 经过 一些 方法 或者 其他 寻找 出去 WHO 他 曾是 .

想方设法查明他的身份。

[ðeɪ] [reɪzd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ʌp][ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [beɪðd] [wɪð] [swet] .
They raised Don Quixote up and uncovered his face , and found him pale and bathed with sweat .
他们 提高 大学教师 堂吉诃德 向上 和 裸露 他的 脸 , 和 成立 他 苍白 和 洗澡 和 汗 .

他们扶起唐吉诃德，揭开他脸上的遮布，发现他脸色苍白，浑身是汗。

[ˌrɑːsɪ'nɑːnti][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)][hɑːd] ['meʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [leɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Rocinante from the mere hard measure he had received lay unable to stir for the present .
罗西南特 从 这 仅仅 难的 措施 他 有 已收到 躺 无法 到 搅拌 为了 这 展示 .

罗西南特仅仅因为受到了严厉的惩罚，就一时无法动弹。

['sæntʃoʊ] , ['həʊlli] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['wəʊbɪgɒn] , [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] .
Sancho , wholly dejected and woebegone , knew not what to say or do .
桑乔 , 完全 垂头丧气 和 悲惨的 , 知道 不是 什么 到 说 或者 做 .

桑乔垂头丧气，悲痛欲绝，不知该说什么，该做什么。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
He fancied that all was a dream , that the whole business was a piece of enchantment .
他 幻想 那 全部 曾是 一个 梦 , 那 这 所有的 商业 曾是 一个 片 的 魅力 .

他幻想这一切都是一场梦，整件事都是一场魔法。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Here was his master defeated , and bound not to take up arms for a year .
这里 曾是 他的 掌握 战败 , 和 边界 不是 到 拿 向上 武器 为了 一个 年 .

他的主人战败了，并且被禁止在一年内拿起武器。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ətʃ'iːvmənts] [əb'skjuəd] ;
He saw the light of the glory of his achievements obscured ;
他 锯 这 光 的 这 荣耀 的 他的 成就 模糊不清 ;

他发现自己辉煌成就的光芒被遮蔽了；

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['leɪtli] [meɪd] [hɪm] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [sməʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ;
the hopes of the promises lately made him swept away like smoke before the wind ;
这 希望 的 这 承诺 最近 制成 他 扫荡 离开 喜欢 抽烟 前 这 风 ;

最近那些承诺带给他的希望，如同烟雾被风吹散一般消逝了；

[ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [hiː; hi] [fɪəd] , [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ;
Rocinante , he feared , was crippled for life , and his master's bones out of joint ;
罗西南特 , 他 害怕 , 曾是 残疾的 为了 生活 , 和 他的 硕士学位 骨头 出去 的 联合的 ;

他担心罗西南特终身残疾，而他的主人的骨头也脱臼了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [smɔːl] [lʌk] .
for if he were only shaken out of his madness it would be no small luck .
为了 如果 他 是 仅有的 摇晃 出去 的 他的 疯狂 它 会 是 不 小的 运气 .

如果他能从疯狂中清醒过来，那将是一件非常幸运的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
In the end they carried him into the city in a hand - chair which the viceroy sent for ,
在 这 结尾 他们 携带 他 进入 这 城市 在 一个 手 - 椅子 哪个 这 总督 发送 为了 ,

最后，他们用总督派人送来的扶手椅把他抬进了城里。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hɪm'self] [rɪ'tɜːnd] ,
and thither the viceroy himself returned ,
和 那里 这 总督 他自己 返回 ,

于是总督亲自返回了那里。

['keɪdʒə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [left]
cager to ascertain who this Knight of the White Moon was who had left
笼子 到 探明 WHO 这 骑士 的 这 白色的 月亮 曾是 WHO 有 左边

[dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .
Don Quixote in such a sad plight .
大学教师 堂吉诃德 在 这样的 一个 伤心 困境 .

调查人员试图查明这位让唐吉诃德陷入如此悲惨境地的白月骑士究竟是谁。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

[weər'ɪn] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [wɒz; wəz] ; ['laɪkwaɪz]
WHEREIN IS MADE KNOWN WHO THE KNIGHT OF THE WHITE MOON WAS ; LIKEWISE
其中 是 制成 已知 WHO 这 骑士 的 这 白色的 月亮 曾是 ; 同样地

[dɒn] [gre'gɔːrioʊz] [rɪ'liːs] ,
DON GREGORIO'S RELEASE ,
大学教师 格雷戈里奥的 发布 ,

其中公布了白月骑士的身份；同时公布了唐·格雷戈里奥的释放。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents]
AND OTHER EVENTS
和 其他 活动

以及其他活动

[dɒn] [æn'təʊniə][mə'riːnoʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] ,
Don Antonia Moreno followed the Knight of the White Moon ,
大学教师 安东尼娅 莫雷诺 随后 这 骑士 的 这 白色的 月亮 ,

唐·安东尼奥·莫雷诺追随白月骑士，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː] , [neɪ] [pə'sjuːd] [hɪm] ,
and a number of boys followed him too , nay pursued him ,
和 一个 数字 的 男孩们 随后 他 也 , 不 追击 他 ,

还有一些男孩也跟着他，不，应该说是追着他跑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] ['feəli] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
until they had him fairly housed in a hostel in the heart of the city .
直到 他们 有 他 相当 房屋 在 一个 旅馆 在 这 心 的 这 城市 .

直到他们为他安排了位于市中心的一家旅馆，住得还算体面。

[dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , ['entəd] ['ɔːlsəʊ] ;
Don Antonio , eager to make his acquaintance , entered also ;
大学教师 安东尼奥 , 渴望的 到 制作 他的 熟人 , 进入 还 ;

唐·安东尼奥急于结识他，也走了进来；

[ə; eɪ]['skwaɪə(r)] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
a squire came out to meet him and remove his armour ,
一个 乡绅 来了 出去 到 见面 他 和 消除 他的 盔甲 ,

一名侍从出来迎接他，并帮他脱下盔甲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ruːm] , [stɪl] [ə'tendɪd] [baɪ] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] ,
and he shut himself into a lower room , still attended by Don Antonio ,
和 他 关闭 他自己 进入 一个 降低 房间 , 仍然 参加 经过 大学教师 安东尼奥 ,

他把自己关在楼下的房间里，唐·安东尼奥仍然在旁侍奉着他。

[huːz] [bred] [wʊd] [nɒt] [beɪk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
whose bread would not bake until he had found out who he was .
谁 面包 会 不是 烤 直到 他 有 成立 出去 WHO 他 曾是 .

他非得弄清楚自己是谁，面包才肯烤熟。

[hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [muːn] , ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] ,
He of the White Moon , seeing then that the gentleman would not leave him ,
他 的 这 白色的 月亮 ， 看到 然后 那 这 绅士 会 不是 离开 他 ，

白月骑士见那位先生不肯离开，

[sed] , " [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] , [se'njɔː] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ;
said , " I know very well , senor , what you have come for ;
说 ， " 我 知道 非常 出色地 ， 传感器 ， 什么 你 有 来 为了 ；

他说："先生，我很清楚您是来做什么的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ;
it is to find out who I am ;
它 是 到 寻找 出去 WHO 我 是 ；

这是为了找出我是谁；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
and as there is no reason why I should conceal it from you ,
和 作为 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 隐藏 它 从 你 ，

我没有理由对你隐瞒这件事，

[waɪl] [maɪ] ['sɜːvənt] [hɪə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['ɑːmə(r)] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
while my servant here is taking off my armour I will tell you the true state of the case ,
尽管 我的 仆人 这里 是 采取 离开 我的 盔甲 我 将要 告诉 你 这 真的 状态 的 这 案件 ，

趁我的仆人脱下我的盔甲，我将告诉你事情的真相。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
without leaving out anything .
没有 离开 出去 任何事物 .

不遗漏任何细节。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [se'njɔː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði]['bætʃələ(r)]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ] .
You must know , senor , that I am called the bachelor Samson Carrasco .
你 必须 知道 ， 传感器 ， 那 我 是 称为 这 学士 参孙 卡拉斯科 .

先生，您应该知道，我的名字叫单身汉萨姆森·卡拉斯科。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
I am of the same village as Don Quixote of La Mancha ,
我 是 的 这 相同的 村庄 作为 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ，

我和堂吉诃德来自同一个村庄。

[huːz] [kreɪz] [ænd; ənd] ['fɒli] [meɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [nəʊ] [hɪm] [fiːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
whose craze and folly make all of us who know him feel pity for him ,
谁 狂热 和 蠢事 制作 全部 的 我们 WHO 知道 他 感觉 遗憾 为了 他 ，

他的疯狂和愚蠢让所有认识他的人都对他感到怜悯。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ;
and I am one of those who have felt it most ;
和 我 是 一 的 那些 WHO 有 毛毡 它 最多 ；

而我就是其中感受最深的人之一；

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [leɪ] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
and persuaded that his chance of recovery lay in quiet and keeping at home and in his own house ,
和 被说服 那 他的 机会 的 恢复 躺 在 安静的 和 保持 在 家 和 在 他的 自己的 房子 ，

他深信，康复的希望在于安静地待在家里，在自己的房子里。

[ai][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] .
I hit upon a device for keeping him there .
我 打 之上 一个 设备 为了 保持 他 那里 .

我想到了一个能把他困在那里的办法。

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,
Three months ago , therefore , I went out to meet him as a knight - errant ,
三 几个月 前 , 所以 , 我 去 出去 到 见面 他 作为 一个 骑士 - 错误的 ,

因此，三个月前，我以游侠骑士的身份去拜访了他。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
under the assumed name of the Knight of the Mirrors ,
在下面 这 假定 姓名 的 这 骑士 的 这 镜子 ,

他化名"镜之骑士"，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [ɪn]['kɒmbæt][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] ,
intending to engage him in combat and overcome him without hurting him ,
意图 到 从事 他 在 战斗 和 克服 他 没有 受伤 他 ,

打算与他交战并在不伤害他的情况下战胜他，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒmbæt] [ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]
making it the condition of our combat that the vanquished should be at
制作 它 这 状况 的 我们的 战斗 那 这 战败者 应该 是 在

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)] .
the disposal of the victor .
这 处理 的 这 胜利者 .

使我们战斗的条件是，战败者应当由胜利者支配。

[wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl'redi]
What I meant to demand of him (for I regarded him as vanquished already
什么 我 意思是 到 要求 的 他 (为了 我 认为 他 作为 战败者 已经

) [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
) was that he should return to his own village ,
) 曾是 那 他 应该 返回 到 他的 自己的 村庄 ,

我原本想要求他（因为我已经认为他战败了）返回自己的村庄。

[ænd; ənd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kjʊəd] .
and not leave it for a whole year , by which time he might be cured .
和 不是 离开 它 为了 一个 所有的 年 , 经过 哪个 时间 他 可能 是 治愈 .

不要拖延整整一年，到那时他可能已经痊愈了。

[bʌt; bət] [feɪt] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌn'hɔːst]
But fate ordered it otherwise , for he vanquished me and unhorsed
但 命运 订购 它 否则 , 为了 他 战败者 我 和 落马

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][maɪ][plæn] [feɪld] .
me , and so my plan failed .
我 , 和 所以 我的 计划 失败的 .

但命运另有安排，他击败了我，让我从马上摔了下来，所以我的计划失败了。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] ['kɔŋkə] , ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] ,
He went his way , and I came back conquered , covered with shame ,
他 去 他的 方式 , 和 我 来了 后退 征服 , 涵盖 和 耻辱 ,

他走了，我带着耻辱和失败的战败感回来了。

[ænd; ənd] ['sɔːli] [bruːzd] [baɪ][maɪ][fɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs][wʌn] .
and sorely bruised by my fall , which was a particularly dangerous one .
和 非常 瘀伤 经过 我的 落下 , 哪个 曾是 一个 特别 危险的 一 .

我摔了一跤，身上多处淤青，那次摔跤非常危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kwentʃ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ,
But this did not quench my desire to meet him again and overcome him ,
但 这 做过 不是 淬火 我的 欲望 到 见面 他 再次 和 克服 他 ,

但这并没有浇灭我再次见到他并战胜他的渴望。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
as you have seen to - day .
作为 你 有 已见 到 - 天 .

正如你今天所看到的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ,
And as he is so scrupulous in his observance of the laws of knight - errantry ,
和 作为 他 是 所以 一丝不苟的 在 他的 观察 的 这 法律 的 骑士 - 误入歧途 ,

因为他一丝不苟地遵守骑士游侠的法则，

[hiː; hi] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
he will , no doubt , in order to keep his word ,
他 将要 , 不 怀疑 , 在 命令 到 保持 他的 单词 ,

他无疑会这样做，以信守诺言。

[ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ai][hæv; həv][leɪd][ə'pɒn][hɪm] .
obey the injunction I have laid upon him .
服从 这 禁令 我 有 铺设 之上 他 .

服从我给他下的命令。

[ðɪs] , [se'njɔː] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][stændz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
This , senor , is how the matter stands , and I have nothing more to tell you .
这 , 传感器 , 是 如何 这 事情 站立 , 和 我 有 没有什么 更多的 到 告诉 你 .

先生，事情就是这样，我没什么要告诉您的了。

[ai][ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [tel] [dɒn] [kɪ'hoti] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ;
I implore of you not to betray me , or tell Don Quixote who I am ;
我 恳求 的 你 不是 到 背叛 我 , 或者 告诉 大学教师 堂吉诃德 WHO 我 是 ;

我恳求你不要背叛我，也不要告诉唐吉诃德我是谁；

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɒnɪst] [ɪn'devə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
so that my honest endeavours may be successful ,
所以 那 我的 诚实的 努力 可能 是 成功的 ,

这样，我诚实的努力才能成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] [wɪts] — [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['əʊnli][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːləri] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] — [meɪ] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . "
and that a man of excellent wits — were he only rid of the fooleries of chivalry — may get them back again . "
和 那 一个 男人 的 出色的 智慧 — 是 他 仅有的 摆脱 的 这 愚蠢 的 骑士精神 — 可能 得到 他们 后退 再次 . "

而一个才智过人的人——如果他能摆脱骑士精神的愚昧——或许就能重拾他的才智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/2页

" [əʊ][se'njɔː] , " [sed] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] ,
" O senor , " said Don Antonio ,
" 哦 传感器 , " 说 大学教师 安东尼奥 ,

“哦，先生,”唐·安东尼奥说道。

" [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" may God forgive you the wrong you have done the whole world in trying to
" 可能 上帝 原谅 你 这 错误的 你 有 完毕 这 所有的 世界 在 尝试 到
[brɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['mædmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
bring the most amusing madman in it back to his senses .
带来 这 最多 有趣 狂人 在 它 后退 到 他的 感官 .

“愿上帝宽恕你对全世界犯下的错，你试图让世界上最滑稽的疯子恢复理智。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [se'njɔː] ,
Do you not see , senor ,
做 你 不是 看 , 传感器 ,

先生，您难道看不见吗?

[ðæt] [ðə; ði][geɪn][baɪ] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['sænəti][kæn; kən]['nevə(r)]['iːkwəl][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][hɪz; ɪz] [kreiz]
that the gain by Don Quixote's sanity can never equal the enjoyment his crazes
那 这 获得 经过 大学教师 堂吉诃德的 理智 能 绝不 平等的 这 享受 他的 热潮
[gɪv] ?
give ?
给 ?

唐吉诃德恢复理智所带来的益处，永远无法与他疯狂行为所带来的乐趣相提并论?

[bʌt; bət][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][se'njɔː] ['bætʃələz] [peɪnz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [brɪŋ]
But my belief is that all the senor bachelor's pains will be of no avail to bring
但 我的 信仰 是 那 全部 这 传感器 学士 疼痛 将要 是 的 不 可用 到 带来
[ə; eɪ][mæn][səʊ] ['həʊpləsli] [krækt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] ;
a man so hopelessly cracked to his senses again ;
一个 男人 所以 绝望地 裂纹 到 他的 感官 再次 ;

但我认为，这位老单身汉的所有努力都无济于事，无法让一个如此彻底崩溃的人恢复理智;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , [ai] [wʊd] [seɪ] [meɪ] [dɒn] [kɪ'hoti] ['nevə(r)][biː; bi]
and if it were not uncharitable , I would say may Don Quixote never be
和 如果 它 是 不是 不仁慈的 , 我 会 说 可能 大学教师 堂吉诃德 绝不 是
[kjʊəd] ,
cured ,
治愈 ,

如果说得不那么刻薄的话，我真想说愿堂吉诃德永远都治不好。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wiː; wi] [luːz] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['drəuləri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)]
for by his recovery we lose not only his own drolleries , but his squire
为了 经过 他的 恢复 我们 失去 不是 仅有的 他的 自己的 滑稽剧 , 但 他的 乡绅
['sæntʃoʊ] - [tuː] ,
Sancho Panza's too ,
桑乔 - 也 ,

因为他的康复不仅让我们失去了他自己的滑稽表演，也让我们失去了他的侍从桑丘·潘萨的滑稽表演。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] ['melənkəli] [ɪt'self]['ɪntuː] ['merimənt] .
any one of which is enough to turn melancholy itself into merriment .
任何 一 的 哪个 是 足够的 到 转动 忧郁 本身 进入 欢乐 .

其中任何一件都足以将忧郁化作欢乐。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [həʊld][maɪ] [piːs] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
However , I'll hold my peace and say nothing to him ,
然而 , 患病的 抓住 我的 和平 和 说 没有什么 到 他 ,

但我会保持沉默，什么也不会对他说。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [se'njɔː] [kə'rɑːskoʊz] ['efəts] [wɪl]
and we'll see whether I am right in my suspicion that Senor Carrasco's efforts will
和 出色地 看 无论 我 是 正确的 在 我的 怀疑 那 传感器 卡拉斯科的 努力 将要
[biː; bi] ['fruːtləs] .
be fruitless .
是 徒劳无功 .

我们将拭目以待，看看我的怀疑是否正确，卡拉斯科先生的努力是否会徒劳无功。

" [ðə; ði]['bætʃələ(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['prɒmɪst] [wel] ,
" The bachelor replied that at all events the affair promised well ,
" 这 学士 回复 那 在 全部 活动 这 事务 承诺 出色地 ,

这位单身汉回答说，无论如何，这段婚外情前景光明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
and he hoped for a happy result from it ;
和 他 希望 为了 一个 快乐的 结果 从 它 ;

他希望能够得到令人满意的结果；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] [dɒn] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [kə'mændz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv]
and putting his services at Don Antonio's commands he took his leave
和 推杆 他的 服务 在 大学教师 安东尼奥的 命令 他 采取 他的 离开
[ɒv; əv][hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

他听命于唐·安东尼奥，然后向他告别；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [pækt] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][mjuːl] ,
and having had his armour packed at once upon a mule ,
和 拥有 有 他的 盔甲 包装 在 一次 之上 一个 骡子 ,

他立刻让人把盔甲打包好，放在一头骡子上。

[hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][rəʊd][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
he rode away from the city the same day on the horse he rode to battle ,
他 骑 离开 从 这 城市 这 相同的 天 在 这 马 他 骑 到 战斗 ,

他当天就骑着参战的那匹马离开了这座城市。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [əd'ventʃə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and returned to his own country without meeting any adventure calling for
和 返回 到 他的 自己的 国家 没有 会议 任何 冒险 呼叫 为了
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
record in this veracious history .
记录 在 这 诚实的 历史 .

他没有遇到任何值得在这段真实历史中记载的冒险经历，就返回了自己的国家。

[dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɒt] [kə'rɑːskoʊ][təʊld][hɪm] ,
Don Antonio reported to the viceroy what Carrasco told him ,
大学教师 安东尼奥 据报道 到 这 总督 什么 卡拉斯科 讲述 他 ,

唐·安东尼奥将卡拉斯科告诉他的话转告给了总督。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and the viceroy was not very well pleased to hear it ,
和 这 总督 曾是 不是 非常 出色地 高兴 到 听到 它 ,

总督听到这个消息后很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [rɪ'taɪəmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]
for with Don Quixote's retirement there was an end to the amusement
为了 和 大学教师 堂吉诃德的 退休 那里 曾是 一个 结尾 到 这 娱乐
[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd][' duː ɪŋz] .
of all who knew anything of his mad doings .
的 全部 WHO 知道 任何事物 的 他的 疯狂的 行为 .

随着堂吉诃德的隐退，所有了解他疯狂行径的人的乐趣也随之结束了。

[sɪks] [deɪz] [dɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed] , [dɪ'dʒektɪd] , ['melənkəli] , ['muːdi] [ænd; ənd] [aʊt]
Six days did Don Quixote keep his bed , dejected , melancholy , moody and out
六 天 做过 大学教师 堂吉诃德 保持 他的 床 , 垂头丧气 , 忧郁 , 情绪化 和 出去
[ɒv; əv][sɔːrts] ,
of sorts ,
的 排序 ,

唐吉诃德整整六天都卧床不起，沮丧、忧郁、情绪低落，心神不宁。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
brooding over the unhappy event of his defeat .
沉思 超过 这 不开心 事件 的 他的 击败 .

他一直沉浸在失败的痛苦之中。

['sæntʃoʊ] [strəʊv] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Sancho strove to comfort him , and among other things he said to him ,
桑乔 努力 到 舒适 他 , 和 之中 其他 事物 他 说 到 他 ,

桑丘竭力安慰他，并对他说了些什么：

" [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [se'njɔː] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Hold up your head , senor , and be of good cheer if you can ,
" 抓住 向上 你的 头 , 传感器 , 和 是 的 好的 欢呼 如果 你 能 ,

“先生，请抬起头，如果可以的话，请振作起来，保持乐观。”

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and give thanks to heaven that if you have had a tumble to the
和 给 谢谢 到 天堂 那 如果 你 有 有 一个 翻滚 到 这
[graʊnd] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][rɪb] ;
ground you have not come off with a broken rib ;
地面 你 有 不是 来 离开 和 一个 破碎的 肋骨 ;

感谢上苍，即使你摔倒在地，也没有摔断肋骨；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [weə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ðeɪ] [teɪk] ,
and , as you know that ' where they give they take ,
和 , 作为 你 知道 那 - 在哪里 他们 给 他们 拿 ,

而且，正如你所知，“他们付出什么，就会索取什么”，

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fletʃɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pegz] ,
' and that ' there are not always fletches where there are pegs ,
- 和 那 - 那里 是 不是 总是 箭羽 在哪里 那里 是 钉子 ,

并且“有木钉的地方不一定总有箭羽”，

- [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðɪs]
' a fig for the doctor , for there's no need of him to cure this
- 一个 如图 为了 这 医生 , 为了 有 不 需要 的 他 到 治愈 这
['eɪlmənt] .
ailment .
病痛 .

医生无需费心，因为这种疾病根本不需要他来治疗。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] ,
Let us go home ,
让 我们 去 家 ,

我们回家吧。

[ænd; ənd] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]
and give over going about in search of adventures in strange lands and places
和 给 超过 去 关于 在 搜索 的 冒险 在 奇怪的 土地 和 地方
;
;
;

放弃在异国他乡四处寻觅冒险；

['raɪtli] [lʊkt] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['luːzə(r)] ,
rightly looked at , it is I that am the greater loser ,
没错 看起来 在 ， 它 是 我 那 是 这 更大的 失败者 ，

客观来看，我才是更大的失败者。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːs] ['juːsɪdʒ] .
though it is your worship that has had the worse usage .
尽管 它 是 你的 崇拜 那 有 有 这 更糟 用法 .

虽然你们的崇拜方式被滥用得最严重。

[wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ai] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ə'gen] ,
With the government I gave up all wish to be a governor again ,
和 这 政府 我 给予 向上 全部 希望 到 是 一个 州长 再次 ，

加入政府后，我彻底放弃了再次担任州长的所有愿望。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaʊnt] ;
but I did not give up all longing to be a count ;
但 我 做过 不是 给 向上 全部 渴望 到 是 一个 数数 ；

但我并没有放弃成为伯爵的渴望；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [gɪvz] [ʌp] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ]
and that will never come to pass if your worship gives up becoming a king
和 那 将要 绝不 来 到 经过 如果 你的 崇拜 给予 向上 成为 一个 国王
[baɪ] [ri'nauns] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
by renouncing the calling of chivalry ;
经过 放弃 这 呼叫 的 骑士精神 ；

如果你放弃成为国王，放弃骑士精神，那么这一切就永远不会发生；

[ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [sməʊk] . "
and so my hopes are going to turn into smoke . "
和 所以 我的 希望 是 去 到 转动 进入 抽烟 . "

所以，我的希望终将化为乌有。

" [piːs] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Peace , Sancho , " said Don Quixote ;
" 和平 ， 桑乔 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ；

“和平，桑丘，”堂吉诃德说道；

" [ðaʊ] [siːst] [maɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
" thou seest my suspension and retirement is not to exceed a year ;
" 你 西斯特 我的 暂停 和 退休 是 不是 到 超过 一个 年 ；

“你看，我的停职和退休期限不超过一年；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒnəd] ['kɔːlɪŋ] ,
I shall soon return to my honoured calling ,
我 将 很快 返回 到 我的 荣幸 呼叫 ，

我即将重返我光荣的岗位。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and I shall not be at a loss for a kingdom to win and a
和 我 将 不是 是 在 一个 损失 为了 一个 王国 到 赢 和 一个
['kaʊnti] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðiː] . "
county to bestow on thee . "
县 到 赐给 在 你 . "

我绝不会缺少一个王国可以征服，一个郡县可以赐予你。”

" [meɪ] [gɒd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɪn] [biː; bi] [def] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" May God hear it and sin be deaf , " said Sancho ;
" 可能 上帝 听到 它 和 罪 是 聋 , " 说 桑乔 ;

桑乔说："愿上帝听见，愿罪恶充耳不闻。"

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] - [ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bæd] ['həʊldɪŋ] .
" I have always heard say that ' a good hope is better than a bad holding .
" 我 有 总是 听到 说 那 - 一个 好的 希望 是 更好的 比 一个 坏的 保持 .

"我一直听人说，'美好的希望胜过糟糕的持有。'"

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [ænd; ənd]
" As they were talking Don Antonio came in looking extremely pleased and
" 作为 他们 是 说 大学教师 安东尼奥 来了 在 寻找 极其 高兴 和
[ik'skleim] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

"他们正说着话的时候，唐·安东尼奥走了进来，看起来非常高兴，并惊呼道：

" [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] [njuːz] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] !
" Reward me for my good news , Senor Don Quixote !
" 报酬 我 为了 我的 好的 消息 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 !

"请奖赏我带来的好消息，唐吉诃德先生！"

[dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [huː] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] —
Don Gregorio and the renegade who went for him have come ashore —
大学教师 格雷戈里奥 和 这 叛逆者 WHO 去 为了 他 有 来 岸上 —
[ə'ʃɔː(r)] [duː; də] [ai] [seɪ] ?
ashore do I say ?
岸上 做 我 说 ?

唐·格雷戈里奥和追捕他的叛徒已经上岸了——我应该说上岸了吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
They are by this time in the viceroy's house , and will be here immediately .
他们 是 经过 这 时间 在 这 总督的 房子 , 和 将要 是 这里 立即地 .

他们此时已在总督府，马上就到这里。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [tʃɪəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ,
" Don Quixote cheered up a little and said ,
" 大学教师 堂吉诃德 欢呼 向上 一个 小的 和 说 ,

唐吉诃德心情稍稍好转，说道：

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [hæd; həd]
" Of a truth I am almost ready to say I should have been glad had
" 的 一个 真相 我 是 几乎 准备好 到 说 我 应该 有 到过 高兴的 有
[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,
it turned out just the other way ,
它 转向 出去 只是 这 其他 方式 ,

"说实话，我几乎可以肯定地说，如果结果恰恰相反，我会很高兴。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['bɑːbəri] ,
for it would have obliged me to cross over to Barbary ,
为了 它 会 有 有义务 我 到 叉 超过 到 巴巴里 ,

因为那样我就不得不渡海前往巴巴里了。

[weə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
where by the might of my arm I should have restored to liberty ,
在哪里 经过 这 可能 的 我的 手臂 我 应该 有 恢复 到 自由 ,

我本可以凭借我强大的武力恢复自由，

[nɒt] ['əʊnli] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kæptɪvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['bɑːbəri] .
not only Don Gregorio , but all the Christian captives there are in Barbary .
不是 仅有的 大学教师 格雷戈里奥 , 但 全部 这 基督教 俘虏 那里 是 在 巴巴里 .

不仅是唐·格雷戈里奥，还有所有被囚禁在巴巴里群岛的基督徒。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪzrəbl] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] ?
But what am I saying , miserable being that I am ?
但 什么 是 我 说 , 悲惨的 存在 那 我 是 ?

但我又能说什么呢？我真是个可怜虫啊！

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈkɔŋkə] ?
Am I not he that has been conquered ?
是 我 不是 他 那 有 到过 征服 ?

难道我不是被征服者吗？

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvəˈθrəʊn] ?
Am I not he that has been overthrown ?
是 我 不是 他 那 有 到过 被推翻 ?

难道我不是被推翻的那一位吗？

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][hiː; hi] [huː] [mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ?
Am I not he who must not take up arms for a year ?
是 我 不是 他 WHO 必须 不是 拿 向上 武器 为了 一个 年 ?

难道我不是一年内不得拿起武器的人吗？

[ðen] [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈfeʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ; [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈbrægɪŋ] [əˈbaʊt] ;
Then what am I making professions for ; what am I bragging about ;
然后 什么 是 我 制作 职业 为了 ; 什么 是 我 吹嘘 关于 ;

那我标榜自己的职业又是为了什么？我又在吹嘘什么？

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˈdɪstɑːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] ? "
when it is fitter for me to handle the distaff than the sword ? "
什么时候 它 是 钳工 为了 我 到 处理 这 女 比 这 剑 ? "

什么时候我更适合使用纺锤而不是剑？

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [seˈnjɔː] , " [sed] [ˈsæntʃoʊ] ; " - [let][ðə; ði][hen][lɪv; laɪv] ,
" No more of that , senor , " said Sancho ; " ' let the hen live ,
" 不 更多的 的 那 , 传感器 , " 说 桑乔 ; " - 让 这 母鸡 居住 ,

“先生，别这样了，”桑丘说，“让母鸡活下去吧。”

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪp] ; - [təˈdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
even though it be with her pip ; ' today for thee and to - morrow
甚至 尽管 它 是 和 她 管道 ; - 今天 为了 你 和 到 - 明天

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
for me ;
为了 我 ;

即使带着她的烟斗；“今天为你，明天为我；

- [ɪn] [ðiːz] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [inˈkauntəz] [ænd; ənd] [hwæk] [wʌn][mʌst; məst][nɒt][maɪnd][ðem; ðəm] ,
' in these affairs of encounters and whacks one must not mind them ,
- 在 这些 事务 的 遭遇 和 猛击 一 必须 不是 头脑 他们 ,

在这些遭遇和冲突中，人们不必在意他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [get] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [ənˈles] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi]
for he that falls to - day may get up to - morrow ; unless indeed he
为了 他 那 瀑布 到 - 天 可能 得到 向上 到 - 明天 ; 除非 的确 他

[tʃuːz] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] ,
chooses to lie in bed ,
选择 到 说谎 在 床 ,

因为今天跌倒的人，明天或许还能起来；除非他选择躺在床上，

[ai] [miːn] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [plʌk] [ʌp] [freʃ] [ˈspɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] [freʃ]
I mean gives way to weakness and does not pluck up fresh spirit for fresh
我 意思是 给予 方式 到 弱点 和 做 不是 采摘 向上 新鲜的 精神 为了 新鲜的

[ˈbæt(ə)lz] ;
battles ;
战斗 ;

我的意思是，他屈服于软弱，没有重拾斗志去迎接新的挑战；

[let][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [get] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] ;
let your worship get up now to receive Don Gregorio ;
让 你的 崇拜 得到 向上 现在 到 收到 大学教师 格雷戈里奥 ;

现在就让你们的敬拜者起来迎接唐·格雷戈里奥吧;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] ,
for the household seems to be in a bustle ,
为了 这 家庭 似乎 到 是 在 一个 忙碌 ,

屋内一片忙碌景象。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; " [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,
and no doubt he has come by this time ; " and so it proved ,
和 不 怀疑 他 有 来 经过 这 时间 ; " 和 所以 它 已证实 ,

毫无疑问，他现在已经来了；事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
for as soon as Don Gregorio and the renegade had given the
为了 作为 很快 作为 大学教师 格雷戈里奥 和 这 叛逆者 有 给定 这
['vaɪsrɔɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [ænd; ənd] [həʊm] ,
viceroy an account of the voyage out and home ,
总督 一个 帐户 的 这 航程 出去 和 家 ,

唐·格雷戈里奥和那个叛徒向总督汇报了往返航程后，

[dɒn] [gre'gɔːrioʊ] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ɑːnə] ['fiːlɪks] , [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tuː; tə] [dɒn]
Don Gregorio , eager to see Ana Felix , came with the renegade to Don
大学教师 格雷戈里奥 , 渴望的 到 看 安娜 菲利克斯 , 来了 和 这 叛逆者 到 大学教师
[ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [haʊs] .
Antonio's house .
安东尼奥的 房子 .

唐·格雷戈里奥急于见到安娜·费利克斯，便带着这个叛逆者来到了唐·安东尼奥的家。

[wen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æl'dʒɪəz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['wʊmənz] [dres] ; [ɒn] [bɔːd]
When they carried him away from Algiers he was in woman's dress ; on board
什么时候 他们 携带 他 离开 从 阿尔及尔 他 曾是 在 女性的 裙子 ; 在 木板
[ðə; ði]['ves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

当他们把他从阿尔及尔带走时，他穿着女装；在船上，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪm] ;
however , he exchanged it for that of a captive who escaped with him ;
然而 , 他 交换 它 为了 那 的 一个 俘虏 WHO 逃脱 和 他 ;

然而，他用它换取了和他一起逃跑的俘虏的灵魂；

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt'evə(r)] [dres] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]
but in whatever dress he might be he looked like one to be loved and
但 在 任何 裙子 他 可能 是 他 看起来 喜欢 一 到 是 喜爱 和
[sɜːvd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ,
served and esteemed ,
服务 和 尊敬的 ,

但无论他穿什么衣服，他看起来都是一个值得喜爱、服侍和尊敬的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sər'pæsɪŋli] [wel] - ['feɪvəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ɛp'iəɹənsɪz]
for he was surpassingly well - favoured , and to judge by appearances
为了 他 曾是 极其出色 出色地 - 受青睐 , 和 到 法官 经过 外貌
[sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
some seventeen or eighteen years of age .
一些 十七 或者 十八 年 的 年龄 .

因为他相貌俊美，从外表判断大约有十七八岁。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [tɪəz] , [ðə; ði]
Ricote and his daughter came out to welcome him , the father with tears , the
- 和 他的 女儿 来了 出去 到 欢迎 他 ， 这 父亲 和 眼泪 ， 这
['dɔːtə(r)] [wɪð] ['bæʃf(ə)lnəs] .
daughter with bashfulness .
女儿 和 臊 .

里科特和他的女儿出来迎接他，父亲热泪盈眶，女儿羞涩不已。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They did not embrace each other ,
他们 做过 不是 拥抱 每个 其他 ，

他们没有拥抱彼此。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [diːp] [lʌv] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['bəʊldnəs] .
for where there is deep love there will never be overmuch boldness .
为了 在哪里 那里 是 深的 爱 那里 将要 绝不 是 过多 大胆 .

因为深爱的地方，就不会有过分的胆大妄为。

[siːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Seen side by side ,
已见 边 经过 边 ，

并排观看，

[ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɑːnə] ['fiːlɪks] [wɜː(r); wə(r)]
the comeliness of Don Gregorio and the beauty of Ana Felix were
这 美丽 的 大学教师 格雷戈里奥 和 这 美丽 的 安娜 菲利克斯 是
[ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
the admiration of all who were present .
这 钦佩 的 全部 WHO 是 展示 .

唐·格雷戈里奥的俊朗外表和安娜·费利克斯的美貌令在场的所有人都赞叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ðæt] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
It was silence that spoke for the lovers at that moment ,
它 曾是 沉默 那 辐 为了 这 恋人 在 那 片刻 ，

那一刻，沉默替这对恋人诉说了一切。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʌŋz] [ðæt] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi]
and their eyes were the tongues that declared their pure and happy
和 他们的 眼睛 是 这 舌头 那 声明 他们的 纯的 和 快乐的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他们的眼睛就是他们的舌头，诉说着他们纯洁快乐的情感。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['meʒəz] [ænd; ənd] [miːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] ['reskjuː]
The renegade explained the measures and means he had adopted to rescue
这 叛逆者 解释 这 措施 和 方法 他 有 已采用 到 救援
[dɒn] [gre'gɔːrioʊ] ,
Don Gregorio ,
大学教师 格雷戈里奥 ，

这名叛徒解释了他为营救唐·格雷戈里奥而采取的措施和手段。

[ænd; ənd] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
and Don Gregorio at no great length , but in a few words ,
和 大学教师 格雷戈里奥 在 不 伟大的 长度 ， 但 在 一个 很少 字 ，

唐·格雷戈里奥并没有长篇大论，而是简单地说：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
in which he showed that his intelligence was in advance of his years ,
在 哪个 他 显示 那 他的 智力 曾是 在 进步 的 他的 年 ，

他展现出的智力远超同龄人。

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['perəl][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
described the peril and embarrassment he found himself in among the women
描述 这 危险 和 尴尬 他 成立 他自己 在 之中 这 女性
[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] .
with whom he had sojourned .
和 谁 他 有 旅居 .

他描述了自己与那些和他一起生活的女人们之间所面临的危险和尴尬处境。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , - ['lɪbərəli] ['rekəmpens] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['renɪgeɪd]
To conclude , Ricote liberally recompensed and rewarded as well the renegade
到 结束 , - 慷慨地 补偿 和 奖励 作为 出色地 这 叛逆者
[æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [rəud] ;
as the men who had rowed ;
作为 这 男人 WHO 有 划船 ;

总之，里科特对叛徒和划船的人都给予了慷慨的补偿和奖励；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌriːəd'mɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and the renegade effected his readmission into the body of the Church
和 这 叛逆者 受影响 他的 再入院 进入 这 身体 的 这 教会
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and was reconciled with it ,
和 曾是 和解 和 它 ,

于是，这名叛教者重新加入了教会，并与教会和解了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [lɪm] [bɪ'keɪm] [baɪ] ['penəns] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ə; eɪ] [kliːn]
and from a rotten limb became by penance and repentance a clean
和 从 一个 烂 肢 成为 经过 忏悔 和 悔改 一个 干净的
[ænd; ənd] [saʊnd] [wʌn] .
and sound one .
和 声音 一 .

通过忏悔和悔改，从腐烂的肢体变成了干净健全的肢体。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
Two days later the viceroy discussed with Don Antonio the steps they should take
二 天 之后 这 总督 讨论 和 大学教师 安东尼奥 这 步骤 他们 应该 拿
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɑːnə] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [speɪn] ,
to enable Ana Felix and her father to stay in Spain ,
到 使能够 安娜 菲利克斯 和 她 父亲 到 停留 在 西班牙 ,

两天后，总督与唐·安东尼奥商讨了如何让安娜·费利克斯和她的父亲留在西班牙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
for it seemed to them there could be no objection to a daughter
为了 它 似乎 到 他们 那里 可以 是 不 异议 到 一个 女儿
[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [səʊ] [wel]
who was so good a Christian and a father to all appearance so well
WHO 曾是 所以 好的 一个 基督教 和 一个 父亲 到 全部 外貌 所以 出色地
[dɪ'spəʊzd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] .
disposed remaining there .
处置 其余的 那里 .

因为在他们看来，女儿是一位如此虔诚的基督徒，父亲看起来也十分和善，所以女儿留在那里应该没有什么不妥的。

[dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
Don Antonio offered to arrange the matter at the capital ,
大学教师 安东尼奥 提供 到 安排 这 事情 在 这 首都 ,

唐·安东尼奥主动提出在首都安排此事。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,
whither he was compelled to go on some other business ,
往哪里去 他 曾是 被迫 到 去 在 一些 其他 商业 ,

他被迫前往其他地方处理其他事务。

['hɪntɪŋ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)]
hinting that many a difficult affair was settled there with the help of favour
暗示 那 许多 一个 难的 事务 曾是 定居 那里 和 这 帮助 的 偏爱
[ænd; ənd] [braɪbz] .
and bribes .
和 贿赂 .

暗示许多棘手的事件都是在那里通过人情和贿赂解决的。

" [neɪ] , " [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" Nay , " said Ricote , who was present during the conversation ,
" 不 , " 说 - , WHO 曾是 展示 期间 这 对话 ,

"不，"当时在场的里科特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['feɪvə(r)] [ɔː(r)] [braɪbz] ,
" it will not do to rely upon favour or bribes ,
" 它 将要 不是 做 到 依靠 之上 偏爱 或者 贿赂 ,

"依靠恩惠或贿赂是行不通的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dɒn] [ˌbɜːrnər'diːnoʊ] [diː] [və'lɑːskoʊ] , [kɑːndeɪ] [diː] ['sæləˌzɑːr] ,
because with the great Don Bernardino de Velasco , Conde de Salazar ,
因为 和 这 伟大的 大学教师 贝尔纳迪诺 德 维拉斯科 , 孔德 德 萨拉扎尔 ,

因为有伟大的唐·贝尔纳迪诺·德·贝拉斯科，萨拉萨尔伯爵，

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] ['aʊə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)] [in'triːti] [nɔː(r)]
to whom his Majesty has entrusted our expulsion , neither entreaties nor
到 谁 他的 威严 有 受托 我们的 驱逐 , 两者都不 恳求 也不
['prɒmɪsɪz] , [braɪbz] [nɔː(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
promises , bribes nor appeals to compassion ,
承诺 , 贿赂 也不 上诉 到 同情 ,

陛下已将驱逐我们的任务委托给他，无论恳求、承诺、贿赂还是诉诸怜悯，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] ['miŋgl] ['mɜːsi] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,
are of any use ; for though it is true he mingles mercy with justice ,
是 的 任何 使用 ; 为了 尽管 它 是 真的 他 混合 怜悯 和 正义 ,

毫无用处；因为虽然他的确将仁慈与公正混合在一起，

[stɪl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ,
still , seeing that the whole body of our nation is tainted and corrupt ,
仍然 , 看到 那 这 所有的 身体 的 我们的 国家 是 受污染的 和 腐败 ,

然而，鉴于我们整个国家都已被玷污和腐败，

[hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɔːt(ə)ri] [ðæt] [bɜːnz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sælv] [ðæt] [suːð] ;
he applies to it the cautery that burns rather than the salve that soothes ;
他 适用 到 它 这 烧灼术 那 烧伤 相当 比 这 药膏 那 舒缓 ;

他用灼烧的药膏代替了舒缓的药膏；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['pruːd(ə)ns] , [sə'gæsəti] , [keə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [hiː; hi] [in'spaiəz] ,
and thus , by prudence , sagacity , care and the fear he inspires ,
和 因此 , 经过 谨慎 , 睿智 , 关心 和 这 害怕 他 鼓舞人心 ,

因此，凭借谨慎、睿智、细心以及他所令人敬畏的品格，

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɔːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pɒləsi] [ænd; ənd]
he has borne on his mighty shoulders the weight of this great policy and
他 有 出生 在 他的 强大的 肩膀 这 重量 的 这 伟大的 政策 和
['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
carried it into effect ,
携带 它 进入 影响 ,

他肩负起这项伟大政策的重任，并将其付诸实施。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] [plɒts] , [,impɔː'tjuːnəti] [ænd; ənd] [waɪlz] , ['biːɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [blaɪnd]
all our schemes and plots , importunities and wiles , being ineffectual to blind
全部 我们的 方案 和 图表 , 纠缠 和 诡计 , 存在 无效 到 瞎的
[hɪz; ɪz] ['ɑːgəs] [aɪz] ,
his Argus eyes ,
他的 阿格斯 眼睛 ,

我们所有的计谋、诡计、恳求和诡计，都无法蒙蔽他的双眼。

['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [lest] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [kən'siːlmənt] ,
ever on the watch lest one of us should remain behind in concealment ,
曾经 在 这 手表 免得 一 的 我们 应该 保持 在后面 在 隐蔽 ,

时刻保持警惕，以防我们当中有人藏匿起来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ruːt] [kʌm] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [spraʊt] [ænd; ənd] [beə(r)]
and like a hidden root come in course of time to sprout and bear
和 喜欢 一个 隐 根 来 在 课程 的 时间 到 发芽 和 熊
['pɔɪzənəs] [fruːt] [ɪn] [speɪn] ,
poisonous fruit in Spain ,
有毒 水果 在 西班牙 ,

就像隐藏的根须，随着时间的推移，会在西班牙发芽并结出有毒的果实。

[naʊ] [klenzd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [vɑːst] ['nʌmbəz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
now cleansed , and relieved of the fear in which our vast numbers kept it .
现在 已清洗 , 和 松了口气 的 这 害怕 在 哪个 我们的 广阔的 数字 保留 它 .

现在，我们摆脱了恐惧，不再受其困扰。

[hə'rəʊɪk] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [θɜːd] ,
Heroic resolve of the great Philip the Third ,
英勇 解决 的 这 伟大的 菲利普 这 第三 ,

伟大的腓力三世的英勇决心

[ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [dɒn]
and unparalleled wisdom to have entrusted it to the said Don
和 无与伦比 智慧 到 有 受托 它 到 这 说 大学教师
[ˌbɜːrnər'diːnoʊ] [diː] [və'lɑːskoʊ] ! "
Bernardino de Velasco ! "
贝尔纳迪诺 德 维拉斯科 ! "

而将它托付给唐·贝尔纳迪诺·德·贝拉斯科，这真是无与伦比的智慧！

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] , " [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]
" At any rate , " said Don Antonio , " when I am there I will make all possible
" 在 任何 速度 , " 说 大学教师 安东尼奥 , " 什么时候 我 是 那里 我 将要 制作 全部 可能的
['efəts] ,
efforts ,
努力 ,

"无论如何,"安东尼奥先生说，"我到了那里之后，一定会尽一切可能。"

[ænd; ənd] [let] ['hev(ə)n] [duː; də] [æz; əz] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː] [best] ;
and let heaven do as pleases it best ;
和 让 天堂 做 作为 请 它 最好的 ;

就让上天按它认为最好的方式来安排吧；

[dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['peərənts]
Don Gregorio will come with me to relieve the anxiety which his parents
大学教师 格雷戈里奥 将要 来 和 我 到 缓解 这 焦虑 哪个 他的 父母
[mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
must be suffering on account of his absence ;
必须 是 痛苦 在 帐户 的 他的 缺席 ;

唐·格雷戈里奥将与我一同前往，以减轻他父母因他不在而承受的焦虑；

[ɑːnə] ['fiːlɪks] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ;
Ana Felix will remain in my house with my wife , or in a monastery ;
安娜 菲利克斯 将要 保持 在 我的 房子 和 我的 妻子 , 或者 在 一个 修道院 ;

安娜·费利克斯将留在我家与我的妻子一起生活，或者住在修道院里；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːði] - [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [hɪm]
and I know the viceroy will be glad that the worthy Ricote should stay with him
和 我 知道 这 总督 将要 是 高兴的 那 这 值得 - 应该 停留 和 他
[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [tɜːmz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] .
until we see what terms I can make .
直到 我们 看 什么 条款 我 能 制作 .

我知道总督会很高兴让值得尊敬的里科特留在他身边，直到我们看看我能提出什么条件。

" [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] ;
" The viceroy agreed to all that was proposed ;
" 这 总督 同意 到 全部 那 曾是 建议的 ;

总督同意了所有提议；

[bʌt; bət] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ænd; ənd]
but Don Gregorio on learning what had passed declared he could not and
但 大学教师 格雷戈里奥 在 学习 什么 有 通过了 声明 他 可以 不是 和
[wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [liːv] [ɑːnə] ['fiːlɪks] ;
would not on any account leave Ana Felix ;
会 不是 在 任何 帐户 离开 安娜 菲利克斯 ;

但唐·格雷戈里奥得知此事后表示，他无论如何也不能也不会离开安娜·费利克斯；

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz]
as it was his purpose to go and see his parents and devise
作为 它 曾是 他的 目的 到 去 和 看 他的 父母 和 设计
[sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
some way of returning for her ,
一些 方式 的 返回 为了 她 ,

因为他此行的目的是去看望父母，并想办法回去接她。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'reɪndʒmənt] .
he fell in with the proposed arrangement .
他 跌倒 在 和 这 建议的 安排 .

他接受了这项提议。

[ɑːnə] ['fiːlɪks] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [dɒn] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [waɪf] , [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] [haʊs] .
Ana Felix remained with Don Antonio's wife , and Ricote in the viceroy's house .
安娜 菲利克斯 剩余 和 大学教师 安东尼奥的 妻子 , 和 - 在 这 总督的 房子 .

安娜·费利克斯留在了唐·安东尼奥的妻子身边，而里科特则留在了总督府。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt]
The day for Don Antonio's departure came ; and two days later that
这 天 为了 大学教师 安东尼奥的 离开 来了 ; 和 二 天 之后 那
[fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊz] ,
for Don Quixote's and Sancho's ,
为了 大学教师 堂吉诃德的 和 桑乔的 ,

唐·安东尼奥启程的日子到了；两天后，唐吉诃德和桑丘也启程了。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [fɔːl] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] ['suːnə(r)] .
for Don Quixote's fall did not suffer him to take the road sooner .
为了 大学教师 堂吉诃德的 落下 做过 不是 遭受 他 到 拿 这 路 很快 .

唐吉诃德的堕落并没有让他早点踏上旅程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [sɒbz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn]
There were tears and sighs , swoonings and sobs , at the parting between
那里 是 眼泪 和 叹息 , 晕厥 和 啜泣 , 在 这 离别 之间
[dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [ænd; ənd] [ɑːnə] ['fiːlɪks] .
Don Gregorio and Ana Felix .
大学教师 格雷戈里奥 和 安娜 菲利克斯 .

唐·格雷戈里奥和安娜·费利克斯离别时，有泪水、叹息、晕厥和啜泣。

- ['ɒfəd] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
Ricote offered Don Gregorio a thousand crowns if he would have them ,
- 提供 大学教师 格雷戈里奥 一个 千 皇冠 如果 他 会 有 他们 ,

里科特提出，如果唐·格雷戈里奥愿意把这些东西给他，就给他一千克朗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [seɪv] [faɪv] [wɪtʃ] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [lent] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]
but he would not take any save five which Don Antonio lent him and he
但 他 会 不是 拿 任何 节省 五 哪个 大学教师 安东尼奥 借出的 他 和 他
['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
promised to repay at the capital .
承诺 到 偿还 在 这 首都 .

但他除了唐·安东尼奥借给他的五块钱之外，什么也不肯拿，并承诺在首都偿还。

[səʊ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ]
So the two of them took their departure , and Don Quixote and Sancho
所以 这 二 的 他们 采取 他们的 离开 , 和 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

于是两人启程了，唐吉诃德和桑丘随后也离开了。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] , [dɒn] [kɪ'hoti] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['trævəlɪŋ]
as has been already said , Don Quixote without his armour and in travelling
作为 有 到过 已经 说 , 大学教师 堂吉诃德 没有 他的 盔甲 和 在 旅行
[gɪə(r)] ,
gear ,
齿轮 ,

正如前面所说，唐吉诃德脱下盔甲，换上旅行装束。

[ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [ɒn] [fʊt] , ['dæpəl] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] .
and Sancho on foot , Dapple being loaded with the armour .
和 桑乔 在 脚 , 斑纹 存在 已加载 和 这 盔甲 .

桑乔步行，达普尔则背负着盔甲。

['tʃæptə(r)] [lks'vaɪ] .
CHAPTER LXVI .
章 六十六 .

第六十六章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [huː] [riːdz] [wɪl] [siː] ,
WHICH TREATS OF WHAT HE WHO READS WILL SEE ,
哪个 款待 的 什么 他 WHO 阅读 将要 看 ,

它论述的是读者将会看到的事物。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪl] [hɪə(r)]
OR WHAT HE WHO HAS IT READ TO HIM WILL HEAR
或者 什么 他 WHO 有 它 读 到 他 将要 听到

或者，谁听到有人读给他听，他就会听到什么。

[æz; əz][hiː; hi][left][ˌbɑːrsə'loʊnə] , [dɒn] [kɪ'hoti] [tɜːnd] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
As he left Barcelona , Don Quixote turned gaze upon the spot where he had
作为 他 左边 巴塞罗那 ，大学教师 堂吉诃德 转向 目光 之上 这 点 在哪里 他 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

离开巴塞罗那时，堂吉诃德回头望向了他跌倒的地方。

" [hɪə(r)] [trɔɪ] [wɒz; wəz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [hɪə(r)][maɪ] [ɪl] - [lʌk] , [nɒt][maɪ] ['kaʊədɪs] ,
" Here Troy was , " said he ; " here my ill - luck , not my cowardice ,
" 这里 特洛伊 曾是 ，" 说 他 ；" 这里 我的 患病的 - 运气 ，不是 我的 怯懦 ，

"特洛伊就在这里，"他说；"这是我的厄运，而不是我的懦弱。"

[rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ai][hæd; həd] [wʌn] ;
robbed me of all the glory I had won ;
被抢劫 我 的 全部 这 荣耀 我 有 韩元 ；

夺走了我赢得的所有荣耀；

[hɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːsiz] ; [hɪə(r)][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][maɪ]
here Fortune made me the victim of her caprices ; here the lustre of my
这里 财富 制成 我 这 受害者 的 她 一掷千金 ；这里 这 光泽 的 我的
[ɪtʃ'iːvmənts] [wɒz; wəz] [dɪmd] ;
achievements was dimmed ;
成就 曾是 调暗 ；

在这里，命运让我成为她反复无常的受害者；在这里，我的成就的光辉黯淡了。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [fel] [maɪ] ['hæpinəs] ['nevə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] . "
here , in a word , fell my happiness never to rise again . "
这里 ，在 一个 单词 ，跌倒 我的 幸福 绝不 到 上升 再次 . "

简而言之，我的幸福就此陨落，再也没有复苏。

" [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
" Senor , " said Sancho on hearing this ,
" 传感器 ，" 说 桑乔 在 听力 这 ，

"先生，"桑乔听到这话后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [breɪv] [hɑːts] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [əd'vɜːsəti] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]
" it is the part of brave hearts to be patient in adversity just as much
" 它 是 这 部分 的 勇敢的 心 到 是 病人 在 逆境 只是 作为 很多
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][glæd][ɪn] [prɒ'sperəti] ;
as to be glad in prosperity ;
作为 到 是 高兴的 在 繁荣 ；

"勇敢的人在逆境中保持耐心，就像在顺境中保持快乐一样；

[ai] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ai][wɒz; wəz][glæd] ,
I judge by myself , for , if when I was a governor I was glad ,
我 法官 经过 我 ， 为了 ，如果什么时候 我 曾是 一个 州长 我 曾是 高兴的 ，

我以自己的经历来评判，因为，如果我担任州长时感到高兴，

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][sæd] ;
now that I am a squire and on foot I am not sad ;
现在 那 我 是 一个 乡绅 和 在 脚 我 是 不是 伤心 ；

如今我成了侍从，徒步而行，我并不悲伤；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːm] ['kɒmənli] [ðeɪ] [kɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
and I have heard say that she whom commonly they call Fortune is a drunken
和 我 有 听到 说 那 她 谁 通常 他们 称呼 财富 是 一个 醉
['wɪmzɪk(ə)l] [dʒeɪd] ,
whimsical jade ,
异想天开 玉 ，

我听说，人们通常称之为"福运"的那位，是一位醉酒的、反复无常的玉女。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)] [siːz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
and , what is more , blind , and therefore neither sees what she does ,
和 , 什么 是 更多的 , 瞎的 , 和 所以 两者都不 看到 什么 她 做 ,

而且，她还是个盲人，因此谁也看不到她正在做的事情。

[nɔː(r)] [nəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][kɑːsts] [daʊn] [ɔː(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][sets] [ʌp] . "
nor knows whom she casts down or whom she sets up . "
也不 知道 谁 她 演员 向下 或者 谁 她 套 向上 . "

她既不知道自己贬黜了谁，也不知道自己扶持了谁。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['veri]
" Thou art a great philosopher , Sancho , " said Don Quixote ; " thou speakest very
" 你 艺术 一个 伟大的 哲学家 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 你 演讲者 非常
['sensəbli] ;
sensibly ;
明智地 ;

“桑丘，你是一位伟大的哲学家，”堂吉诃德说，“你说得很有道理；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [tɔːt] [ðiː] .
I know not who taught thee .
我 知道 不是 WHO 教授 你 .

我不知道是谁教你的。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ðiː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
But I can tell thee there is no such thing as Fortune in the world ,
但 我 能 告诉 你 那里 是 不 这样的 事物 作为 财富 在 这 世界 ,

但我可以告诉你，这世上根本没有所谓的财富。

[nɔː(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ðeə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ]
nor does anything which takes place there , be it good or bad , come about by
也不 做 任何事物 哪个 需要 地方 那里 , 是 它 好的 或者 坏的 , 来 关于 经过
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

那里发生的一切，无论是好事还是坏事，都不是偶然发生的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌpriːɔːrdin'eiʃən] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
but by the special preordination of heaven ;
但 经过 这 特别的 预先安排 的 天堂 ;

但却是出于上天的特殊预定；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and hence the common saying that ' each of us is the maker of his own
和 因此 这 常见的 说 那 - 每个 的 我们 是 这 制造商 的 他的 自己的
['fɔːtʃuːn] . -
Fortune . '
财富 . -

因此就有了“每个人都是自己命运的创造者”这句俗语。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪn] ; [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
I have been that of mine ; but not with the proper amount of prudence ,
我 有 到过 那 的 矿 ; 但 不是 和 这 恰当的 数量 的 谨慎 ,

我一直都是那样的人；但不够谨慎。

[ænd; ənd][maɪ][self] - ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] ['dɪəli] ;
and my self - confidence has therefore made me pay dearly ;
和 我的 自己 - 信心 有 所以 制成 我 支付 亲爱的 ;

因此，我的自信让我付出了惨痛的代价；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] - ['fi:b(ə)l] [streŋθ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst]
for I ought to have reflected that Rocinante's feeble strength could not resist
为了 我 应该 到 有 反映 那 - 微弱 力量 可以 不是 抵抗
[ðə; ði] ['maɪti] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mu:nz] [hɔ:s] .
the mighty bulk of the Knight of the White Moon's horse .
这 强大的 大部分 的 这 骑士 的 这 白色的 月亮的 马 .

因为我本该想到，罗西南特的弱小力量无法抵挡白月骑士的战马的庞大身躯。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ai] ['ventʃəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][dɪd][maɪ] [best] , [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
In a word , I ventured it , I did my best , I was overthrown ,
在 一个 单词 , 我 冒险 它 , 我 做过 我的 最好的 , 我 曾是 被推翻 ,

总之，我冒险尝试了，我尽力了，但我失败了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ai][dɪd] [nɒt] [lu:z] [nɔ:(r)][kæn; kən][ai] [lu:z] [ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv]
but though I lost my honour I did not lose nor can I lose the virtue of
但 尽管 我 丢失的 我的 荣誉 我 做过 不是 失去 也不 能 我 失去 这 美德 的
['ki:pɪŋ] [maɪ] [wɜ:d] .
keeping my word .
保持 我的 单词 .

虽然我失去了荣誉，但我没有失去，也不会失去信守诺言的美德。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['væliənt] , [ai] [sə'pɔ:rtɪd] [maɪ]
When I was a knight - errant , daring and valiant , I supported my
什么时候 我 曾是 一个 骑士 - 错误的 , 大胆 和 英勇 , 我 有 我的
[ɪtʃ'i:vmənts] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [di:d] ,
achievements by hand and deed ,
成就 经过 手 和 契据 ,

当我还是个英勇无畏的游侠骑士时，我凭借自己的双手和行动赢得了荣誉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['skwaɪə(r)][ai] [wɪl] [sə'pɔ:t] [maɪ] [wɜ:dz] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
and now that I am a humble squire I will support my words by keeping the
和 现在 那 我 是 一个 谦逊的 乡绅 我 将要 支持 我的 字 经过 保持 这
['prɒmɪs] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
promise I have given .
承诺 我 有 给定 .

如今我虽已沦为卑微的侍从，但我必将信守承诺，用实际行动来证明我的诺言。

['fɔ:wəd] [ðen] , ['sæntʃoʊ][maɪ] [frend] ,
Forward then , Sancho my friend ,
向前 然后 , 桑乔 我的 朋友 ,

那么，前进吧，我的朋友桑乔！

[let] [ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'vɪʃiət] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
let us go to keep the year of the novitiate in our own country ,
让 我们 去 到 保持 这 年 的 这 见习 在 我们的 自己的 国家 ,

让我们回自己的国家完成一年的修道期吧。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp] [freʃ] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][baɪ]
and in that seclusion we shall pick up fresh strength to return to the by
和 在 那 隔离 我们 将 挑选 向上 新鲜的 力量 到 返回 到 这 经过
[ˌem 'i:]['nevə(r)] - [fə'gɒtn] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] . "
me never - forgotten calling of arms . "
我 绝不 - 被遗忘的 呼叫 的 武器 . "

在这样的静谧中，我们将重拾力量，再次响应我永不忘记的号召，拿起武器战斗。

" [se'njɔ:] , " [rɪ'tɜ:nd] ['sæntʃoʊ] ,
" Senor , " returned Sancho ,
" 传感器 , " 返回 桑乔 ,

“先生,”桑乔回答道。

" ['trævəlɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [ɔː(r)]
" travelling on foot is not such a pleasant thing that it makes me feel disposed or
" 旅行 在 脚 是 不是 这样的 一个 令人愉快的 事物 那 它 制作 我 感觉 处置 或者
['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] ['maːtʃiz] .
tempted to make long marches .
受诱惑 到 制作 长的 游行 .

"徒步旅行并不是一件令人愉快的事情，它不会让我产生想要或想要进行长途跋涉的念头。"

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [sʌm; səm] [triː] ,
Let us leave this armour hung up on some tree ,
让 我们 离开 这 盔甲 悬挂 向上 在 一些 树 ,

我们把这件盔甲挂在树上吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hæŋd] ;
instead of some one that has been hanged ;
反而 的 一些 一 那 有 到过 绞刑 ;

而不是被绞死的人；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] - [bæk] [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [wɪl]
and then with me on Dapple's back and my feet off the ground we will
和 然后 和 我 在 - 后退 和 我的 脚 离开 这 地面 我们 将要
[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [pliːz] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
arrange the stages as your worship pleases to measure them out ;
安排 这 阶段 作为 你的 崇拜 请 到 措施 他们 出去 ;

然后，我骑在达普尔的背上，双脚离地，我们将按照您（陛下）的意愿安排舞台，并进行测量；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [lɒŋ] [wʌnz] ,
but to suppose that I am going to travel on foot , and make long ones ,
但 到 认为 那 我 是 去 到 旅行 在 脚 , 和 制作 长的 一个 ,

但假设我要徒步旅行，而且要走很长的路，

[ɪz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['nɒns(ə)ns] . "
is to suppose nonsense . "
是 到 认为 废话 . "

就是臆测无稽之谈。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [wel] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [let] [maɪ] ['ɑːmə(r)] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp]
" Thou sayest well , Sancho , " said Don Quixote ; " let my armour be hung up
" 你 萨耶斯特 出色地 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 让 我的 盔甲 是 悬挂 向上
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trəʊfi] ,
for a trophy ,
为了 一个 杯 ,

"桑丘，你说得对，"堂吉诃德说，"就让我的盔甲挂起来当战利品吧。"

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wɪl] [kɑːv] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd]
and under it or round it we will carve on the trees what was inscribed
和 在下面 它 或者 圆形的 它 我们 将要 雕刻 在 这 树木 什么 曾是 铭文
[ɒn] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv] ['roʊləndz] ['ɑːmə(r)] -
on the trophy of Roland's armour -
在 这 杯 的 罗兰的 盔甲 -

我们将把罗兰盔甲奖杯上的铭文刻在树上，就在它下面或周围。

[ðiːz] [let] [nʌn] [muːv]
These let none move
这些 让 没有任何 移动

这些都不允许任何人移动

[huː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [mait] [wɪð] ['rəʊlənd] [pruːv] . "
Who dareth not his might with Roland prove . "
WHO 敢 不是 他的 可能 和 罗兰 证明 . "

谁不敢与罗兰一较高下?

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" That's the very thing , " said Sancho ;
" 那就是 这 非常 事物 , " 说 桑乔 ;

"正是如此,"桑乔说道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" and if it was not that we should feel the want of Rocinante on the road ,
" 和 如果 它 曾是 不是 那 我们 应该 感觉 这 想 的 罗西南特 在 这 路 ,

"如果不是因为我们在路上不想念罗西南特号,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [hʌŋ] [ʌp] [tuː] . "
it would be as well to leave him hung up too . "
它 会 是 作为 出色地 到 离开 他 悬挂 向上 也 . "

最好也让他一直挂在那里。

" [ænd; ənd] [jet] , [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [hʌŋ] [ʌp] ,
" And yet , I had rather not have either him or the armour hung up ,
" 和 然而 , 我 有 相当 不是 有 任何一个 他 或者 这 盔甲 悬挂 向上 ,

然而,我宁愿不要把他和那套盔甲都挂起来。

" [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [bæd] [rɪ'tɜːn] . - "
" said Don Quixote , " that it may not be said , ' for good service a bad return . ' "
" 说 大学教师 堂吉诃德 , " 那 它 可能 不是 是 说 , - 为了 好的 服务 一个 坏的 返回 . - "

堂吉诃德说:"这样就不会有人说'服务周到,回报却很差'了。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [həʊld] ,
" Your worship is right , " said Sancho ; " for , as sensible people hold ,
" 你的 崇拜 是 正确的 , " 说 桑乔 ; " 为了 , 作为 明智的 人们 抓住 ,

"您说得对,"桑丘说道;"因为,正如明智的人所认为的那样,

- [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] ; - [ænd; ənd] ,
' the fault of the ass must not be laid on the pack - saddle ; ' and ,
- 这 过错 的 这 屁股 必须 不是 是 铺设 在 这 盒 - 鞍 ; - 和 ,

"驴的过错不能归咎于驮鞍;"

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [-] ,
as in this affair the fault is your worship's ,
作为 在 这 事务 这 过错 是 你的 崇拜的 ,

既然这件事的过错在于您,阁下,

['pʌnɪʃ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] [breɪk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['bætəd] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['ɑːmə(r)] ,
punish yourself and don't let your anger break out against the already battered and bloody armour ,
惩治 你自己 和 不 让 你的 愤怒 休息 出去 反对 这 已经 伤痕累累 和 血腥 盔甲 ,

惩罚自己,不要让你的愤怒冲向那件已经伤痕累累、血迹斑斑的盔甲。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːt] ,
or the meekness of Rocinante , or the tenderness of my feet ,
或者 这 谦逊 的 罗西南特 , 或者 这 压痛 的 我的 脚 ,

或是罗西南特的温顺,或是我自己的双脚的柔嫩,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['træv(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['riːznəbl] .
trying to make them travel more than is reasonable .
尝试 到 制作 他们 旅行 更多的 比 是 合理的 .

试图让他们进行超出合理范围的旅行。

" [ɪn] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [went] [baɪ] ,
" In converse of this sort the whole of that day went by ,
" 在 交谈 的 这 种类 这 所有的 的 那 天 去 经过 ,

"那天一整天都是这样过去了，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][fɔː(r)] [sək'siːdɪŋ] [wʌnz] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
as did the four succeeding ones , without anything occurring to interrupt their journey ,
作为 做过 这 四 成功 一个 , 没有 任何事物 发生 到 打断 他们的 旅行 ,

接下来的四次也都是如此，途中没有发生任何事情中断他们的旅程。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,
but on the fifth as they entered a village they found a great number of people at the door of an inn enjoying themselves ,
但 在 这 第五 作为 他们 进入 一个 村庄 他们 成立 一个 伟大的 数字 的 人们 在 这 门 的 一个 客栈 享受 他们自己 ,

但到了第五天，当他们进入一个村庄时，发现一家客栈门口聚集了很多人，正在尽情玩乐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
as it was a holiday .
作为 它 曾是 一个 假期 .

因为那天是假日。

[ə'pɒn] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] ,
Upon Don Quixote's approach a peasant called out , " One of these two gentlemen who come here ,
之上 大学教师 堂吉诃德的 方法 一个 农民 称为 出去 , " 一 的 这些 二 先生们 WHO 来 这里 ,

唐吉诃德走近时，一个农夫喊道："这两位来这里的先生中的一位，

[ænd; ənd] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] , [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] ['aʊə(r)]['weɪdʒə(r)] . "
and who don't know the parties , will tell us what we ought to do about our wager . "
和 WHO 不 知道 这 各方 , 将要 告诉 我们 什么 我们 应该 到 做 关于 我们的 赌注 . "

而那些不认识双方的人，会告诉我们应该如何处理我们的赌注。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
" That I will , certainly , " said Don Quixote , " and according to the rights of the case ,
" 那 我 将要 , 当然 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 和 根据 到 这 权利 的 这 案件 ,

"我当然会，"唐吉诃德说，"而且会按照案件的程序来处理。"

[ɪf] [ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
if I can manage to understand it . "
如果 我 能 管理 到 理解 它 . "

如果我能理解的话。

" [wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɜːði] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ;
" Well , here it is , worthy sir , " said the peasant ;
" 出色地 , 这里 它 是 , 值得 先生 , " 说 这 农民 ;

"好了，先生，就是这个，"农夫说道；

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [huː] [ɪz][səʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi] [weɪs] ['twenti] [stəʊn] ['tʃælɪndʒd]
" a man of this village who is so fat that he weighs twenty stone challenged
" 一个 男人 的 这 村庄 WHO 是 所以 胖的 那 他 重量 二十 石头 挑战
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

"村里有个胖子，体重足有二十英石，他向另一个人发起了挑战。"

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [dʌz] [nɒt] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] , [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] .
a neighbour of his , who does not weigh more than nine , to run a race .
一个 邻居 的 他的 ， WHO 做 不是 称重 更多的 比 九 ， 到 跑步 一个 种族 .

让他的邻居（体重不超过九磅）参加比赛。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rʌn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The agreement was that they were to run a distance of a hundred
这 协议 曾是 那 他们 是 到 跑步 一个 距离 的 一个 百
['peɪsɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [weɪts] ;
paces with equal weights ;
步幅 和 平等的 重量 ；

双方约定，两人负重相同，跑一百步的距离；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] [weɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and when the challenger was asked how the weights were to be
和 什么时候 这 挑战者 曾是 问 如何 这 重量 是 到 是
['iːkwəlˌaɪzd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
equalised he said that the other ,
均等 他 说 那 这 其他 ，

当挑战者被问及如何平衡双方体重时，他说，另一方

[æz; əz][hiː; hi] [wei] [naɪn] [stəʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn]['aɪən][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
as he weighed nine stone , should put eleven in iron on his back ,
作为 他 称重 九 石头 ， 应该 放 十一 在 铁 在 他的 后退 ，

他体重九英石，应该背上背十一英石的铁块。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['twenti] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [mæn] [wʊd] ['iːkwəl][ðə; ði] ['twenti]
and that in this way the twenty stone of the thin man would equal the twenty
和 那 在 这 方式 这 二十 石头 的 这 薄的 男人 会 平等的 这 二十
[stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt][wʌn] . "
stone of the fat one . "
石头 的 这 胖的 一 . "

这样一来，瘦子的20英石体重就等于胖子的20英石体重了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæntʃoʊ][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ;
" Not at all , " exclaimed Sancho at once , before Don Quixote could answer ;
" 不是 在 全部 ， " 惊呼 桑乔 在 一次 ， 前 大学教师 堂吉诃德 可以 回答 ；

"一点也不，"桑丘不等唐吉诃德回答，立刻说道；

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [left] [ɒf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" it's for me , that only a few days ago left off being a governor and a
" 它是 为了 我 ， 那 仅有的 一个 很少 天 前 左边 离开 存在 一个 州长 和 一个
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ，

"对我来说，就在几天前，我刚刚卸任州长和法官的职务。"

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ,
as all the world knows ,
作为 全部 这 世界 知道 ，

众所周知，

[tuː; tə]['set(ə)l] [ðiːz] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv]
to settle these doubtful questions and give an opinion in disputes of
到 定居 这些 疑 问题 和 给 一个 观点 在 争议 的
[ɔːl][sɔːrts] . "
all sorts . "
全部 排序 . "

解决这些疑难问题，并对各种争端发表意见。

" ['ɑːnsə(r)][ɪn][gɑːdz] [neɪm] , ['sæntʃoʊ][maɪ] [frend] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Answer in God's name , Sancho my friend , " said Don Quixote ,
" 回答 在 神的 姓名 , 桑乔 我的 朋友 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“以上帝的名义回答吧，我的朋友桑丘，”堂吉诃德说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [krʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] ,
" for I am not fit to give crumbs to a cat ,
" 为了 我 是 不是 合身 到 给 面包屑 到 一个 猫 ,

“因为我连给猫一点面包屑都不配，

[maɪ][wɪts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ˌʌp'set] .
my wits are so confused and upset .
我的 智慧 是 所以 使困惑 和 沮丧的 .

我脑子一片混乱，心烦意乱。

" [wɪð] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] ['sæntʃoʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['peznts] [huː] [stʊd] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɪm] ,
" With this permission Sancho said to the peasants who stood clustered round him ,
" 和 这 允许 桑乔 说 到 这 农民 WHO 站立 聚类 圆形的 他 ,

“有了这份许可，桑丘对围在他身边的农民们说道:”

['weɪtɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] , " ['brʌðəz] ,
waiting with open mouths for the decision to come from his , " Brothers ,
等待 和 打开 嘴 为了 这 决定 到 来 从 他的 , " 兄弟 ,

张着嘴等着他的“兄弟们”做出决定，

[wɒt] [ðə; ði][fæt][mæn][rɪ'kwaɪəz][ɪz][nɒt][ɪn]['riːz(ə)n] ,
what the fat man requires is not in reason ,
什么 这 胖的 男人 需要 是 不是 在 原因 ,

这个胖子的要求毫无道理。

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
nor has it a shadow of justice in it ; because , if it be true ,
也不 有 它 一个 阴影 的 正义 在 它 ; 因为 , 如果 它 是 真的 ,

它丝毫没有正义的影子；因为，如果它是真的，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['wepənz] ,
as they say , that the challenged may choose the weapons ,
作为 他们 说 , 那 这 挑战 可能 选择 这 武器 ,

正如他们所说，被挑战者可以选择武器。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm]
the other has no right to choose such as will prevent and keep him
这 其他 有 不 正确的 到 选择 这样的 作为 将要 防止 和 保持 他
[frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] .
from winning .
从 获胜 .

另一方无权做出会阻止他获胜的选择。

[maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fæt]['tʃælɪndʒə(r)] [pruːn] , [piːl] , [θɪn] , [trɪm][ænd; ənd]
My decision , therefore , is that the fat challenger prune , peel , thin , trim and
我的 决定 , 所以 , 是 那 这 胖的 挑战者 修剪 , 果皮 , 薄的 , 修剪 和
[kə'rekt] [hɪm'self] ,
correct himself ,
正确的 他自己 ,

因此，我的决定是，这个肥胖的挑战者应该自我反省、去皮、精简、修整和纠正。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪ'lev(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ,
and take eleven stone of his flesh off his body , here or there ,
和 拿 十一 石头 的 他的 肉 离开 他的 身体 ， 这里 或者 那里 ，

从他身上各处割下十一英石的肉，

[æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːts] [hɪm] [best] ;
as he pleases , and as suits him best ;
作为 他 请 ， 和 作为 西装 他 最好的 ；

随他心意，按他最方便的方式；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [naɪn] [stəʊn] [weɪt] ,
and being in this way reduced to nine stone weight ,
和 存在 在 这 方式 减少 到 九 石头 重量 ，

这样一来，他的体重减轻到了九英石。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] ['iːkwəl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [naɪn] [stəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
he will make himself equal and even with nine stone of his opponent ,
他 将要 制作 他自己 平等的 和 甚至 和 九 石头 的 他的 对手 ，

他将使自己与对手体重持平，达到九英石的水平。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] . "
and they will be able to run on equal terms . "
和 他们 将要 是 有能力的 到 跑步 在 平等的 条款 . "

他们将能够在平等的条件下竞争。

" [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznts] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] ['sæntʃoʊz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" By all that's good , " said one of the peasants as he heard Sancho's decision ,
" 经过 全部 那就是 好的 ， " 说 一 的 这 农民 作为 他 听到 桑乔的 决定 ，

“那真是太好了,”一个农民听到桑丘的决定后说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['dʒʌdʒmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] !
" but the gentleman has spoken like a saint , and given judgment like a canon !
" 但 这 绅士 有 说 喜欢 一个 圣 ， 和 给定 判断 喜欢 一个 正典 ！

“但是这位先生说话像圣人一样，判决像教规一样！”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [woʊnt] [pɑːt] [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
But I'll be bound the fat man won't part with an ounce of his flesh ,
但 患病的 是 边界 这 胖的 男人 惯于 部分 和 一个 盎司 的 他的 肉 ，

但我敢肯定，那个胖子一丁点儿肉都不会舍得给我。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪ'lev(ə)n] [stəʊn] . "
not to say eleven stone . "
不是 到 说 十一 石头 . "

更别说11英石了。

" [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" The best plan will be for them not to run , " said another ,
" 这 最好的 计划 将要 是 为了 他们 不是 到 跑步 ， " 说 其他 ，

“最好的办法就是他们不要参选,”另一人说道。

" [səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] ,
" so that neither the thin man break down under the weight ,
" 所以 那 两者都不 这 薄的 男人 休息 向下 在下面 这 重量 ，

“这样，瘦弱的人就不会因为承受不住重量而崩溃。”

[nɔː(r)][ðə; ði][fæt][wʌn][strɪp][hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [let][hɑːf][ðə; ði]['weɪdʒə(r)][biː; bi][spent][ɪn][waɪn] ,
nor the fat one strip himself of his flesh ; let half the wager be spent in wine ,
也不 这 胖的 一 条 他自己 的 他的 肉 ; 让 一半 这 赌注 是 花费 在 葡萄酒 ,

肥胖者也不可脱去自己的皮肉；赌注的一半可以用来买酒。

[ænd; ənd] [lets] [teɪk] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [best] ,
and let's take these gentlemen to the tavern where there's the best ,
和 我们来吧 拿 这些 先生们 到 这 酒馆 在哪里 有 这 最好的 ,

让我们带这些先生们去最好的酒馆吧。

[ænd; ənd] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [kləʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . "
and ' over me be the cloak when it rains . "
和 - 超过 我 是 这 披风 什么时候 它 雨 . "

“愿雨水时，斗篷遮蔽我。”

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" I thank you , sirs , " said Don Quixote ; " but I cannot stop for an instant ,
" 我 感谢 你 , 先生们 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 我 不能 停止 为了 一个 立即的 ,

“谢谢各位先生，”唐吉诃德说，“但我一刻也不能停下来。”

[fɔː(r); fə(r)][sæd] [θɔːts] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːm] [dɪs'kɜːtiəs] [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'peɪs] ;
for sad thoughts and unhappy circumstances force me to seem discourteous and to travel apace ;
为了 伤心 想法 和 不开心 情况 力量 我 到 似乎 无礼 和 到 旅行 迅速 ;

悲伤的思绪和不幸的境遇迫使我显得无礼，并加快脚步；

" [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti][hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
" and spurring Rocinante he pushed on , leaving them wondering at what they had seen and heard ,
" 和 刺激 罗西南特 他 推动 在 , 离开 他们 好奇 在 什么 他们 有 已见 和 听到 ,

“他催促罗西南特号继续前进，留下他们茫然不知所措，不知所措地回想着他们所看到和听到的一切。”

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
at his own strange figure and at the shrewdness of his servant ,
在 他的 自己的 奇怪的 数字 和 在 这 城府 的 他的 仆人 ,

他对自己古怪的身形和仆人的精明感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [tʊk] ['sæntʃəʊ][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜːvd] ,
for such they took Sancho to be ; and another of them observed ,
为了 这样的 他们 采取 桑乔 到 是 ; 和 其他 的 他们 观察到 ,

因此，他们都认为桑丘就是这样的人；另一个人则说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz][səʊ]['klevə(r)] , [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði]['mɑːstə(r)][biː; bi] ?
" If the servant is so clever , what must the master be ?
" 如果 这 仆人 是 所以 聪明的 , 什么 必须 这 掌握 是 ?

“如果仆人如此聪明，主人该是多么聪明啊？”

[aɪl] [bet] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː][tuː; tə] ['stʌdi] ,
I'll bet , if they are going to Salamanca to study ,
患病的 赌注 , 如果 他们 是 去 到 萨拉曼卡 到 学习 ,

我敢打赌，如果他们要去萨拉曼卡留学的话，

[ðel] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [æl'kældi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ;
they'll come to be alcaldes of the Court in a trice ;
他们会 来 到 是 市长 的 这 法庭 在 一个 瞬间 ；

他们很快就会成为法院的行政长官；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)][dʒəʊk] — ['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɪntrəst]
for it's a mere joke — only to read and read , and have interest
为了 它是 一个 仅仅 开玩笑 — 仅有的 到 读 和 读 ， 和 有 兴趣
[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ;
and good luck ;
和 好的 运气 ；

因为这不过是个玩笑——只是为了阅读、阅读，并从中获得兴趣和好运；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi][faindz][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
and before a man knows where he is he finds himself with a staff in his
和 前 一个 男人 知道 在哪里 他 是 他 发现 他自己 和 一个 职员 在 他的
[hænd][ɔː(r)][ə; eɪ]['maɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
hand or a mitre on his head .
手 或者 一个 主教冠 在 他的 头 .

还没等一个人意识到自己身在何处，他就会发现自己手里拿着一根权杖，或者头上戴着一顶主教冠。

" [ðæt] [naɪt] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] [pɑːst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
" That night master and man passed out in the fields in the open air ,
" 那 夜晚 掌握 和 男人 通过了 出去 在 这 字段 在 这 打开 空气 ，

"那天晚上，主人和那人昏倒在田野里，空气中弥漫着。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ]
and the next day as they were pursuing their journey they saw coming
和 这 下一个 天 作为 他们 是 追求 他们的 旅行 他们 锯 未来
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ɒn] [fʊt] [wɪð] [æl'fɔːdʒə][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒævlɪn][ɔː(r)]
towards them a man on foot with alforjas at the neck and a javelin or
向 他们 一个 男人 在 脚 和 阿尔福哈斯 在 这 脖子 和 一个 标枪 或者
[spaɪkt] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
spiked staff in his hand ,
尖峰 职员 在 他的 手 ，

第二天，当他们继续赶路时，看见一个男人步行朝他们走来，脖子上戴着长矛，手里拿着标枪或带刺的棍棒。

[ðə; ði] ['veri] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['kʊriə(r)] ; [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [dɒn]
the very cut of a foot courier ; who , as soon as he came close to Don
这 非常 切 的 一个 脚 导游 ； WHO ， 作为 很快 作为 他 来了 关闭 到 大学教师
[kɪ'hoti] ,
Quixote ,
堂吉诃德 ，

一个体型瘦削的信使；他一靠近唐吉诃德，

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd][hɑːf] ['rʌnɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
increased his pace and half running came up to him , and embracing his
增加 他的 步伐 和 一半 跑步 来了 向上 到 他 ， 和 拥抱 他的
[raɪt] [θaɪ] ,
right thigh ,
正确的 大腿 ，

他加快脚步，半跑着追了上来，抱住了他的右大腿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [nəʊ] ['haɪə(r)] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] , " [əʊ] [se'njɔː] [dɒn]
for he could reach no higher , exclaimed with evident pleasure , " O Senor Don
为了 他 可以 抵达 不 更高 ， 惊呼 和 明显 乐趣 ， " 哦 传感器 大学教师
[kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
Quixote of La Mancha ,
堂吉诃德 的 拉 曼查 ，

因为他已无法再攀上更高的高度，他欣喜地喊道："哦，拉曼查的堂吉诃德先生，

[wɒt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði][djuːk] [wen] [hiː; hi] [nəʊz]
what happiness it will be to the heart of my lord the duke when he knows
什么 幸福 它 将要 是 到 这 心 的 我的 主 这 公爵 什么时候 他 知道
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
your worship is coming back to his castle ,
你的 崇拜 是 未来 后退 到 他的 城堡 ，

公爵大人得知您即将返回他的城堡，该是多么高兴啊！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ! "
for he is still there with my lady the duchess ! "
为了 他 是 仍然 那里 和 我的 女士 这 公爵夫人 ！ "

因为他仍然和我的夫人，公爵夫人在一起！

" [ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [frend] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [huː]
" I do not recognise you , friend , " said Don Quixote , " nor do I know who
" 我 做 不是 认出 你 ， 朋友 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ， " 也不 做 我 知道 WHO
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ，

"朋友，我不认识你，"唐吉诃德说，"我也不知道你是谁。"

[ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "
unless you tell me . "
除非 你 告诉 我 。 "

除非你告诉我。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [duːks] ['læki] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I am Tosilos , my lord the duke's lacquey , Senor Don Quixote , " replied the
" 我 是 - ， 我的 主 这 公爵的 漆 ， 传感器 大学教师 堂吉诃德 ， " 回复 这
['kʊriə(r)] ;
courier ;
导游 ；

"我是托西洛斯，我大人公爵唐吉诃德先生的侍从，"信使回答道；

" [hiː; hi] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dəʊnə]
" he who refused to fight your worship about marrying the daughter of Dona
" 他 WHO 拒绝 到 斗争 你的 崇拜 关于 结婚 这 女儿 的 多娜
[roʊ'driːgɛz] . "
Rodriguez . "
罗德里格斯 。 "

"他拒绝与您争辩，反对您娶多娜·罗德里格斯的女儿。"

" [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" God bless me ! " exclaimed Don Quixote ;
" 上帝 保佑 我 ！ " 惊呼 大学教师 堂吉诃德 ；

"上帝保佑我！"唐吉诃德喊道；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huːm] [maɪn] ['enəmɪz] [ðə; ði][in'tʃɑːntə, en-]
" is it possible that you are the one whom mine enemies the enchanters
" 是 它 可能的 那 你 是 这 一 谁 矿 敌人 这 魔法师
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læki] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
changed into the lacquey you speak of in order to rob me of the honour
已更改 进入 这 漆 你 说话 的 在 命令 到 抢 我 的 这 荣誉
[ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] ? "
of that battle ? "
的 那 战斗 ？ "

"你是不是就是我的敌人——那些巫师——为了夺走我在那场战斗中的荣誉，而将你变成了你所说的漆器人？"

" ['nɒns(ə)ns] , [gʊd] [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ; " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɔː(r)]
" Nonsense , good sir ! " said the messenger ; " there was no enchantment or
" 废话 , 好的 先生 ! " 说 这 信使 ; " 那里 曾是 不 魅力 或者
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ;
transformation at all ;
转型 在 全部 ;

"胡说，先生！"信使说；"根本没有魔法或变化；

[ai] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['læki] - [æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm]
I entered the lists just as much lacquey Tosilos as I came out of them
我 进入 这 列表 只是 作为 很多 漆 - 作为 我 来了 出去 的 他们
['læki] - .
lacquey Tosilos .
漆 - .

我进入名单时就像是涂了漆的托西洛斯，而从名单中出来时也像涂了漆的托西洛斯。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['teɪkən][maɪ]['fænsi] ;
I thought to marry without fighting , for the girl had taken my fancy ;
我 想法 到 结婚 没有 斗争 , 为了 这 女孩 有 已采取 我的 想要 ;

我本想不费吹灰之力就结婚，因为我爱上了这个姑娘；

[bʌt; bət][maɪ] [skiːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] ,
but my scheme had a very different result ,
但 我的 方案 有 一个 非常 不同的 结果 ,

但我的方案却产生了截然不同的结果。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk]
for as soon as your worship had left the castle my lord the duke
为了 作为 很快 作为 你的 崇拜 有 左边 这 城堡 我的 主 这 公爵
[hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] ['kɒntrəri]
had a hundred strokes of the stick given me for having acted contrary
有 一个 百 笔画 的 这 戳 给定 我 为了 拥有 行动 相反
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt] ;
to the orders he gave me before engaging in the combat ;
到 这 订单 他 给予 我 前 引人入胜 在 这 战斗 ;

阁下刚离开城堡，公爵大人就因我违抗他在战斗前给我的命令，而下令用棍子抽了我一百下；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] ,
and the end of the whole affair is that the girl has become a nun ,
和 这 结尾 的 这 所有的 事务 是 那 这 女孩 有 变得 一个 尼姑 ,

整件事的结局是，这个女孩成为了一名修女。

[ænd; ənd]['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [kæ'stiːl] ,
and Dona Rodriguez has gone back to Castile ,
和 多娜 罗德里格斯 有 已消失 后退 到 卡斯蒂利亚 ,

多娜·罗德里格斯已经回到了卡斯蒂利亚。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ˌbɑːrsə'loʊnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]
and I am now on my way to Barcelona with a packet of letters for
和 我 是 现在 在 我的 方式 到 巴塞罗那 和 一个 包 的 信件 为了
[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɪtʃ] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ['sendɪŋ] [hɪm] .
the viceroy which my master is sending him .
这 总督 哪个 我的 掌握 是 发送 他 .

我现在正带着主人要送给总督的一包信件前往巴塞罗那。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] , [saʊnd] [ðəʊ] [wɔːm] ,
If your worship would like a drop , sound though warm ,
如果 你的 崇拜 会 喜欢 一个 降低 , 声音 尽管 温暖的 ,

如果你的敬拜想要一种低沉、温暖的音调，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊəd] [hɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ,
I have a gourd here full of the best ,
我 有 一个 葫芦 这里 满的 的 这 最好的 ,

我这里有个葫芦，里面装满了最好的东西。

[ænd; ənd][sʌm; səm][skræps][ɒv; əv] - [tʃiːz] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'vɒkətɪv]
and some scraps of Tronchon cheese that will serve as a provocative
和 一些 碎屑 的 - 奶酪 那 将要 服务 作为 一个 挑衅

[ænd; ənd] [weɪkənər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [ɪf] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sliːp] . "
and wakener of your thirst if so be it is asleep . "
和 唤醒者 的 你的 口渴 如果 所以 是 它 是 睡着了 . "

还有一些特朗雄奶酪碎屑，如果你的口渴已经沉睡，它们可以起到刺激和唤醒作用。"

" [ai] [teɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [nəʊ][mɔː(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [pɔː(r)] [aʊt] ,
" I take the offer , " said Sancho ; " no more compliments about it ; pour out ,
" 我 拿 这 提供 , " 说 桑乔 ; " 不 更多的 赞美 关于 它 ; 倒 出去 ,

"我接受提议，"桑乔说；"别再恭维我了；倾诉吧。"

[gʊd] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'tʃɑːntə, en-][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] . "
good Tosilos , in spite of all the enchanters in the Indies . "
好的 - , 在 尽管如此 的 全部 这 魔法师 在 这 印第斯 . "

尽管印度洋上有很多巫师，但托西洛斯依然是个好人。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['glʌtn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Thou art indeed the greatest glutton in the world , Sancho , " said Don Quixote ,
" 你 艺术 的确 这 最 馋嘴 在 这 世界 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"桑丘，你真是世上最大的贪吃鬼啊！"唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['buːbi] [ɒn] [ɜːθ] ,
" and the greatest booby on earth ,
" 和 这 最 鲣鱼 在 地球 ,

"以及地球上最伟大的鲣鸟，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['kʊriə(r)][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] - [ə; eɪ] [ʃæm] [wʌn] ;
not to be able to see that this courier is enchanted and this Tosilos a sham one ;
不是 到 是 有能力的 到 看 那 这 导游 是 迷人的 和 这 - 一个 假 一 ;

无法看出这个信使被施了魔法，而这个托西洛斯是个冒牌货；

[stɒp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [fɪl] ;
stop with him and take thy fill ;
停止 和 他 和 拿 你的 充满 ;

和他一起停下来，尽情享用吧；

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I will go on slowly and wait for thee to come up with me .
我 将要 去 在 缓慢地 和 等待 为了 你 到 来 向上 和 我 .

我会慢慢走，等你跟上来。

" [ðə; ði] ['læki] [lɑːft] , [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [gʊəd] , - [hɪz; ɪz][skræps] ,
" The lacquey laughed , unsheathed his gourd , unwalletted his scraps ,
" 这 漆 笑了 , 出鞘 他的 葫芦 , - 他的 碎屑 ,

"漆匠笑了，拔出葫芦，掏出钱包，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ,
and taking out a small loaf of bread he and Sancho seated themselves on the green grass ,
和 采取 出去 一个 小的 面包 的 面包 他 和 桑乔 坐着 他们自己 在 这 绿色的 草 ,

他拿出一小块面包，和桑丘一起坐在绿草地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'fɔːdʒə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and in peace and good fellowship finished off the contents of the alforjas down to the bottom ,
和 在 和平 和 好的 奖学金 完成的 离开 这 内容 的 这 阿尔福哈斯 向下 到 这 底部 ,

于是，大家在和平友好的氛围中，把锅里的东西全部吃光了。

[səʊ] ['rezəluːtli] [ðæt] [ðeɪ] [lik] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
so resolutely that they licked the wrapper of the letters , merely because it smelt of cheese .
所以 坚决地 那 他们 舔过 这 包装纸 的 这 信件 , 仅仅 因为 它 冶炼 的 奶酪 .

他们如此执着，甚至舔舐信件的包装纸，仅仅因为包装纸闻起来有奶酪味。

[sed] - [tuː; tə] ['sæntʃoʊ] , " [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['sæntʃoʊ] [maɪ] [frend] ,
Said Tosilos to Sancho , " Beyond a doubt , Sancho my friend ,
说 - 到 桑乔 , " 超过 一个 怀疑 , 桑乔 我的 朋友 ,

托西洛斯对桑乔说："毫无疑问，我的朋友桑乔，

[ðɪs] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædmən] . "
this master of thine ought to be a madman . "
这 掌握 的 你的 应该 到 是 一个 狂人 . "

你这位主人一定是疯子。

" [ɔːt] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [hiː; hi] [əʊz] [nəʊ] [mæn] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
" Ought ! " said Sancho ; " he owes no man anything ; he pays for everything ,
" 应该 ! " 说 桑乔 ; " 他 欠款 不 男人 任何事物 ; 他 支付 为了 一切 ,

"应该如此！"桑丘说，"他不欠任何人任何东西；他什么都付清了。"

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] ['mædnəs] .
particularly when the coin is madness .
特别 什么时候 这 硬币 是 疯狂 .

尤其是当硬币出现疯狂现象时。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ai] [tel] [hɪm] [səʊ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
I see it plain enough , and I tell him so plain enough ; but what's the use ?
我 看 它 清楚的 足够的 , 和 我 告诉 他 所以 清楚的 足够的 ; 但 是什么 这 使用 ?

我看得很清楚，我也跟他说得很清楚；可是，这有什么用呢？

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
especially now that it is all over with him ,
尤其 现在 那 它 是 全部 超过 和 他 ,

尤其是现在他的事情已经结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] .
for here he is beaten by the Knight of the White Moon .
为了 这里 他 是 被打败 经过 这 骑士 的 这 白色的 月亮 .

因为在这里他被白月骑士打败了。

" - [begd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪm] ,
" Tosilos begged him to explain what had happened him ,
" - 乞求 他 到 解释 什么 有 发生 他 ,

托西洛斯恳求他解释自己身上发生了什么事，

[bʌt; bət]['sæntʃoʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
but Sancho replied that it would not be good manners to leave his master
但 桑乔 回复 那 它 会 不是 是 好的 礼仪 到 离开 他的 掌握

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
waiting for him ;
等待 为了 他 ;

但桑丘回答说，让主人等自己是不礼貌的；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
and that some other day if they met there would be time enough for that ;
和 那 一些 其他 天 如果 他们 遇见 那里 会 是 时间 足够的 为了 那 ;

如果日后他们再次相遇，时间会足够。

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ʌp] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [aʊt]
and then getting up , after shaking his doublet and brushing the crumbs out
和 然后 获得 向上 , 后 摇晃 他的 双联体 和 刷牙 这 面包屑 出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
of his beard ,
的 他的 胡须 ,

然后他站起身，抖了抖身上的短上衣，掸了掸胡子上的面包屑。

[hiː; hi] [drəʊv] ['dæpəl] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə] - [left] [hɪm] [ænd; ənd]
he drove Dapple on before him , and bidding adieu to Tosilos left him and
他 驾驶 斑纹 在 前 他 , 和 投标 再见 到 - 左边 他 和

[ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
rejoined his master ,
重新加入 他的 掌握 ,

他驱赶着达普尔先行一步，向托西洛斯告别后便离开了，回到了主人身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
who was waiting for him under the shade of a tree .
WHO 曾是 等待 为了 他 在下面 这 阴影 的 一个 树 .

谁在树荫下等着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神